

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

14 JULI 1978

WETSONTWERP tot economische heroriëntering

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

TITEL I

Aanmoediging van de tewerkstelling in de kleine
en middelgrote ondernemingen

HOOFDSTUK I

De economische expansie van de kleine
en middelgrote ondernemingen

AFDELING I

Tegemoetkomingen

ARTIKEL 1

Ten einde de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen te bevorderen, kan de Staat, binnen de perken der begrotingskredieten, en op grond van het economisch nur, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, onder de voorwaarden en in de vormen bepaald bij de artikelen van deze afdeling, onderstaande tegemoetkomingen verlenen :

a) een algemene tegemoetkoming onder vorm van rentetoeelage, kapitaalpremie, versnelde afschrijvingen, vrijstelling van onroerende voorheffing en vrijstelling van het evenredig recht op de inbreng in vennootschappen, voor de verwezenlijking van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de omschakeling, de heruit-

(¹) Zie:

Stukken van de Senaat :

415 (1977-1978):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Verslag.
- NU 3 tot 24: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

14 JUILLET 1978

PROJET DE LOI de réorientation économique

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

TITRE I

Encouragement de l'emploi dans les petites
et moyennes entreprises

CHAPITRE I

L'expansion économique des petites
et moyennes entreprises

SECTION I

Aides

ARTICLE 1^{er}

En vue de promouvoir l'expansion économique des petites et moyennes entreprises, l'Etat peut, dans les limites des crédits budgétaires et sur base de l'utilité économique, fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, accorder les aides mentionnées ci-dessous aux conditions et dans les formes prévues aux anides de cette section:

a) une aide générale sous forme de subvention en intérêt, de prime en capital, d'amortissements accélérés, d'exonération du précompte immobilier et d'exonération des droits proportionnels sur les apports en société, pour la réalisation d'opérations contribuant directement à la création, l'extension, la reconversion, le rééquipement ou la modernisa-

(¹) VOit:

Documents du Sénat :

415 (1977-1978):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.
- ND° 3 à 24: Amendements.

rusting of de modernisering van de onder artikel 2 van onderhavige wet bepaalde ondernemingen en voor de verwezenlijking van de verrichtingen, die beantwoorden aan gelijkwaardige doeleinden, door de verenigingen, personen en instellingen, bepaald onder artikel 2 van onderhavige wet;

h) een aanvullende tegemoetkoming onder de vorm van een bijkomende renretolage of kapitaalpremie ten gunste van de natuurlijke of rechtspersonen die zich een eersre maal vestigen in een bepaald zelfstandig beroep en speciaal ten gunste van jongeren die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden;

c) een bijkomende tegemoetkoming ter aanvulling van de in bovenstaande letters genoemde rentetolage of kapitaalpremie, ten gunste van de onder artikel 2 van deze wet bepaalde ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, wanneer een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit zulks ten aanzien van de conjuncturomstandigheden wenselijk acht;

d) arbeidsplaatspremies en/of een tussenkomst in de kosten gedurende één jaar voor de aansluiting bij een erkend sociaal secretariaat ten gunste van sommige ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen.

ART. 2

De tegemoetkomingen, voorzien in titel I, hoofdstuk I van onderhavige wet, kunnen toegekend worden:

a) aan de handelsondernemingen die niet meer dan veertig personen, arbeiders en bedienden, tewerkstellen;

b) aan de ambachtsondernemingen, de ondernemingen die toeustische activiteiten tot voorwerp hebben, de dienstverlenende ondernemingen, de nijverheidsondernemingen die niet meer dan vijftig personen, arbeiders en bedienden, tewerkstellen; dit maximum wordt op 70 gebracht wanneer de onderneming, ongeacht haar rechtsvorm, bestuurd wordt door één of meer natuurlijke personen die de meerderheid van het kapitaal van de onderneming bezitten, en die er allen hun voornaamste bron van inkomsten uithalen;

c) aan de verenigingen voor gemeenschappelijke aankoop of verkoop, opgericht ten voordele en onder het toezicht van de in letters a) en b) van dit artikel bedoelde ondernemingen, ongeacht de vorm van deze verenigingen;

d) onder zekere voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit, aan de personen die een vrij beroep uitoefenen, evenals aan de vennootschappen, gevormd door deze personen, ongeacht de vorm van deze vennootschappen;

e) aan de instellingen die rechtspersoonlijkheid bezitten en die zijn opgericht met het doel de activiteit van de in de letters a), h) en d) van dit artikel vermelde ondernemingen en personen te bevorderen en te rationaliseren; indien deze instellingen niet als handelsvennootschappen zijn opgericht, bepaalt een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit welke types instellingen kunnen genieten van de regemoetkomingen; de beroepsverenigingen zijn echter uitgesloten;

f) aan de openbare besturen en aan de verenigingen of de vennootschappen opgericht door openbare besturen of met

tian des entreprises définies à l'article 2 de la présente loi et pour la réalisation d'opérations répondant à des fins analogues par les associations, personnes et établissements définis à l'article 2 de la présente loi;

b) une aide supplémentaire sous forme de subvention en intérêt ou de prime en capital en faveur des personnes physiques ou morales qui s'établissent pour la première fois dans une profession indépendante déterminée et en particulier pour les jeunes qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans;

c) une aide complémentaire à celle mentionnée aux lettres ci-dessus et octroyée sous forme de subvention-intérêt ou de prime en capital aux entreprises, associations, personnes et établissements définis à l'article 2 de la présente loi, quand, suivant un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les circonstances conjoncturelles le rendent souhaitable;

d) des primes d'emploi et/ou une intervention dans les frais pendant une année, pour l'affiliation à un secrétariat social agréé en faveur de certaines entreprises, associations, personnes et certains établissements.

ART. 2

Les aides prévues par le Titre I, chapitre I, de la présente loi peuvent être accordées:

a) aux entreprises commerciales qui n'occupent pas plus de quarante personnes, ouvriers et employés;

b) aux entreprises artisanales, aux entreprises ayant comme objectifs des activités touristiques, aux entreprises du secteur des services et aux entreprises industrielles qui n'occupent pas plus de cinquante personnes, ouvriers et employés; ce maximum est porté à 70 lorsque l'entreprise, quelle que soit sa forme juridique, est dirigée par une ou plusieurs personnes physiques qui possèdent la majorité du capital de l'entreprise et qui, toutes, y trouvent leur principale source de revenus;

c) aux groupements d'achat ou de vente en commun constitués au bénéfice et sous le contrôle des entreprises visées aux lettres a), et b), du présent article, quelle que soit la forme de ces groupements;

d) sous certaines conditions déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, aux personnes exerçant une profession libérale ainsi qu'aux associations formées par ces personnes quelle que soit la forme de ces associations;

e) aux établissements revêtus de la personnalité juridique et fondés dans le but de promotion et de rationalisation de l'activité des entreprises et personnes citées aux lettres a), b) et d), du présent article; si ces établissements ne sont pas constitués sous forme de sociétés commerciales un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres déterminera quels types d'établissements peuvent bénéficier des aides; les associations professionnelles sont néanmoins exclues;

f) aux pouvoirs publics ainsi qu'aux associations ou sociétés constituées par les pouvoirs publics ou avec leur parti-

hun deelneming, die handels-, nijverheids- of ambachtelijke gebouwen oprichten en uitrusten, met het doel ze te verkopen, in concessie te geven of te verhuren aan ondernemingen vermeld in de letters a) en b) van dit artikel.

g) aan de land- en tuinbouwondernemingen wat betreft de tegemoetkomingen bedoeld in de artikelen 7 tot II van deze wet.

ART.3

De rentetoeelagen vermeld onder artikel 1, letters a), b) en c) van onderhavige wet, kunnen verleend worden voor kredieten toegestaan door :

— de Nationale Kas voor Beroepskrediet, de door haar erkende instellingen, alsmede de plaatselijke instellingen voor ambachtskrediet;

— de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;

— de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, alsmede de door haar erkende instellingen;

— het Gemeentekrediet van België;

— het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, alsmede de door dit instituut erkende instellingen;

— de insrelingen onderworpen aan de controle van de bij het koninklijk besluit nr. 185 d.d. 9 juli 1935 ingestelde Bankcommissie, zoals dar werd gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975.

ART.4

De kredieten, vermeld onder artikel 3 van onderhavige wet, moeten aangewend worden voor het verwezenlijken van de volgende verrichtingen :

a) de rechtstreekse financiering van de investeringen in gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, in uitrusting of materieel en in andere roerende goederen, welke voor de verwezenlijking van de verrichtingen, vernoemd in artikel 1, letter a), van onderhavige wet nodig zijn;

b) de rechtstreekse financiering van immateriële investeringen zoals de markt- en organisatiestudies en het onderzoek naar of de afwerking van prototypes, nieuwe producten en nieuwe fabricageprocedures en commercialisatiemethodes, de aankoop van licenties en brevetten;

c) het vormen van bedrijfskapitalen die onontbeerlijk zijn voor de verwezenlijking van de verrichtingen, vernoemd in artikel 1, letter a), van onderhavige wet;

d) de wedersamenstelling van bedrijfskapitalen, welke door de vroegere financiering van de investeringen, genoemd onder de letters a) en b) van dit artikel, werden aangesproken.

ART.5

§ 1 Het bedrag van de rentetoeelage, toegestaan volgens de artikelen 3 en 4 van onderhavige wet, is gelijk aan het verschil tussen de door de kredietinstelling aangerekende rente en de door de kredietnemer werkelijk te dragen rente. De door de kredietinstelling gevraagde rentelast mag de normale rentelast, toegepast door de Nationale Kas voor Beroepskrediet voor dergelijke verrichtingen, niet overschrijden.

pation, qui construisent et équiper des bâtiments industriels, commerciaux ou artisanaux en vue de les vendre, de les concéder ou de les louer à des entreprises citées aux lettres a) et b) du présent article.

g) aux entreprises agricoles et horticoles en ce qui concerne les aides visées par les articles 7 à II de cette loi.

ART.3

Les subventions-intérêt mentionnées aux lettres a), b) et c) de l'article 1^{er} de la présente loi peuvent être accordées pour des crédits consentis par :

— la Caisse nationale de Crédit professionnel, par les organismes agréés par celle-ci, ainsi que par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal;

— la Société nationale de Crédit à l'Industrie;

— la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, ainsi que par les organismes agréés par celle-ci;

— le Crédit communal du Belgique;

— l'Institut national de Crédit agricole, ainsi que les organismes agréés par lui;

— les institutions soumises au contrôle de la Commission bancaire instituée par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juin 1975.

ART.4

Les crédits mentionnés à l'article 3 de la présente loi doivent être utilisés afin de réaliser les opérations suivantes :

a) le financement direct des investissements en immeubles bâtis ou non bâtis et en outillage, matériel et autres biens meubles, nécessaires à la réalisation des opérations prévues à l'article 1^{er}, lettre a), de la présente loi.

b) le financement direct d'investissements immatériels tels que les études de marché, d'organisation, la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux, de procédés nouveaux de fabrication et méthodes de commercialisation, et l'achat de licences et brevets;

c) la constitution de fonds de roulement rendus indispensables par la réalisation des opérations prévues à l'article 1, lettre a) de la présente loi;

d) la reconstitution de fonds de roulement entamés par le financement antérieur d'investissements mentionnés aux lettres a) et b) du présent article.

ART.5

§ 1^{er} Le montant des subventions-intérêt accordées selon les articles 3 et 4 de la présente loi est égal à la différence entre l'intérêt compté par l'organisme de crédit et l'intérêt effectivement supporté par l'emprunteur. Le taux d'intérêt demandé par l'organisme de crédit ne peut dépasser le taux normal appliqué pour ce genre d'opérations par la Caisse Nationale de Crédit Professionnel.

De rentetoelage mag niet hoger zijn dan 5 pet, plus eventuele conjunktursteen en kan voor een periode van maximum vijf jaar toegekend worden op maximum 75 pet, van de totale waarde van de aangemoedigde investering. Bij de samenstelling of de wedersamenstelling van het bedrijfskapitaal wordt de maximumtussenkomen echter beperkt tot 4 pet,

De grens van 75 pet. gesteld in het tweede lid, wordt op 90 pet. gebracht als het natuurlijke personen betreft die de leeftijd van 35 jaar niet hebben overschreden en die zich voor de eerste maal vestigen.

Aan de natuurlijke of rechtspersonen die zich een eerste maal vestigen in een bepaald zelfstandig beroep kan een bijkomende rentetoelage van 1 pet. toegestaan worden. De zelfstandige beroepen worden bepaald bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit.

Wanneer de kredietverrichtingen bestemd zijn om ter hulp te komen aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, van wie de economische aktiviteit zeer ernstig wordt gestoord door een openbare ramp, als dusdanig erkend bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit, kan de rentetoelage ofwel de rentalast verlagen tot 1 pet. gedurende de eerste 3 jaar, ofwel het geheel van de rentalast dekken gedurende de eerste twee jaren.

§ 2 Bij de toekenning van de rentetoelage kan rekening gehouden worden met een uitstel van terugbetaling van het krediet gedurende een periode van maximum drie jaar.

ART.6

In de mate waarin de verrichtingen bepaald onder artikel 4 van onderhavige wet gefinancierd worden met eigen middelen van de onderneming, kunnen de in C, hoofdstuk voorziene rentetoelagen, geheel of gedeeltelijk vervangen worden door een gelijkwaardige niet terugvorderbare kapitaalpremie.

ART.7

Onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit kan de machtiging verleend worden om, in afwijking van de bepalingen van de artikelen 45, 4° en 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gedurende maximum drie opeenvolgende belastbare tijdperken een jaarlijkse afschrijving toe te passen die gelijk is aan tweemaal de normale lineaire afschrijvingsannuïteit voor de investeringen in gebouwde onroerende goederen, in materieel en uitrusting, verworven of samengesteld overeenkomstig de aangemoedigde verrichting.

ART.8

De ondernemingen, genoemd onder artikel 2, letters a) en b) van onderhavige wet die van een rentetoelage of kapitaalpremie genieten ten einde een investering in onroerende goederen te verwezenlijken, kunnen van de onroerende voorheffing op deze onroerende goederen worden vrijgesteld en zulks voor maximum vijf jaar ingaande op 1 januari na de ingebruikname ervan.

La subvention-intérêt ne peut être supérieure à 5 p.c., plus l'aide conjoncturelle éventuelle, et peut être accordée pendant une durée de cinq ans maximum, sur maximum 75 p.c. de la valeur totale de l'investissement encouragé. Toutefois, en cas de constitution ou de reconstitution de fonds de roulement, l'intervention maximum est limitée à 4 p.c.

La limite de 75 p.c. fixée à l'alinéa 2, est portée à 90 p.c. quand il s'agit de personnes physiques qui n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans et qui s'établissent pour la première fois.

Aux personnes physiques ou morales qui s'établissent pour la première fois dans une profession indépendante déterminée, il peut être accordé une subvention-intérêt supplémentaire s'élevant à 1 p.c. Les professions indépendantes sont définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Lorsque les opérations de crédit sont destinées à venir en aide à des entreprises, associations, personnes et établissements dont l'activité économique se trouve gravement atteinte par une catastrophe publique, reconnue comme telle par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la subvention-intérêt peut, soit réduire la charge d'intérêt à 1 p.c. pendant les 3 premières années, soit couvrir la totalité de la charge d'intérêt pendant les deux premières années.

§ 2 Lors de l'octroi de la subvention-intérêt, il peut être tenu compte d'une franchise de remboursement du crédit s'étendant au maximum sur trois ans.

ART.6

Dans la mesure où les opérations déterminées à l'article 4 de la présente loi sont financées par les fonds propres de l'entreprise, les subventions-intérêt prévues par ce chapitre peuvent être remplacées totalement ou partiellement par une prime en capital à fonds perdus de valeur équivalente.

ART.7

Sous les conditions fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, l'autorisation peut être donnée de pratiquer en dérogation aux dispositions des articles 45, 4°, et 49 du Code des impôts sur les revenus, pendant un maximum de trois périodes imposables successives, un amortissement annuel égal au double de l'annuité d'amortissement linéaire normal, pour les investissements en biens immobiliers bâtis et en outillage et matériel acquis ou constitués conformément à l'opération encouragée.

ART.8

Les entreprises citées à l'article 2, lettres a) et b) de la présente loi, bénéficiant d'une subvention-intérêt ou prime en capital, aux fins de réaliser un investissement en immeubles, peuvent être exonérées du précompte immobilier afférent à ces immeubles et ce pendant cinq ans au maximum à partir du 1^{er} janvier qui suit leur occupation.

Deze vrijstelling geldt, onder de in het vorige lid bepaalde voorwaarden en onder voorbehoud van beperking tot de goederen die werkelijk het voorwerp zijn geweest van de investeringen, zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmede een aaneensluitend geheel vormen, als voor het materieel en de uitrusting, onroerend van natuur of door bestemming ingeschreven in de kadastrale legger.

ART. 9

In artikel 302bis van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 30 december 1970, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Wordt, overeenkomstig de voorwaarden en toepassingsmodaliteiten als bepaald in § 1, van het evenredig recht vrijgesteld, de inbreng in vennootschappen die de rechtspersoonlijkheid bezitten en die in titel I, artikel 2, van de wet tot economische heroriëntering zijn bedoeld. »

ART. 10

Ten einde het scheppen van bijkomende arbeidsplaatsen op bijzondere wijze te stimuleren, kunnen arbeidsplaatspremies toegekend worden aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen bedoeld in artikel 2 van deze wet, die vóór de aanwerving niet meer dan 14 werknemers tewerkstelden. Dit geldt enkel voor de bijkomende arbeidsplaatsen die het totaal aantal arbeidsplaatsen niet boven de 15 eenheden brengen.

Deze aanmoediging bestaat in een niet terugvorderbare premie naar rato van het aantal nieuwe arbeidsplaatsen effectief gecreëerd en regelmatig bezet op de overeengekomen plaats. Deze premie kan roegedend worden gedurende maximum vijf opeenvolgende jaren.

Een koninklijk besluit in Ministerraad overlegt op gezamenlijk voorstel van de Ministers of Staatssecretarissen, tot wier bevoegdheid de Middenstand en de Streekeconomie behoren, bepaalt het maximumbedrag van de premie en de bijzondere modaliteiten tot toekenning.

ART. 11

Ten einde de ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen genoemd in artikel 2 van onderhavige wet, aan te moedigen en te helpen bij de aanwerving van een eerste personeelslid, kan het Fonds voor Economische Expansie voor het eerste jaar van de tewerkstelling de kosten voor de tussenkomst van een erkend sociaal secretariaat op zich nemen.

AFDELING II

Waarborgfonds

ARr. 12

Her Waarborgfonds, opgericht in de schoot van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, heeft tot doel de toekenning

Cette exonération porte, dans les conditions prévues à l'alinéa précédent et sous réserve de limitation aux biens ayant réellement fait l'objet de l'investissement, à la fois sur les constructions, le terrain formant avec celles-ci un même ensemble, ainsi que sur le matériel et l'outillage, immeubles par nature ou par destination, repris dans l'allivrement cadastral.

ART. 9

A l'article 302bis, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, modifié par l'article 17 de la loi du 30 décembre 1970, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Sont dispensés du droit proportionnel, suivant les conditions et modalités d'application prévues au § 1^{er}, les apports à des sociétés possédant la personnalité juridique et visées par le titre I, article 2, de la loi de réorientation économique. »

ART. 10

En vue de stimuler tout spécialement la création d'emplois, des primes d'emploi peuvent être accordées aux entreprises, associations, personnes, établissements visés à l'article 2 de la présente loi, qui, avant l'embauche, n'occupaient pas plus de 14 travailleurs. Ceci est valable uniquement pour les emplois supplémentaires qui portent le nombre total des emplois jusqu'à 15 travailleurs.

Cette incitation consiste en une prime à fonds perdus, au prorata du nombre de nouveaux emplois effectivement créés et régulièrement occupés au lieu convenu. Cette prime peut être attribuée au maximum pendant cinq années consécutives.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur présentation conjointe des Ministres ou Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions, détermine le montant maximum de la prime et les modalités particulières d'octroi.

ARr. 11

En vue d'aider et d'encourager les entreprises, associations, personnes et établissements mentionnés à l'article 2 de la présente loi, lors de l'engagement du premier membre du personnel, le Fonds d'expansion économique peut prendre en charge, pour la première année de l'engagement, le coût de l'intervention d'un secrétariat social agréé.

SECTION II

Fonds de Garantie

ARr. 12

Le Fonds de Garantie, établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel, a pour objet de faciliter l'octroi

van beroepskrediet aan de ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen, genoemd onder artikel 2 van onderhavige wet, te vergemakkelijken,

Het Waarborgfonds heeft geen eigen rechtspersoonlijkheid. Het oefent zijn bedrijvigheid uit in de Nationale Kas voor Beroepskrediet, volgens de richtlijnen van het Comité van het Fonds, opgericht bij artikel 17 van onderhavige wet.

De rechtsvorderingen, zowel als eiser dan als verweerder worden namens het Fonds door de Nationale Kas voor Beroepskrediet ingesteld.

Het bezit van het Fonds wordt beheerd door de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

ART. 13

Op verzoek van het Comité van het Waarborgfonds, kan de Kas bij de tegeldemaking van de roerende en onroerende goederen die ten waarborg zijn gegeven aan een krediet dar, hetzij krachtens artikel 14, hetzij krachtens artikel 21 van onderhavige wet, geheel of ten dele door het Waarborgfonds is g. Jekr, of die zich in het patrimonium van de debiteurs van dit krediet bevinden, bedoelde goederen voor rekening van het Fonds kopen en ze vervolgens, nog steeds voor rekening van het Fonds, wederverkopen. De aankoop- en verkooprijzen en alle bijkomende kosten, zoals de kosten van de akte, worden het Waarborgfonds in rekening gebracht in de boeken van de Kas.

ART. 14

Het Fonds dient tot het waarborgen van de terogbetaling in hoofdsom, interesten en bijkomende kosten van de kredieten die door een van de in artikel 3 vermelde kredietinstellingen worden toegestaan aan ondernemingen, verenigingen, personen en instellingen vermeld in artikel 2 om verrichtingen voorzien volgens artikel 1, letter a), en artikel 4 van onderhavige wet te verwezenlijken.

ART. 15

Biedt de kredietaanvrager waarborgen van persoonlijke aard, dan kan het Fonds een tussenkomst verlenen om te voorzien in de ontoereikendheid van de verstrekte zakelijke of persoonlijke zekerheden, wanneer de aanvrager geen voldoende zekerheden kan opbrengen of wanneer het niet geraden is deze te eisen.

Onder waarborgen van persoonlijke aard dienen inzonderheid te worden verstaan:

a) de goede faam als koopman en de beroepsbekwaamheid van de aanvrager;

b) de technische en economische waarde van het ingediende project;

c) de leefbaarheid van de onderneming die het project indient.

de crédit professionnel aux entreprises, associations, personnes et établissements déterminés à l'article 2 de la présente loi.

Le Fonds de Garantie n'a pas de personnalité juridique propre. Son activité s'exerce au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel suivant les directives du Comité du Fonds, institué par l'article 17 de la présente loi.

Les actions en justice, tant en qualité de demandeur qu'en qualité de défendeur, sont intentées au nom du Fonds par la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Les avoirs du Fonds sont gérés par le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 13

A la demande du Comité du Fonds de Garantie, la Caisse peut, lors de la réalisation des biens meubles ou immeubles donnés en garantie d'un crédit couvert en tout ou en partie par le Fonds de Garantie, soit en vertu de l'article 14, soit en vertu de l'article 21 de la présente loi, ou se trouvant dans le patrimoine des débiteurs de ce crédit, acquérir lesdits biens pour le compte du Fonds et les revendre par la suite, toujours pour le compte du Fonds. Les prix d'achat et de vente et tous leurs accessoires, tels que les frais d'acte, sont portés en compte du Fonds de Garantie dans les livres de la Caisse.

ART. 14

Le Fonds sert à garantir le remboursement en capital, intérêts et accessoires de crédits consentis par l'un des organismes de crédit cités à l'article 3, aux entreprises, associations, personnes et établissements déterminés par l'article 2 et pour des opérations définies à l'article 1^{er}, lettre a), et l'article 4 de la présente loi.

ART. 15

Lorsque le demandeur de crédit offre des garanties d'ordre personnel, le Fonds peut intervenir pour suppléer à l'insuffisance des sûretés réelles ou personnelles fournies, que le demandeur ne soit pas à même de constituer des sûretés suffisantes ou qu'il ne soit pas indiqué de les exiger.

Par garanties d'ordre personnel, il y a lieu d'entendre notamment:

a) l'honorabilité commerciale et les capacités professionnelles du demandeur;

b) la valeur technique et économique du projet présenté;

c) la viabilité de l'entreprise qu'il présente.

ART. 16

Onverminderd artikel 19 van onderhavige wet, mag het Fonds niet het gchele risico dragen. Een gedeelte van het risico moet door de kredietinstelling worden gedragen, en anderzijds moet de kredietaanvrager zekerheid stellen voor een gedeelte van het geleende bedrag.

ART. 17

Het Fonds wordt beheerd door een comité, Comité van het Fonds geheten.

Dit Comité telt dertien leden die allen stemgerechtigd zijn:

1° de directeur-generaal van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, voorzitter;

2° vijf leden, voor een termijn van zes jaar door de Ministers en Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben benoemd uit vijf lijsten van twee kandidaten, voorgedragen:

a) één door de Nationale Kas voor Beroepskrediet;

b) één door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid;

c) drie door de Nationale Kas voor Beroepskrediet namens de instellingen bedoeld onder artikel 3 van onderhavige wet en op de bij koninklijk besluit te bepalen wijze;

3° zeven leden voor een termijn van zes jaar door de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben benoemd uit zeven lijsten van twee kandidaten, voorgedragen door de meest representatieve organisaties van de middenstand, overeenkomstig artikel 5 van de wet van 6 maart 1964, gewijzigd bij de wet van 21 december 1970 tot organisatie van de middenstand.

De Ministers en Staatssecretarissen, die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, benoemen volgens dezelfde regels een plaatsvervanger voor elk van de onder 2° en 3° bedoelde leden.

Het werkend lid vermeld onder 2°, a), vervangt de voorzitter indien deze afwezig is.

ART. 18

Het Comité bepaalt volgens welke regels en richtlijnen het Fonds tegemoetkomingen verleent. Het legt deze ter goedkeuring voor aan de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben.

Deze regels en richtlijnen bepalen met name onder welke voorwaarden de beslissingen tot toekenning van de waarborg niet aan de voorafgaande machtiging van de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft of van zijn gemachtigde moeten onderworpen worden en onder welke voorwaarden bepaalde kredietorganismen rechtstreeks mogen beslissen over de toekenning van de waarborg van het Fonds.

ART. 16

Sans préjudice de l'article 19 de la présente loi, le Fonds ne peut supporter la totalité du risque. Une part du risque doit être supportée par l'organisme de crédit, et, d'autre part, le demandeur de crédit doit constituer des sûretés pour une partie de la somme empruntée.

ART. 17

Le Fonds est administré par un comité dénommé Comité du Fonds.

Ce Comité se compose de treize membres ayant tous voix délibérative:

1° le directeur général de la Caisse nationale de Crédit professionnel, président;

2° cinq membres nommés pour un terme de six ans par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions sur cinq listes doubles de candidats présentées:

a) une par la Caisse nationale de Crédit professionnel;

b) une par la Société nationale de Crédit à l'Industrie;

c) trois par la Caisse nationale de Crédit professionnel au nom des organismes visés à l'article 3 de la présente loi et selon des modalités à fixer par arrêté royal;

3° sept membres nommés pour un terme de six ans par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions sur sept listes doubles de candidats présentées par les organisations les plus représentatives des classes moyennes au sens de l'article 5 de la loi du 6 mars 1964, modifiée par la loi du 21 décembre 1970 portant organisation des classes moyennes.

Les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions, nomment d'après les mêmes règles un suppléant pour chacun des membres visés sous 2° et 3°.

Le membre effectif visé sous 2°, a), remplace le président en son absence.

ART. 18

Le Comité fixe les règles et directives qui régissent l'intervention du Fonds. Il les soumet à l'approbation des Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions.

Ces règles et directives prévoient notamment dans quelles conditions les décisions d'octroi de la garantie peuvent ne pas être soumises à l'autorisation préalable du Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions ou de son délégué et dans quelles conditions certains organismes de crédit peuvent décider directement de l'octroi de la garantie du Fonds.

ART. 19

In gevallen die zij bijzonder belangwekkend achten inzonderheid in sociaalopzicht, kunnen de Ministers en de Staatssecretarissen die de Middenstand en de Sreekeconornie onder hun bevoegdheid hebben, het Comité van het Fonds machtigen om de waarborg van het Fonds te verlenen boven de grenzen vastgesteld door de in artikel 18 van onderhavige wet bedoelde regels en richtlijnen, en zo nodig, om het gehele risico te dragen.

ART. 20

De omloop van de verbintenissen van het Fonds wordt vastgesteld op 20 miljard frank; deze grens mag bij koninklijk besluit worden verhoogd met vier tranches van twee miljard frank elk.

ART. 21

Het Fonds mag eveneens dienen tot delging van verliezen, geleden door plaatselijke kredietinstellingen voor ambachtswerktuigen en door vanwege de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling.

ART. 22

De Koning stelt een algemeen reglement betreffende het beheer en de werkwijze van het Fonds vast, op de voordracht van de Ministers van Financiën en van Middenstand, na advies van het Comité van het Fonds en van de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Dit reglement bepaalt onder meer:

de nadere regelen voor het onderzoek van waarborgaanvragen;

de nadere regelen voor de financiële, economische, technische controle op de kredietinstellingen en op de kredienemers die de waarborg van het Fonds genieten;

de nadere regelen voor de vernietiging van beslissingen die niet conform zijn met de in artikel 18 van onderhavige wet bedoelde regels en richtlijnen;

de beschikkingen die moeten worden genomen ingeval de aanvrager de kredieten gebruikt voor andere oogmerken dan die welke het verlenen van de waarborg van het Fonds hebben gewettigd, of ingeval hij ze ingevolge onnauwkeurige verklaringen heeft verkregen;

de beschikkingen die moeten worden toegepast wanneer de kredietinstellingen een krediet, waarin het Fonds tegevoetkomt, moeten opzeggen;

de grenzen van en de nadere regels voor de tegemoetkoming van het Fonds in de verliezen geleden door plaatselijke kredietinstellingen voor ambachtswerktuigen en door vanwege de Nationale Kas voor Beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling;

het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, toegekend aan de leden van het Comité van het Fonds.

ART. 19

Dans des cas qu'ils estiment particulièrement intéressants, notamment au point de vue social, les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes et l'Economie régionale dans leurs attributions peuvent autoriser le Comité du Fonds à donner la garantie du Fonds au-delà des limites fixées par les règles et directives visées à l'article 18 de la présente loi et, au besoin, à supporter la totalité du risque.

ART. 20

L'encours des engagements du Fonds est fixé à 20 milliards de francs; cette limite peut être augmentée par arrêté royal de quatre tranches de deux milliards de francs chacune.

ART. 21

Le fonds peut également servir à amortir les pertes subies par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal et par les sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 22

Un règlement général, relatif à la gestion et au fonctionnement du Fonds, est établi par le Roi sur proposition des Ministres des Finances et des Classes moyennes, après avis du Comité du Fonds et du conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Ce règlement prévoit notamment:

les modalités de l'examen des demandes de garantie;

les modalités de contrôle financier, économique, technique dans les organismes de crédit et chez les bénéficiaires de la garantie du Fonds;

les modalités de l'annulation des décisions non conformes aux règles et directives visées à l'article 18 de la présente loi;

les dispositions à prendre au cas où le demandeur utilise les crédits à d'autres fins que celles qui ont justifié l'octroi de la garantie du Fonds ou les a obtenus à l'aide de déclarations inexactes;

les dispositions à appliquer lorsque les organismes de crédit auront à résilier un crédit bénéficiant d'une intervention du Fonds;

les limites et les modalités de l'intervention du Fonds dans les pertes subies par les sociétés locales de crédit à l'outillage artisanal et par les sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel;

le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de parcours et de séjour alloués aux membres du Comité du Fonds.

ART. 23

De Minister van Financiën en de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft benoemen, ieder wat hem betreft, een regeringscommissaris en een plaatsvervangend regeringscommissaris uit de ambtenaren van hun respectieve departementen.

De regeringscommissarissen bij het Comité van het Fonds hebben dezelfde bevoegdheden als de commissarissen bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

ART. 24

§ 1. Het Fonds wordt gestijfd door:

1° een jaarlijkse bijdrage van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de rechtstreeks door haar verleende kredieten;

2° een jaarlijkse bijdrage van de in artikel 3 van onderhavige wet vermelde instellingen, die door het Fonds gewaarborgde kredieten toestaan, onverschillig of de kredieten al dan niet door de Nationale Kas voor Beroepskrediet zijn gefinancierd; deze bijdrage wordt berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de door hen verleende kredieten;

3° een bijdrage van de kredietnemers wier verbintenissen het Fonds waarborgt, berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaand bedrag van de hun verleende kredieten;

4° een bijdrage van de door de Nationale Kas voor beroepskrediet erkende vennootschappen voor onderlinge borgstelling, die het voordeel van het bepaalde in artikel 21 van onderhavige wet wensen te genieten; deze bijdrage wordt berekend op het uitstaand bedrag van de borgstelling der vennootschappen;

5° de interest opgebracht door de hierboven genoemde bijdragen, die worden beheerd op de wijze bepaald door de raad van beheer van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

§ 2. Op voorstel van het Comité van het Fonds, de raad van beheer van de Nationale Kas gehoord, bepaalt de Minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft het bedrag en de wijze van inning van de bijdragen die aan het Fonds ter uitvoering van het bepaalde in § 1, 1° tot 4°, dienen te worden betaald.

ART. 25

Op de verbintenissen van het Fonds wordt Staatswaarborg verleend. Indien bij het sluiten van het dienstjaar van de Nationale Kas voor Beroepskrediet de activa van het Fonds ontoereikend zijn om de uitgaven te bestrijden, vereffent de Staat definitief het debetsaldo bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet, op eenvoudig verzoek van deze laatste.

ART. 23

Le Ministre des Finances et le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions nomment, chacun en ce qui le concerne, un commissaire du gouvernement et un commissaire suppléant parmi les fonctionnaires de leur département.

Les commissaires du gouvernement auprès du Comité du Fonds ont des pouvoirs identiques à ceux des commissaires auprès de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

ART. 24

§ 1. Le Fonds est alimenté par:

1° une contribution annuelle de la Caisse nationale de Crédit professionnel, calculée sur l'encours de ses crédits directs garanti par le Fonds;

2° une contribution annuelle des organismes visés à l'article 3 de la présente loi, qui consentent des crédits garantis par le Fonds, que les crédits aient été financés ou non par la Caisse nationale de Crédit professionnel, calculée sur l'encours de leurs crédits garanti par le Fonds;

3° une contribution des emprunteurs dont les engagements sont garantis par le Fonds, calculée sur l'encours de leurs crédits garanti par le Fonds;

4° une contribution des sociétés de cautionnement mutuel agréées par la Caisse nationale de Crédit professionnel, qui désirent bénéficier des dispositions de l'article 21 de la présente loi, calculée sur l'encours de leur cautionnement;

5° les intérêts produits par les contributions énumérées ci-dessus et gérées suivant les modalités déterminées par le conseil d'administration de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

§ 2. Sur proposition du Comité du Fonds, le conseil d'administration de la Caisse nationale entendu, le Ministre ayant les Classes moyennes dans ses attributions, détermine le montant et les modalités de perception de la contribution à verser au Fonds en exécution des dispositions du § 1^{er}, to à 4°.

ART. 25

Les engagements du Fonds bénéficient de la garantie de bonne fin de l'Etat. Si, à la fin de l'exercice annuel de la Caisse nationale de Crédit professionnel, l'actif du Fonds est insuffisant pour faire face au débours, l'Etat paie définitivement à la Caisse nationale de Crédit professionnel, à la première demande de celle-ci, le solde déficitaire du Fonds.

ART. 26

De Staat beraalt aan de Nationale Kas voor Beroepskrediet de werkingskosten van het Fonds terug, namelijk het presentiegeld en de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten toegekend aan de leden van het Comité van het Fonds. Deze uitgaven worden aangerekend op de begroting van het Ministerie van Middenstand.

ART. 27

In geval van opheffing van het Fonds wordt het eventueel batig saldo toegekend aan het reservefonds van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

AFDELING III

Teruggaven

ART. 28

§ 1. Een in Miniserraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de regels die van toepassing zijn op de begunstigden van de in onderhavige wet voorziene tegemoetkomingen voor de gevallen waarin deze begunstigden her voordeel ervan verliezen of gehouden zijn tot teruggave, onverminderd rechtsvorderingen tot schadevergoeding of gerechtelijke vervolgingen.

Dit besluit stelt alle nuttige modaliteiten ter zake vast, met inbegrip van de vormen waaronder tot onderbreking of tot teruggave van tegemoetkomingen besloten wordt, van de fiscale of andere gevolgen die ermee gepaard gaan en van de toe te passen terugvorderingsregels.

§ 2. In ieder geval verliezen diegenen die hebben genoten van leningen en tussenkomsten zoals voorzien onder dit hoofdstuk het genot van de voordelen die zij hebben bekomen zo zij, vóór het verstrijken van een termijn van één jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste rentetoelage moet betaald worden, of van een termijn van vier jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste schijf van de kapitaalpremie moet betaald worden, de met de tegemoetkomingen van de Staat uitgevoerde investeringen, genoemd onder artikel 4 van onderhavige wet, vervreemden, niet of niet langer gebruiken overeenkomstig de voorgeschreven doeleinden en voorwaarden.

Nochtans blijft her genot van de bij onderhavig hoofdstuk voorziene voordelen behouden, wanneer de vervreemding of de wijziging van de aanvankelijke besremming of van de voorziene gebruiksvoorwaarden vooraf door de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen werden goedgekeurd. In de gevallen waarin de goedkeuring van de bevoegde Ministers of Staatssecretarissen niet werd bekomen, moeten de begunstigden aan de Schatkist de ontvangen kapitaalpremies evenals de renteolagen, die op rekening van de kredierinstelling werden gestort, ten einde deze in de mogelijkheid te stellen de vermindering van de rentevoer toe te

ART. 26

L'Etat rembourse à la Caisse nationale de Crédit professionnel les frais de fonctionnement du Fonds, notamment les jetons de présence et les indemnités pour frais de parcours et de séjour alloués aux membres du Comité du Fonds. Ces dépenses sont supportées par le budget du Ministère des Classes moyennes.

ART. 27

En cas de suppression du Fonds, le solde actif éventuel sera attribué au Fonds de réserve de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

SECTION III

Restitutions

ART. 28

§ 1. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres détermine les règles applicables aux bénéficiaires des aides prévues dans la présente loi dans les cas où ils perdent le bénéfice ou sont tenus à restitution, sans préjudice d'actions en dommages et intérêts ou de poursuites judiciaires.

Cet arrêté fixe toutes modalités utiles dans le domaine visé, y compris les formes dans lesquelles l'interruption ou la restitution des aides sont décidées, les conséquences fiscales et autres qui s'y attachent, et les règles de récupération applicables.

§ 2. En tout état de cause, les bénéficiaires des prêts et interventions prévus par le présent chapitre perdent le bénéfice des avantages qu'ils ont obtenus si, avant l'expiration d'un délai d'un an prenant cours à partir de la date à laquelle le dernier paiement de la subvention-intérêt doit être effectué ou d'un délai de quatre ans, à partir de la date à laquelle le versement de la dernière tranche de la prime en capital doit être effectué, ils n'utilisent pas, aliènent ou cessent d'utiliser aux fins et conditions prévues, les investissements cités à l'article 4 de la présente loi et exécutés avec l'aide de l'Etat.

Toutefois, le bénéfice des avantages prévus par le présent chapitre n'est pas perdu quand l'aliénation ou le changement de l'affectation ou des conditions d'utilisation prévues ont été approuvées préalablement par les Ministres ou Secrétaires d'Etat compétents. Dans les cas où l'approbation des Ministres ou Secrétaires d'Etat compétents n'a pas été obtenue, les bénéficiaires doivent rembourser au Trésor les primes en capital perçues ainsi que les subventions-intérêt qui auront été versées à l'institution de crédit pour lui permettre de consentir la réduction du taux d'intérêt. Ils doivent également s'acquitter du montant de tous impôts dont

staan, terugbetalen. Zij moeten insgelijks het bedrag van alle belastingen betalen, waarvan zij bij toepassing van de artikelen 8 en 9 van onderhavige wet werden vrijgesteld.

§ 3. Afgezien van de strafvervolgingen, die toepasselijk zijn op de personen die de bevoegde overheid wetens onnauwkeurige of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt, om op ongeoorloofde wijze in het genot te treden van de bij de onderhavige hoofdstuk verleende voordelen, geldt de bij de vorige alinea van dit artikel genoemde teruggaveverplichting voor de ondernemingen die de tegemoetkoming van de Staat niet zouden hebben genoten indien de door hen verstrekte inlichtingen nauwkeurig en volledig waren geweest.

AFDELING IV

Inwerkingtreding en slotbepalingen

ART. 29

De tegemoetkomingen voorzien in onderhavige hoofdstuk kunnen verleend worden door de Ministers en Staatssecretarissen, die Middenstand, Financiën of Streekeconomie onder hun bevoegdheid hebben, ieder voor wat hem aanbelangt.

ART. 30

§ 1. De kapitaalpremies en de arbeidsplaatspremies waarvan de toekenning afhankelijk is van arbeidscheppende investeringen, die verkregen worden ter uitvoering van dit hoofdstuk, zijn in de mate der betrekking hebben op investeringen in lichamelijke of onlichamelijke activa, andere dan grondstoffen, produkten of koopwaren, vrijgesteld van inkomstenbelastingen voor het belastbaar tijdperk waarin ze zijn verleend. Voor de berekening van de afschrijvingen, meer- en minderwaarden worden ze echter afgetrokken van de aanschaffings- en beleggingswaarde van de desbetreffende activa.

§ 2. Voor de uitvoering van artikel 28 van onderhavige wet:

a) kan de onroerende voorheffing zelfs buiten de in artikel 259 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen gestelde termijnen worden gevestigd;

b) vormt de teruggave van de vroeger onder vrijstelling van inkomstenbelastingen bekomen kapitaal- en arbeidsplaatspremies geen bedrijfsuigave in de zin van artikel 44 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor het belastbaar tijdperk waarin zij is verricht of waarin ze het karakter van een zekere en vaststaande schuld heeft verkregen en als zodanig is geboekt, maar voor de berekening van de afschrijvingen, de meer- en minderwaarden wordt ze bij de aanschaffings- of beleggingswaarde van de desbetreffende activa gevoegd met ingang van voormeld belastbaar tijdperk.

ART. 31

De wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening van de Middenstand, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 31

ils auraient été exonérés par l'application des articles 8 et 9 de la présente loi.

§ 3. Indépendamment des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni aux autorités compétentes des renseignements sciemment inexacts ou incomplets, aux fins de s'assurer indûment les avantages prévus par le présent chapitre, l'obligation de restitution visée aux alinéas ci-dessus incombe aux entreprises qui n'auraient pas bénéficié de l'aide de l'Etat si les renseignements fournis par elles avaient été exacts et complets.

SECTION IV

Mise en application et dispositions finales

ART. 29

Les aides prévues par le présent chapitre peuvent être accordées par les Ministres et Secrétaires d'Etat ayant les Classes moyennes, les Finances ou l'Economie régionale dans leurs attributions, chacun en ce qui le concerne.

ART. 30

§ 1^{er}. Les primes en capital et les primes d'emploi dont l'octroi est subordonné à des investissements créateurs d'emplois, qui sont obtenues en exécution du présent chapitre, sont immunisées des impôts sur les revenus pour la période imposable au cours de laquelle elles ont été octroyées, dans la mesure où elles se rapportent à des investissements effectués en éléments d'actifs corporels ou incorporels autres que matières premières, produits ou marchandises. Cependant, pour le calcul des amortissements, plus-values ou moins-values, ces primes sont déduites de la valeur d'investissement ou de revient de ces éléments d'actif.

§ 2. Pour l'application de l'article 28 de la présente loi :

a) le précompte immobilier peut être établi même en dehors des délais prévus à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus;

b) le remboursement de primes en capital et de primes d'emploi antérieurement obtenues en immunisation d'impôts n'est pas constitutif d'une dépense professionnelle au sens de l'article 44 du Code des impôts sur les revenus pour la période imposable au cours de laquelle il est effectué ou a acquis le caractère d'une dette certaine et liquide et été comptabilisé comme tel, mais pour le calcul des amortissements, plus-values et moins-values, il est ajouté, à partir de la période imposable susvisée, à la valeur d'investissement ou de revient des éléments d'actif auxquels ces primes se rapportent.

ART. 31

La loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au crédit professionnel et artisanal en faveur des Classes moyennes, modifiée par l'arrêté royal n° 31 du 5 juillet

van 5 juli 1967, het koninklijk besluit nr. 73 van 10 november 1967, de wet van 5 maart 1976 tot verlaging van de interestlast in speciale gevallen en de wet van 8 juli 1977 tot vaststelling van de omloop van de verbintenissen van het Waarborgfonds, wordt opgeheven.

De bepalingen van voornoemde wet, alsmede de toepassingsbesluiten, blijven nochtans van kracht op de zaken die het voorwerp waren van beslissingen, genomen voor de inwerkingtreding van onderhavige wet.

Het Waarborgfonds, opgericht op grond van de bepalingen van de wet van 24 mei 1959, wordt in stand gehouden, zoals gewijzigd bij deze wet.

ART. 32

De Koning kan sommige reglementaire bepalingen, genomen op grond van de opgeheven wet in stand houden en ze eventueel aanpassen.

HOOFDSTUK II

Wijziging van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet

ART. 33

Artikel 2 van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omvorming van dit statuut wordt aangevuld mer de volgende bepalingen :

„5° Een minderheidsparticipatie nemen in al de vennootschappen die een beroepskrediet kunnen bekomen en/of inschrijven op door hen uitgegeven obligaties. »

ART. 34

Binnen de Nationale Kas voor Beroepskrediet wordt een Participatiefonds opgericht voor de verrichtingen voorzien onder artikel 2, 5°, van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

Het totaal bedrag van voornoemde participaties en inschrijvingen mag de 100 miljoen frank niet overschrijden; dit bedrag mag bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verhoogd worden met tranches van 100 miljoen frank ieder.

Het beheer van deze verrichtingen wordt verzekerd door een beheerscomité. Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal de samenstelling en de bevoegdheden bepalen van dit comité, de regionaliseringsmodaliteiten, evenals de voorwaarden en modaliteiten volgens dewelke deze participaties en inschrijvingen zullen mogen geschieden. Dit koninklijk besluit zal eveneens de wijzigingen bepalen die aan te brengen zijn aan het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet.

De werkingskosten van dit Participatiefonds worden gedragen door de werkingsmiddelen ervan.

let 1967, l'arrêté royal n° 73 du 10 novembre 1967, la loi du 5 mars 1976 portant réduction de la charge d'intérêt dans des cas particuliers, et la loi du 8 juillet 1977 fixant l'encours des engagements du Fonds de Garantie, est abrogée.

Les dispositions de ladite loi ainsi que les arrêtés d'application restent toutefois applicables aux affaires ayant fait l'objet de décisions antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Fonds de Garantie créé sur base des dispositions de la loi du 24 mai 1959 est maintenu, tel que modifié par la présente loi.

ART. 32

Le Roi peut maintenir en vigueur certaines dispositions réglementaires prises sur base de la loi abrogée et, le cas échéant, les adapter.

CHAPITRE II

Modification du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel

ART. 33

L'article 2 du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte de ce statut, est complété par les dispositions suivantes :

« 5° Prendre une participation minoritaire dans toutes les sociétés qui peuvent obtenir un crédit professionnel et souscrire des obligations émises par elles. »

ART. 34

Il est créé, au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel, un Fonds de participation pour les opérations prévues à l'article 2, 5°, du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Le montant total des susdites participations et souscriptions ne pourra pas dépasser 100 millions de francs; ce montant pourra être augmenté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, par tranches de 100 millions de francs chacune.

La gestion de ces opérations est assurée par un comité de gestion. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixera la composition et les pouvoirs de ce comité, les modalités de régionalisation, ainsi que les conditions et modalités selon lesquelles ces prises de participations et souscriptions pourront être réalisées. Cet arrêté royal déterminera également les modifications à apporter au statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel.

Les coûts de fonctionnement de ce Fonds de participation sont supportés par ses moyens de fonctionnement.

ART. 35

Artikel 6 van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, wordt als volgt gewijzigd:

In het eerste lid van artikel 6 worden de woorden « 700 miljoen » vervangen door « 2 miljard »;

Het 4° van hetzelfde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 4° Door inschrijving vanwege de Staat voor een bedrag van 1,9 miljard frank, waarvan :

» a) 600 miljoen reeds zijn volgestort;

» b) 1,3 miljard zal worden vrijgegeven bij in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit met tranches van 100 miljoen frank ieder. »

HOOFDSTUK III

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de kleine en middelgrote ondernemingen

ART. 36

De vermindering vastgesteld bij artikel 2 van de wet van 24 januari 1977 houdende tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen van sociale zekerheid ter bevordering van de tewerkstelling, wordt uitgebreid tot de personen die vanaf de inwerkingtreding van de huidige wet werkgever worden onderworpen aan de voornoemde wet van 24 januari 1977 bij toepassing van haar artikel 1, eerste lid.

ART. 37

Die vermindering wordt toegekend voor de eerste twee werknemers die worden in dienst genomen krachtens een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd gesloten tussen 1 augustus 1978 en 31 juli 1979, welke voldoen aan de voorwaarden gesteld bij artikel 3, lid 3, a) en b), van voornoemde wet van 24 januari 1977 en die op het ogenblik van de indiensttreding de leeftijd van 30 jaar niet hebben bereikt. Die vermindering wordt toegekend gedurende vier opeenvolgende kwartalen die volgen op hun aanwerving.

ART. 38

§ 1. De werkgevers onderworpen aan voornoemde wet van 24 januari 1977 die minder dan vijftig werknemers tewerkstellen op 30 juni 1978 kunnen eveneens aanspraak maken op de vermindering van de bijdragen zoals omschreven in en onder dezelfde voorwaarden van artikel 37 van onderhavige wet voor twee nieuw aangeworven personeelsleden die een netto-toename vertegenwoordigen van het aantal werknemers.

ART. 35

L'article 6 du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, est modifié comme suit :

Dans le premier alinéa de l'article 6 les mots « 700 millions » sont remplacés par « 2 milliards ».

Le 4° du même alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« 4° Par la souscription par l'Etat d'une somme de 1,9 milliard de francs, dont :

» a) 600 millions sont déjà libérés;

» b) 1,3 milliard sera libéré par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres au moyen de tranches de 100 millions de francs chacune. »

CHAPITRE III

Mesures favorisant l'emploi dans les petites et moyennes entreprises

ART. 36

La diminution prévue par l'article 2 de la loi du 24 janvier 1977 portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale en vue de la promotion de l'emploi est étendue aux personnes qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont devenues employeurs soumis à ladite loi du 24 janvier 1977 en application de son article 1^{er}, alinéa 1^{er}.

ART. 37

Cette diminution est accordée pour les deux premiers travailleurs qui sont engagés en vertu d'un contrat de louage de travail à durée indéterminée conclu entre le 1^{er} août 1978 et le 31 juillet 1979, qui remplissent les conditions fixées à l'article 3, alinéa 3, a) et b), de la loi précitée du 24 janvier 1977 et qui, au moment de l'entrée en service, n'ont pas atteint l'âge de 30 ans. Cette diminution est accordée pendant les quatre trimestres consécutifs qui suivent leur engagement.

ART. 38

§ 1^{er}. Les employeurs assujettis à la loi précitée du 24 janvier 1977, occupant moins de cinquante travailleurs au 30 juin 1978, peuvent également prétendre à la réduction des cotisations prévue par et dans les mêmes conditions qu'à l'article 37 de la présente loi, pour deux travailleurs nouvellement engagés qui représentent une augmentation nette du nombre de travailleurs.

§ 2. Onder netto-toename van het aantal werknemers wordt verstaan het aantal werknemers dat het aantal personeelsleden overschrijdt die door de werkgever in de loop van het tweede kwartaal 1977 waren tewerkgesteld, met uitzondering van de erkende leerlingen.

ART.39

In geval van aanwerving, overeenkomstig dit hoofdstuk, van twee werknemers tewerkgesteld in een onderneming die van de vermindering van de sociale werkgeversbijdragen heeft genoten tijdens vier kwartalen voor die twee bijkomende werknemers en indien de werkgever zijn personeel met één of meer eenheden vermindert minder dan twee jaar na de indiensttreding van de tweede bijkomende werknemer, moet hij de niet-betaalde sociale zekerheidsbijdrage(n) over de laatste twee kwartalen storten.

De Koning bepaalt op welke basis die bijdragen moeten berekend worden en stelt de betalingsmodaliteiten vast.

ART.40

Ten einde van de voordelen van onderhavig hoofdstuk te genieten, moet de werkgever in zijn driemaandelijks aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid de juiste identiteit van de aangeworven werknemers preciseren overeenkomstig de bepalingen van artikel 37 van onderhavige wet.

ART.41

In artikel 46 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen worden de woorden «vóór 1 juli 1976» vervangen door de woorden «vóór 1 januari 1979».

ART.42

Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 26 tot 3000 frank de werkgever, zijn aangestelde of lasthebber die een inbreuk plegen op de bepalingen van dit hoofdstuk. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven in dit hoofdstuk omschreven.

ART.43

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van de voornoemde wet van 24 januari 1977 alsook die van dit hoofdstuk verlengen voor een duur van ten hoogste 6 maanden, zodanig dat deze bepalingen op dezelfde dag ophouden van kracht te zijn.

Hij treft, desgevallend alle maatregelen met het oog op de aanpassing van de door deze bepalingen vastgestelde data en kwartalen.

§ 2. Par augmentation nette du nombre de travailleurs, on entend le nombre de travailleurs qui dépasse le nombre de travailleurs occupés par l'employeur au cours du deuxième trimestre de 1977, à l'exclusion des apprentis agréés.

ART. 39

En cas d'engagement, conformément au présent chapitre, de deux travailleurs occupés dans une entreprise ayant bénéficié de la diminution des charges sociales patronales pendant quatre trimestres pour ces deux travailleurs supplémentaires et si l'employeur diminue son personnel d'une ou de plusieurs unités moins de deux ans après l'entrée en service du second travailleur supplémentaire, cet employeur doit verser la ou les cotisations de sécurité sociale non payées pour les deux derniers trimestres.

Le Roi détermine la base sur laquelle ces cotisations sont calculées et fixe les modalités de paiement.

ART. 40

Pour bénéficier des avantages du présent chapitre, l'employeur doit préciser dans sa déclaration trimestrielle à l'Office national de Sécurité sociale, l'identité exacte des travailleurs engagés conformément aux dispositions de l'article 37 de la présente loi.

ART. 41

A l'article 46 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique les mots «avant le 1^{er} juillet 1976» sont remplacés par les mots «avant le 1^{er} janvier 1979».

ART.42

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 3 000 francs l'employeur, son préposé ou mandataire, qui contrevient aux dispositions du présent chapitre. Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions au présent chapitre.

ART.43

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proroger les dispositions de la loi précitée du 24 janvier 1977, et celles du présent chapitre, pour une durée de 6 mois au plus, de telle façon que ces dispositions cessent de sortir leurs effets à cette même date.

Il prend, le cas échéant, toutes les mesures en vue d'adapter les dates et les trimestres fixés par ces dispositions.

ART. 44

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 augustus 1978.

HOOFDSTUK IV

Wijziging van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen

ART. 45

Aan artikel 3 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen wordt een § 8 toegevoegd luidend als volgt :

« § 8. De Koning kan, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Middenstand, een reglementeringsbesluit wijzigen om de in het betrokken beroep vastgeselde vestigingsmoeilijkheden te verhelpen.

» Dt. wijziging kan in geen geval tot gevolg hebben de bij dit besluit vasrgeselde definitie te vernietigen en de voorwaarden te verstrengen. »

ART. 46

Aan artikel 5, § 3, van de wet van 15 december 1970 wordt een lid toegevoegd luidend als volgt :

« De aangestelde die instaat voor de kennis van het bedrijfsbeheer mag echter zijn functie als bijberoep en deeltijds uitoefenen onder door de Koning vasrgestelde voorwaarden, na raadpleging van de Hoge Raad van de Middenstand. »

ART. 47

Artikel 7 van de wet van 15 december 1970 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. — Moeren worden geacht het bewijs van de beroepskennis te leveren :

» a) de houders van één van de op verzoek van het beroepsverbond daartoe door de Koning in aanmerking genomen akten.

» Het in aanmerking nemen van deze akten kan afhankelijk worden gesteld van het bewijs van een beroepspraktijk die twee jaar niet mag te boven gaan.

» Deze praktijk moet kunnen worden verworven tijdens de studies. Zij mag niet worden opgelegd aan personen boven de vijfendertig jaar;

» b) zij die één van de door het reglementeringsbesluit daartoe aangewezen werkzaamheden hebben uitgeoefend of aan de uitoefening van deze werkzaamheid hebben deelgenomen gedurende de tijd en onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. »

ART. 44

Ce chapitre entre en vigueur le 1^{er} août 1978.

CHAPITRE IV

Modification de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat

ART. 45

A l'article 3 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, il est ajouté un § 8 rédigé comme suit :

« § 8. Le Roi peut, après consultation du Conseil supérieur des Classes moyennes, modifier un arrêté de réglementation pour remédier aux difficultés d'accès constatées dans la profession en cause.

» En aucun cas, la modification ne peut avoir pour effet d'étendre la définition ou de rendre plus sévères les conditions fixées par cet arrêté. »

ART. 46

A l'article 5, § 3, de la loi du 15 décembre 1970, il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, le préposé qui assume la charge des connaissances de gestion peut exercer sa fonction à titre accessoire et à temps partiel, aux conditions fixées par le Roi, après consultation du Conseil supérieur des Classes moyennes. »

ART. 47

L'article 7 de la loi du 15 décembre 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Doivent être considérés comme apportant la preuve des connaissances professionnelles :

» a) les porteurs d'un des titres retenus à cette fin par le Roi à la demande de la fédération professionnelle.

» La prise en considération de ces titres peut être subordonnée à la preuve d'une pratique professionnelle qui ne peut excéder deux ans.

» Cette pratique doit pouvoir être acquise au cours des études. Elle ne peut être imposée aux personnes âgées de plus de trente-cinq ans;

» b) ceux qui ont exercé une des activités désignées à cet effet par l'arrêté de réglementation ou qui ont participé à l'exercice de cette activité, pendant le temps et dans les conditions fixées par le Roi. »

ART.48

De Koning zal de ter uitvoering van de wetten van 24 december 1958 en 15 december 1970 genomen reglementeringsbesluiten wijzigen om ze aan de bepalingen van dit hoofdstuk aan te passen.

TITEL II

Fiscale bepalingen

HOOFDSTUK I

Fiscale ontheffingen
om de privé-investeringen te bevorderen

ART.49

§ 1. Voor vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen als bepaald in de artikelen 98, 100 en 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die tijdens het jaar 1979 opgericht worden of hun kapitaal verhogen, worden de inkomsten, uitgekeerd aan aandelen of aan deelbewijzen van belegde kapitalen die inbrengen in geld met het oog op die verrichtingen vertegenwoordigen, van de in de vennootschapsbelasting belaste winst uitgesloten onder de hierna bepaalde voorwaarden.

§ 2. De in § 1 bedoelde vrijstelling wordt verleend voor de uitgekeerde inkomsten in zover zij jaarlijks niet meer bedragen dan 5 pct. van het kapitaal dat tijdens het jaar 1979 in geld afbetaald is en dat vertegenwoordigd wordt door de in § 1 bedoelde aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen, welk kapitaal eventueel wordt vermeerderd met de uitgiftepremies die door de aandeelhouders of vennoten gestort en op de balans van de vennootschap ingeschreven zijn.

De vrijstelling geldt :

a) ten aanzien van vennootschappen die meer dan drie jaar na hun oprichting hun kapitaal verhogen, tijdens elk van de eerste vijf boekjaren volgend op dat waarin die kapitaalverhoging werkelijk afgerond is;

b) ten aanzien van vennootschappen die tijdens het jaar 1979 opgericht zijn of van vennootschappen die hun kapitaal binnen drie jaar na hun oprichting verhogen, tijdens elk boekjaar, van het derde tot het zevende, volgend op dat van hun oprichting.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 worden niet aangemerkt als aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen ter vertegenwoordiging van inbrengen in geld:

10 effecten ter vertegenwoordiging ofwel van inbrengen gedaan ter gelegenheid van fusie, splitsing of omvorming van vennootschappen, ofwel van inbrengen van bedrijfstakken of van een gemeenschap van goederen;

ART. 48

Le Roi modifiera les arrêtés de réglementation pris en exécution des lois du 24 décembre 1958 et du 15 décembre 1970 de manière à les adapter aux dispositions du présent chapitre.

TITRE II

Dispositions fiscales

CHAPITRE I

Aménagements fiscaux
tendant à promouvoir les investissements privés

ART.49

§ 1^{er}. Dans le chef des sociétés, associations, établissements ou organismes déterminés aux articles 98, 100 et 102 du Code des impôts sur les revenus, qui sont constitués ou procèdent à des augmentations de leur capital pendant l'année 1979, les revenus distribués aux actions ou aux parts de capitaux investis représentatives d'apports en numéraire effectués pour la réalisation de ces opérations, sont exclus des bénéfices sociaux imposables à l'impôt des sociétés, aux conditions énoncées ci-après.

§ 2. L'immunité prévue au § 1^{er} est acquise aux revenus distribués dans la mesure où ceux-ci n'excèdent pas annuellement 5 p.c. du capital qui a fait l'objet d'une libération en numéraire opérée pendant l'année 1979 et qui est représentée par des actions ou des parts de capitaux investis visées au § 1^{er}, ce capital étant éventuellement augmenté des primes d'émission versées par les actionnaires ou associés et inscrites au bilan de la société.

L'immunité est applicable :

a) en ce qui concerne les sociétés qui procèdent à l'augmentation de leur capital plus de trois ans après leur constitution, pendant chacun des cinq premiers exercices sociaux suivant celui au cours duquel cette augmentation de capital a été réellement libérée;

b) en ce qui concerne les sociétés constituées pendant l'année 1979 ou les sociétés qui procèdent à l'augmentation de leur capital dans les trois ans suivant leur constitution pendant chacun des troisième à septième exercices sociaux suivant celui de leur constitution.

§ 3. Pour l'application du § 1^{er}, ne sont pas considérées comme des actions ou des parts de capitaux investis représentatives d'apports en numéraire :

10 les titres représentatifs soit d'apports effectués à l'occasion de fusions, de scissions ou de transformations de sociétés, soit d'apports de branches d'activité ou d'universalités de biens;

2° aandelen die voortvloeien uit de conversie van vóór 1 januari 1979 uitgegeven converteerbare obligaties;

3° deelbewijzen van belegde kapitalen die voortvloeien uit de opneming in het kapitaal van rentegevende voorschotten aan personenvennootschappen toegestaan door de vennoten of hun echtgenoot, alsook door hun kinderen wanneer de vennoten of hun echtgenoot het wettelijk genot van de inkomsten van die kinderen hebben.

§ 4. Voor vennootschappen die na 1 januari 1979 hun maatschappelijk kapitaal verminderen om een andere reden dan om overgedragen verliezen boekhoudkundig aan te zuiveren, worden de kapitaalverhogingen, waartoe zij later in de in § 1 bepaalde voorwaarden overgaan, slechts in aanmerking genomen in de mate dar zij meer bedragen dan die kapitaalverminderingen.

§ 5. Vennootschappen die van de in dit artikel bepaalde vrijstelling genieten en die vóór het verstrijken van het in § 2 bedoeld vijfjarig tijdperk hun kapitaal verminderen om een andere reden dan om overgedragen verliezen boekhoudkundig aan te zuiveren, verliezen, met ingang van het boekjaar waarin het kapitaal is verminderd, het genot van het bepaalde in de §§ 1 en 2 voor het gedeelte van het werkelijk afbetaalde kapitaal dat ingevolge die kapitaalvermindering renier wordt gedaan.

§ 6. Wanneer vennootschappen, die zijn opgericht of hun kapitaal verhoogden in de voorwaarden als bedoeld in § 1, fusioneren of worden gesplitst of omgevormd in de voorwaarden als bedoeld in artikel 124, §§ 1 en 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, blijft het bepaalde in dit artikel van toepassing op de opslorpande, uit de fusie, de splitsing of de omvorming ontstane vennootschappen, alsof de fusie, splitsing of omvorming niet had plaatsgemaakt.

In geval van splitsing zijn die bepalingen van toepassing op ieder van de opslorpande of uit de splitsing ontstane vennootschappen, naar verhouding van de nettowaarde van de inbrengen die door de gesplitste vennootschap aan ieder van hen werden gedaan.

ART. 50

§ 1^{er}. Winst van welke nijverheids-, handels- en landbouwbedrijven ook wordt van de personenbelasting, van de vennootschapsbelasting, of van de belasting der niet-verblijfhouders vrijgesteld tot een bedrag gelijk aan 15 pet. van de waarde van de aanvullende investeringen gedaan in België tijdens ieder van de jaren 1979 en 1980, of, wanneer het gaat om belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden, tijdens ieder van de in de jaren 1980 en 1981 afgesloten boekjaren.

§ 2. De vrijstelling is van toepassing op de winst van het belastbaar tijdperk tijdens hetwelk de aanvullende investeringen worden gedaan.

Indien dar boekjaar geen of onvoldoende winst oplevert, wordt de niet-verleende vrijstelling achtereenvolgens over-

2° les actions résultant de la conversion d'obligations convertibles émises avant le 1^{er} janvier 1979;

3° les parts de capitaux investis résultant de l'incorporation au capital, d'avances productives d'intérêt faites aux sociétés de personnes par les associés ou leur conjoint, ainsi que par leurs enfants lorsque les associés ou leur conjoint ont la jouissance légale des revenus de ceux-ci.

§ 4. Dans le chef des sociétés qui procèdent, après le 1^{er} janvier 1979, à des réductions de capital social non motivées par l'apurement comptable de pertes reportées, les augmentations de capital auxquelles elles procèdent ultérieurement dans les conditions prévues au § 1^{er} ne sont envisagées que dans la mesure où elles excèdent ces réductions de capital.

§ 5. Les sociétés qui bénéficient de l'immunité prévue par le présent article et qui procèdent, avant l'expiration de la période quinquennale prévue au § 2 à des réductions de capital non motivées par l'apurement comptable de pertes reportées, perdent le bénéfice des dispositions des §§ 1^{er} et 2, à raison de la quotité du capital réellement libéré qui est annulée par ces réductions de capital, et ce, à partir de l'exercice social au cours duquel le capital est réduit.

§ 6. Quand des sociétés, qui ont été constituées ou qui ont procédé à des augmentations de capital dans les conditions prévues au § 1^{er}, sont fusionnées, scindées ou transformées dans les conditions prévues à l'article 124, §§ 1^{er} et 2, du Code des impôts sur les revenus, les dispositions du présent article restent applicables aux sociétés absorbantes ou nées de la fusion, de la scission ou de la transformation comme si la fusion, scission ou transformation n'avait pas eu lieu.

En cas de scission, ces dispositions sont applicables à chacune des sociétés absorbantes ou nées, de la scission proportionnellement à la valeur nette des apports effectués par la société scindée à chacune d'elles.

ART. 50

§ 1^{er}. Les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles quelconques sont immunisés de l'impôt des personnes physiques, de l'impôt des sociétés ou de l'impôt des non-résidents à concurrence d'un montant égal à 15 p.c. de la valeur des investissements complémentaires effectués en Belgique pendant chacune des années 1979 et 1980 ou, s'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant chacun des exercices comptables clôturés au cours des années 1980 et 1981.

§ 2. L'immunité s'applique aux bénéfices de la période imposable pendant laquelle les investissements complémentaires sont effectués.

En cas d'absence ou d'insuffisance des bénéfices d'une de ces périodes, l'immunité non accordée pour cette période

gedragen op de winsten van de volgende vijf belastbare tijdperken.

§ 3. De waarde van de tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes gedane aanvullende investeringen is gelijk aan het verschil tussen :

1. enerzijds, de afschrijfbare waarde van de in artikel 45, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde lichamelijke of onlichamelijke goederen die tijdens ieder van die periodes werden verkregen of tot stand gebracht;

2. anderzijds, een derde van de afschrijfbare waarde van de goederen van dezelfde aard die verkregen of tot stand gebracht werden tijdens de jaren 1974 tot 1976, of, wanneer het gaat om belastingplichtigen die anders dan per kalenderjaar boekhouden, tijdens de laatste drie boekjaren afgesloten vóór 31 december 1977.

§ 4. Onder de investeringen die in aanmerking worden genomen om de twee termen van het in § 3 bedoelde verschil te bepalen zijn niet begrepen :

1. de arbeiderswoningen en andere inrichtingen ten behoeve van hl - personeel als bedoeld in artikel 42 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

2. de goederen waarvoor de belastingplichtige het voordeel vraagt of gevraagd heeft van het bepaalde in artikel 2 van de wet van 29 november 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privéinvesteringen te bevorderen of in artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 december 1977 waarbij de toepassingstermijnen van de maatregelen ingesteld door die wet verlengd werden;

3. de personenwagens en de auto's voor dubbel gebruik zoals deze voertuigen omschreven zijn in de reglementering, inzake inschrijving van voertuigen met eigen beweegkracht, behoudens wanneer het gaat om voertuigen die uitsluitend aangewend worden hetzij tot een taxidienst hetzij tot verhuur met bestuurder en die uit dien hoofde vrijgesteld zijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen.

§ 5. Om de eerste term van het in § 3 bedoelde verschil te bepalen, wordt de waarde van de goederen, andere dan die waarvan sprake in § 4, die het voorwerp uitmaken van een contract van financieringshuur gesloten met een in SIO, 3°, bedoelde onderneming, gevoegd bij de afschrijfbare waarde van de door de leasingnemer verkregen of tot stand gebrachte goederen.

Onder waarde van een goed dat het voorwerp uitmaakt van een contract van financieringshuur, wordt verstaan de waarde die in hoofde van de leasinggever afschrijfbaar is geworden tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes.

§ 6. Het overeenkomstig § 3 bepaalde verschil wordt slechts in aanmerking genomen tot 40 pct. van de afschrijfbare waarde van de in het 1° van die § 3 bedoelde investeringen.

Voor de bedrijven waarvan het omzetcijfer niet hoger is dan het bedrag bepaald ter uitvoering van artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de

est reportée successivement sur les bénéfices des cinq périodes imposables suivantes.

§ 3. La valeur des investissements complémentaires effectués au cours de chacune des périodes visées au § 1 est égale à la différence entre :

1. d'une part, la valeur amortissable des biens corporels ou incorporels visés à l'article 45, 4°, du Code des impôts sur les revenus, acquis ou constitués pendant chacune de ces périodes;

2. d'autre part, le tiers de la valeur amortissable des biens de même nature acquis ou constitués pendant les années 1974 à 1976 ou, s'il s'agit de contribuables qui tiennent leur comptabilité autrement que par année civile, pendant les trois derniers exercices comptables clos avant le 31 décembre 1977.

§ 4. Pour la détermination des deux termes de la différence visée au § 3, les investissements à envisager ne comprennent pas :

1. les habitations ouvrières et les autres installations en faveur du personnel, visées à l'article 42 du Code des impôts sur les revenus;

2. les biens pour lesquels le contribuable a demandé ou demande le bénéfice des dispositions de l'article 2 de la loi du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés ou de l'article 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 1977 qui a prorogé les délais d'application des mesures prévues par cette loi;

3. les voitures et voitures mixtes tels que ces véhicules sont définis par la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules automoteurs, sauf s'il s'agit de voitures qui sont affectées exclusivement à un service de taxis ou à la location avec chauffeur et qui sont exemptées à ce titre de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles.

§ 5. Pour la détermination du premier terme de la différence visée au § 3, la valeur des biens, autres que ceux dont question au § 4, ayant fait l'objet d'un contrat de location-financement conclu avec une entreprise visée au § 10, 3°, est ajoutée à la valeur amortissable des biens acquis ou constitués par le preneur.

Par valeur d'un bien faisant l'objet d'un contrat de location-financement, il faut entendre la valeur devenue amortissable dans le chef du donneur pendant chacune des périodes visées au § 1,

§ 6. La différence déterminée conformément au § 3, n'est retenue qu'à concurrence de 40 p.c. de la valeur amortissable des investissements visés au 1° dudit § 3.

Pour les exploitations dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas le montant fixé en exécution de l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux

jaarrekeningen van de ondernemingen, kan de in het vorige lid bedoelde grens, op hun verzoek, vastgesteld worden op 3 miljoen frank als zij hun beroepswerkzaamheid hebben aangevat vóór 1 juli 1978 en deze zonder onderbreking en zonder wijziging van juridische vorm uitoefenen tot bij het einde van ieder van de periodes bedoeld in § 1.

§ 7. In de mate dat in § 3, 1^o, bedoelde investeringen voor wetenschappelijk onderzoek worden gebruikt, wordt de erop betrekking hebbende waarde van de aanvullende investeringen, verhoudingsgewijs te bepalen, met 50 pet. verhoogd voor de berekening van het vrijgestelde bedrag.

§ 8. In de gevallen bedoeld in artikel 40, § 1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt de waarde van de aanvullende investeringen bepaald alsof er geen verandering van exploitant ware geweest.

In de gevallen bedoeld in artikel 124 van hetzelfde Wetboek, wordt de waarde van de aanvullende investeringen in hoofde van de opslorpande of uir de fusie, de splitsing of de omvorming ontstane vennootschappen, bepaald alsof de opslorping, de fusie, de splitsing of de omvorming niet had plaatsgevonden.

In de gevallen die niet zijn bedoeld in die artikelen 40, § 1, 1^o, en 124, worden de goederen verkregen door inbreng in vennootschap, erfopvolging of schenking, of ter gelegenheid van de ontbinding van een vennootschap zonder verdeling van het maatschappelijk vermogen, niet meegerekend voor het bepalen van de waarde van de aanvullende investeringen gedaan door de belastingplichtige welke die goederen aldus heeft verkregen.

§ 9. In de gevallen bedoeld in de artikelen 40, § 1, 1^o, en 124 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt de vrijstelling die niet kon worden verleend aan de belastingplichtige die de aanvullende investeringen heeft gedaan, op de nieuwe belastingplichtige overgedragen.

SIO. Het bepaalde in dit artikel is niet van roepassing op :

1^o de financiële instellingen en ermee gelijkgestelde ondernemingen, bedoeld in artikel 87, 1^o, van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals de tekst ervan is vastgesteld op het tijdstip dat deze bepaling in werking treedt;

2^o de belastingplichtigen wier beroepswerkzaamheid bestaat in het aankopen of bouwen en in het verkopen of verhuren van onroerende goederen;

3^o de erkende leasingondernemingen als bedoeld in het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967, tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, alsmede de ondernemingen gespecialiseerd in onroerende financieringshuur als bedoeld in artikel 18, § 2, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

comptes annuels des entreprises, la limite prévue par l'alinéa qui précède peut, à leur demande, être fixée à 3 millions de francs lorsqu'elles ont commencé leur activité professionnelle avant le 1^{er} juillet 1978 et qu'elles l'exercent sans interruption et sans modification de leur forme juridique jusqu'à la fin de chacune des périodes visées au § 1^{er}.

§ 7. Dans la mesure où des investissements visés au § 3, 1^o, sont affectés à la recherche scientifique, la valeur des investissements complémentaires qui s'y rapporte, déterminée par application de la règle proportionnelle, est majorée de 50 p.c. pour le calcul du montant immunisé.

§ 8. Dans les cas visés à l'article 40, § 1^{er}, 1^o, du Code des impôts sur les revenus, la valeur des investissements complémentaires est déterminée comme s'il n'y avait pas eu changement d'exploitant.

Dans les cas visés à l'article 24 du même Code, la valeur des investissements complémentaires à envisager dans le chef des sociétés absorbantes ou nées de la fusion, de la scission ou de la transformation, est déterminée comme si la fusion, scission ou transformation n'avait pas eu lieu.

Dans les cas non visés auxdits articles 40, § 1^{er}, 1^o, et 124, les biens acquis par voie d'apport en société, de succession ou de donation ou à l'occasion de la dissolution d'une société sans qu'il y ait partage de l'avoir social, n'entrent pas en compte pour la détermination de la valeur des investissements complémentaires effectués par le contribuable qui a ainsi acquis ces biens.

§ 9. Dans les cas visés aux articles 40, § 1^{er}, 1^o, et 124 du Code des impôts sur les revenus, l'immunité qui n'a pu être accordée au contribuable qui a effectué les investissements complémentaires est reportée dans le chef du même contribuable.

SIO. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables :

1^o aux établissements financiers et aux entreprises y assimilées, visés à l'article 87, 1^o, de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, tel que le texte en est établi au moment de l'entrée en vigueur du présent article;

2^o aux contribuables dont l'activité professionnelle porte à la fois sur l'achat ou la construction et sur la vente ou la location d'immeubles;

3^o aux entreprises de leasing agréées au sens de l'arrêté royal na 55 du 10 novembre 1967, organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, ainsi qu'aux entreprises pratiquant la location-financement d'immeubles au sens de l'article 18, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

4° de belastingplichtigen die belast worden op basis van forfaitaire grondslagen van aanslag waarbij de afschrijvingen forfaitair zijn ingecalculleerd;

5° de belastingplichtigen, anderen dan degenen die bedoeld zijn in artikel 5 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, die de verplichtingen welke hun door die wet en door de ter uitvoering ervan genomen besluiten zijn opgelegd niet naleven.

§ 11. Elke wijziging die vanaf 1 juli 1978 aan de datum van afsluiting van de boekhouding wordt aangebracht, is zonder uitwerking voor het bepalen van de tijdens ieder van de in § 1 bedoelde periodes gedane investeringen.

§ 12. Voor zover daarvan niet wordt afgeweken zijn de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen betreffende de winst van welke nijverheids-, handels- en landbouwbedrijven ook, van toepassing op de vrijstelling waarin dit artikel voorziet.

De Koning bepaalt :

1° voor de toepassing van § 7, wat verstaan moet worden onder invcsteringen gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek;

2° de regelen volgens welke het krachtens dit artikel vrijgestelde bedrag wordt afgetrokken.

HOOFDSTUK II

Afzonderlijke taxatie van de baren
die verband houden met uitzonderlijk lange prestaties

ART. 51

§ 1. In artikel 93, § 1, van het Wetboek van de inkomensbelastingen wordt het 4°, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 3 november 1976, door de volgende bepaling vervangen:

« 4° tegen de aanslagvoet die betrekking heeft op her geheel van de andere belastbare inkomsten :

- het voorheen verdiende vakantiegeld dat wordt betaald aan de bediende die de onderneming verlaat;

- de in artikel 20, 3°, bedoelde baren die betrekking hebben op gedurende een periode van meer dan twaalf maanden verleende diensten en die wegens het feit van de openbare overheid niet betaald zijn in het jaar van de prestaties maar in eenmaal worden vergoed, en zulks uitsluitend voor het proportioneel gedeelte dat een vergoeding van twaalf maanden prestaties overtreft. »

§ 2. De bepalingen van § 1 treden in werking met ingang van het aanslagjaar 1979.

4° aux contribuables imposés selon des bases forfaitaires de taxation pour la fixation desquelles des amortissements forfaitaires sont retenues;

5° aux contribuables, autres que ceux qui sont visés par l'article 5 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, qui ne respectent pas les obligations qui leur sont imposées par cette loi et par les arrêtés qui en règlent l'application.

§ 11. Toute modification apportée à partir du 1^{er} juillet 1978 à la date de clôture de la comptabilité reste sans incidence sur la détermination des investissements effectués pendant chacune des périodes visées au § 1^{er}.

§ 12. Pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, les dispositions du Code sur les revenus qui concernent les bénéfices des exploitations industrielles, commerciales ou agricoles sont applicables à l'immunité prévue par le présent article.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du § 7, par investissements affectés à la recherche scientifique;

2° les modalités selon lesquelles s'opère la déduction du montant immunisé en vertu du présent article.

CHAPITRE II

Taxation distincte des profits
qui se rapportent à des prestations de longue durée

ART. 51

§ 1^{er}. Dans l'article 93, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, le 4°, inséré par l'article 14 de la loi du 3 novembre 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« 4° au taux afférent à l'ensemble des autres revenus imposables:

- le pécule de vacances promérité payé à l'employé qui quitte l'entreprise;

- les profits visés à l'article 20, 3°, qui se rapportent à des actes accomplis pendant une période d'une durée supérieure à douze mois et dont le montant n'a pas, par le fait de l'autorité publique, été payé au cours de l'année des prestations mais a été réglé en une seule fois, et ce exclusivement pour la partie qui excède proportionnellement un montant correspondant à douze mois de prestations. »

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1979.

HOOFDSTUK III

Beroepsgeheim

ART. 52

In het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt een artikel 236bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 236bis. - Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft,

» De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van werrelijke of reglementaire bepalingen.

" Persoon die deel uinnaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

» Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welke bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring.

" De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van her in de vorige leden bedoelde geheim."

ART. 53

In het Wetboek der successierechten wordt een artikel 146bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Article 146bis. - Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

» De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve

CHAPITRE III

Secret professionnel

ART. 52

Un article 236bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe :

« Article 236bis. - Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

» Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

» Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

» Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

» Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents."

ART. 53

Un article 146bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code des droits de succession :

« Article 146bis. - Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

» Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent

diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

» Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

» Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welke bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring.

» Dt' artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 54

In het Wetboek der zegelrechten, hoofdstuk XIII, wordt een nieuwe afdeling ingevoegd, met als opschrift: « Beroepsgeheim » en omvattende artikel 80bis, luidend als volgt :

« Art. 180bis. — Hij die, uit welken hoofde ook, opreedt bij de toepassing van de belastingwetten of wie toegang heeft tot de ambtsverrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

» De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

» Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

» Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrich-

aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

» Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

» Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

» Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 54

Au Code des droits de timbre, chapitre XIII, il est inséré une nouvelle section, intitulée: « Secret professionnel » et comprenant l'article 80bis, rédigé comme suit:

« Article 80bis. — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

» Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

» Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

» Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices

tingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring.

» De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 55

In het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taken wordt een nieuwartikel 212 ingevoegd dat titel XVII « Beroepsgeheim » vormt en luidt als volgt :

« Artikel 212. — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registrarie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstreekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

» De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registrarie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechrsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

» Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

» Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensren welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring.

» De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

ART. 56

In het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wordt een nieuwartikel 93bis ingevoegd dat hoofdstuk XV « Beroepsgeheim » vormt en luidt als volgt :

« Artikel 93bis. — Hij die, uit welken hoofde ook, optreedt bij de toepassing van de belastingwetten of die toegang heeft tot de ambtsvertrekken van de administratie van de belasting

à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

» Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 55

Un titre XVII, intitulé: « Secret professionnel » et comprenant l'article 212 est inséré dans le Code des taxes assimilées au timbre:

« Article 212. — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

» Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

» Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

» Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

» Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

ART. 56

Un chapitre XV, intitulé: « Secret professionnel » et comprenant l'article 93bis est inséré dans le Code de la taxe sur la valeur ajoutée:

« Article 93bis. — Celui qui intervient, à quelque titre que ce soit, dans l'application des lois fiscales ou qui a accès dans les bureaux de l'administration de la taxe sur la valeur

ting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, is, buiten het uitoefenen van zijn ambt, verplicht tot de meest volstrekte geheimhouding aangaande alle zaken waarvan hij wegens de uitvoering van zijn opdracht kennis heeft.

» De ambtenaren van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, oefenen hun ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en aan de openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen.

» Personen die deel uitmaken van diensten waaraan de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen, ingevolge het vorige lid inlichtingen van fiscale aard heeft verstrekt, zijn tot dezelfde geheimhouding verplicht en mogen de bekomen inlichtingen niet gebruiken buiten het kader van de wettelijke bepalingen voor de uitvoering waarvan zij zijn verstrekt.

» Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welke bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring.

» De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het in de vorige leden bedoelde geheim. »

HOOFDSTUK IV

Bekrachtiging van koninklijke besluiten

ART. 57

Zijn bekrachtigd :

a) het koninklijk besluit van 27 december 1977 tot verlenging van de toepassingstermijnen van de maatregelen ingesleld door de wet van 29 november 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen;

b) de volgende besluiten die het koninklijk besluit nr. 20, van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven wijzigen :

- 1° het koninklijk besluit van 29 december 1970;
- 2° het koninklijk besluit van 25 maart 1971;
- 3° het koninklijk besluit van 28 oktober 1971;
- 4° het koninklijk besluit van 21 december 1971;

ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret le plus absolu au sujet de tout ce dont il a eu connaissance par suite de l'exécution de sa mission.

» Les fonctionnaires de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, restent dans l'exercice de leurs fonctions lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions et aux établissements ou organismes publics, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés.

» Les personnes appartenant aux services à qui l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, a fourni des renseignements d'ordre fiscal en application de l'alinéa précédent sont également tenues au même secret et elles ne peuvent utiliser les renseignements obtenus en dehors du cadre des dispositions légales pour l'exécution desquelles ils ont été fournis.

» Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation.

» Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit aux alinéas précédents. »

CHAPITRE IV

Confirmation d'arrêtés royaux

ART. 57

Sont confirmés :

a) l'arrêté royal du 27 décembre 1977 prorogeant les délais d'application des mesures prévues par la loi du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés;

b) les arrêtés suivants, qui modifient l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux :

- 1° l'arrêté royal du 29 décembre 1970;
- 2° l'arrêté royal du 25 mars 1971;
- 3° l'arrêté royal du 28 octobre 1971;
- 4° l'arrêté royal du 21 décembre 1971;

- 5° het koninklijk besluit van 11 augustus 1972;
- 6° het koninklijk besluit van 7 december 1972;
- 7° het koninklijk besluit van 22 december 1973;
- 8° het koninklijk besluit van 31 juli 1974;
- 9° het koninklijk besluit van 26 september 1974;
- 10° het koninklijk besluit van 29 oktober 1974;
- 11° het koninklijk besluit van 21 november 1974;
- 12° het koninklijk besluit van 20 januari 1975;
- 13° het koninklijk besluit van 25 maart 1977;
- 14° het koninklijk besluit van 10 oktober 1977;
- 15° het koninklijk besluit van 30 november 1977;
- 16° het koninklijk besluit van 27 december 1977;
- 17° het koninklijk besluit van 19 april 1978.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de respectieve data van de inwerkingtreding van bedoelde besluiten.

HOOFDSTUK V

Strafrechtelijke sancties

ART. 58

§ 1. Worden respectievelijk op 10000 en 500000 frank gebracht het minimum en het maximum van de strafrechtelijke geldboeten bepaald bij :

- de artikelen 339 tot 344 en 346 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;
- artikel 73 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde;
- artikel 206 van het Wetboek der registratie-, hypotheek en griffierechten;
- artikel 133 van het Wetboek der successierechten;
- de artikelen 66 en 67² van het Wetboek der zegelrechten.

§ 2. De minimum geldboete ingeval van herhaling, bepaald bij de artikelen 341 en 343 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt respectievelijk op 50 000 frank en 250 000 frank gebracht.

§ 3. In artikel 344 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wordt het bedrag van 5000 frank op 10000 frank gebracht.

- 5° l'arrêté royal du 11 août 1972;
- 6° l'arrêté royal du 7 décembre 1972;
- 7° l'arrêté royal du 22 décembre 1973;
- 8° l'arrêté royal du 31 juillet 1974;
- 9° l'arrêté royal du 26 septembre 1974;
- 10° l'arrêté royal du 29 octobre 1974;
- 11° l'arrêté royal du 21 novembre 1974;
- 12° l'arrêté royal du 20 janvier 1975;
- 13° l'arrêté royal du 25 mars 1977;
- 14° l'arrêté royal du 10 octobre 1977;
- 15° l'arrêté royal du 30 novembre 1977;
- 16° l'arrêté royal du 27 décembre 1977;
- 17° l'arrêté royal du 19 avril 1978.

Cette confirmation produit ses effets dès l'entrée en vigueur de chacun des arrêtés royaux précités.

CHAPITRE V

Sanctions pénales

ART. 58

§ 1^{er}. Sont portés respectivement à 10 000 francs et à 500 000 francs le minimum et le maximum des amendes pénales prévues par :

- les articles 339 à 344 et 346 du Code des impôts sur les revenus;
- l'article 73 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;
- l'article 206 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;
- l'article 133 du Code des droits de succession;
- les articles 66 et 67² du Code des droits de timbre.

§ 2. L'amende minimum en cas de récidive, prévue par les articles 341 et 343 du Code des impôts sur les revenus, est portée respectivement à 50 000 francs et à 250 000 francs.

§ 3. A l'article 344 du Code des impôts sur les revenus, le montant de 5 000 francs est porté à 10 000 francs.

TITEL III

Maatregelen ter bestrijding
van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen

HOOFDSTUK I

Fiskale bepalingen

ART. 59

Een artikel 299bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van de inkomstenbelastingen ingevoegd:

« Artikel 299bis. - § 1. Eenieder die voor de uitvoering van de door de Koning te bepalen werkzaamheden een beroep doet op iemand die niet geregistreerd is als aannemer voor de toepassing van dit artikel en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke ze..erherd der arbeiders, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de belastingsschulden van zijn medecontractant. Deze aansprakelijkheid wordt beperkt tot 35 pet. van dt' totale prijs van het werk, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

» § 2. De registratie als aannemer en de schrapping ervan worden verricht onder de voorwaarden, in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt. Daartoe kan de Koning inzonderheid besluiten tot de oprichting van commissies, waarvan hij de opdracht, de samenstelling en de werking bepaalt.

» Eenieder die, sinds 1 januari 1972, ononderbroken een in § 1 bedoelde werkzaamheid uitoefent, wordt op zijn verzoek voor die werkzaamheid van ambtswege geregistreerd als aannemer, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

» § 3. Degene die een beroep doet op een niet geregistreerde medecontractant voor de uitvoering van een in § 1 bedoelde werkzaamheid, is verplicht bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pet. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de door de Koning aan te wijzen ambtenaar volgens de door Hem te bepalen modaliteiten. De aldus gesrorre bedragen worden in voorkomend geval in mindering gebracht van het bedrag waarvoor hij bij toepassing van § 1 aansprakelijk gesteld wordt.

» Degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde medecontractant van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, moet de in het vorig lid bedoelde inhouding en storting doen bij elke betaling aan zijn medecontractant, verricht na de schrapping van de registratie.

» Als de betrokkene de in deze paragraaf bedoelde storting niet verricht, wordt het verschuldigde bedrag verdubbeld.

TITRE III

Mesures destinées à combattre
les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre

CHAPITRE I

Dispositions fiscales

ART. 59

Un article 299bis, libellé comme suit, est inséré dans le Code des impôts sur les revenus :

« Article 299bis. - § 1^{er}. Quiconque fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à quelqu'un qui n'est pas enregistré comme entrepreneur pour l'application du présent article et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est solidairement responsable du paiement des dettes fiscales de son cocontractant. Cette responsabilité est limitée à 35 p.c. du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

» § 2. L'enregistrement comme entrepreneur et la radiation de l'enregistrement sont effectués aux conditions, dans les cas et suivant les modalités déterminées par le Roi. A cet effet, le Roi peut notamment décider de créer des commissions dont il détermine la mission, la composition et le fonctionnement.

» Quiconque exerce d'une manière ininterrompue depuis le 1^{er} janvier 1972, une activité visée au § 1^{er}, est, à sa demande, enregistré d'office comme entrepreneur pour cette activité, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi.

» § 3. Celui qui, pour l'exécution d'une activité visée au § 1^{er}, fait appel à un cocontractant non enregistré, est tenu, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, au fonctionnaire désigné par le Roi et selon les modalités qu'il détermine. Le cas échéant, les montants ainsi versés sont déduits du montant pour lequel il est rendu responsable conformément au § 1^{er}.

» Celui qui a fait appel à un cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, est tenu d'opérer la retenue et le versement visés à l'alinéa précédent lors de tout paiement effectué à son cocontractant après la radiation de l'enregistrement.

» Lorsque l'intéressé n'a pas effectué le versement prévu par ce paragraphe, le montant dû est doublé et enrôlé à sa

en binnen de in artikel 259 bedoelde termijn als administratieve boete te zijne namen ingekohierd.

» § 4. Het gestorte bedrag mag door de in § 3 bedoelde ambtenaar, in de orde die de Koning bepaalt, worden aangewend tot betaling van de belastingsschulden van:

» 1° de medecontractant op wiens schuldvordering dat bedrag werd ingehouden;

» 2° de onderaannemers van de in 1° bedoelde persoon, behoudens het verhaal van deze laatste op die onderaannemers; worden met die onderaannemers gelijkgesteld zijdie werknemers ter beschikking stellen van die persoon.

» Dat bedrag mag eveneens worden aangewend tot aanzuivering van buitenlandse belastingsschuldvorderingen wanneer de bijsrand voor de invordering gevraagd wordt in het raam van een internationale overeenkomst.

» § 5. De Koning bepaalt op welke wijze, onder welke voorwaarden en binnen welke termijn de in § 4, eerste lid, 1°, bedoelde persoon het gestorte bedrag recupereert in de mate dar het niet aangewend wordt voor de in die paragraaf bepaalde doeleinden.

» § 6. Dit artikel is niet van toepassing op :

1. "het verbouwen, het inrichten, het herstellen, het onderhouden of het reinigen van een bestaande individuele woongelegenheid;

2° het bouwen van een eengezinswoning die anders dan in groepsverband wordt opgericht op initiatief en voor rekening van een particulier. De Koning omschrijft het begrip groepsverand.

» Dit artikel is evenmin van toepassing op particulieren ten aanzien van de enige woongelegenheid die zij laten oprichten. »

HOOFDSTUK II

Maatregelen om de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen te waarborgen.

AFDELING 1

Wijziging van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

ART.60

Na artikel 22 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt een artikel 22bis ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 22bis. — Als geen gegevens bekend zijn over de lonen, zal voornoemde Rijksdienst zich baseren op de voor

charge, dans le délai prévu à l'article 259, à titre d'amende administrative.

» § 4. Le fonctionnaire visé au § 3 peut affecter le montant versé, dans l'ordre déterminé par le Roi, au paiement des dettes fiscales:

» 1° du cocontractant sur la créance duquel ce montant a été retenu;

» 2° des sous-traitants de la personne visée au 1°, sauf le recours de ce dernier contre ces sous-traitants; sont assimilés à ces sous-traitants, ceux qui mettent des travailleurs à la disposition de cette personne.

» Ce montant peut également être affecté à l'apurement de créances fiscales d'origine étrangère lorsque l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale.

» § 5. Le Roi détermine de quelle manière, sous quelles conditions et dans quel délai, la personne visée au § 4, alinéa 1^{er}, 1°, récupère le montant versé dans la mesure où il n'a pas été affecté aux fins prévues audit paragraphe.

» § 6. Le présent article n'est pas applicable:

» 1° à la transformation, l'aménagement, la réparation, l'entretien ou le nettoyage d'une habitation individuelle existante;

» 2° à la construction d'une maison unifamiliale érigée autrement qu'en groupe, à l'initiative et pour le compte d'un particulier. Le Roi définit la notion de construction en groupe.

» Le présent article n'est également pas applicable aux particuliers, pour l'habitation unique qu'ils font ériger. »

CHAPITRE II

Mesures visant à garantir le paiement des cotisations sociales.

SECTION 1

Modifications à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

ART.60

Après l'article 22 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il est inséré un article 22bis libellé comme suit:

« Article 22bis. — Lorsque aucune donnée sur les rémunérations n'est connue, l'Office national précité se basera sur

elke bedrijfstak of categorie van werknemers bij collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumlonen.»

ART. 61

In hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een afdeling 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 2bis. - Betaling door een hoofdelijk aansprakelijke.

« Artikel 30bis. - § 1. Eenieder die voor de uitvoering van de door de Koning te bepalen werkzaamheden een beroep doet op iemand die niet geregistreerd is als aannemer voor de toepassing van dit artikel en van artikel 299bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bijdragen voor sociale zekerheid, de bijdrageopslagen en verwijlrenten verschuldigd door zijn medecontractant aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. Deze aansprakelijkheid wordt beperkt tot 50 pet. van de totale prijs van het werk, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

» § 2. De registratie als aannemer en de schrapping ervan worden verricht onder de voorwaarden, in de gevallen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt. Daartoe kan de Koning inzonderheid besluiten tot de oprichting van commissies, waarvan Hij de opdracht, de samenstelling en de werking bepaalt.

» Eenieder die, sinds 1 januari 1972, ononderbroken een in § 1 bedoelde werkzaamheid uitoefent, wordt op zijn verzoek voor die werkzaamheid van ambtswege geregistreerd als aannemer, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

» § 3. Degene die een beroep doet op een niet geregistreerde medecontractant voor de uitvoering van een in § 1 bepaalde werkzaamheid, is verplicht bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pet. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. De aldus gestorte bedragen worden in voorkomend geval in mindering gebracht van het bedrag waarvoor hij bij toepassing van § 1 aansprakelijk gesteld wordt.

» Degene die een beroep heeft gedaan op een geregistreerde medecontractant van wie de registratie wordt geschrapt in de loop van de uitvoering van de overeenkomst, moet de in het vorig lid bedoelde inhouding en storting doen bij elke betaling aan zijn medecontractant verricht na de schrapping van di. registratie.

» Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 30, is degene die de in de voorgaande leden bedoelde storting niet verricht heeft, aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid een bijslag verschuldigd gelijk aan het dubbel van het te betalen bedrag. De Koning bepaalt, onder welke voorwaarden deze bijslag geheel of gedeeltelijk kan kwijtgescholden worden.

les rémunérations rürürnum fixées pour chaque branche d'industrie ou catégorie de travailleurs par voie de convention collective de travail..»

ART. 61

Au chapitre IV de la même loi il est inséré une section 2bis, libellée comme suit :

« Section 2bis, - Paiement par un responsable solidaire.

« Article 30bis. - § I^{er}, Quiconque fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à quelqu'un qui n'est pas enregistré comme entrepreneur pour l'application du présent article et de l'article 299bis du Code des impôts sur les revenus, est solidairement responsable du paiement des cotisations, des majorations de cotisations et des intérêts dus à l'Office national de sécurité sociale, par son cocontractant. Cette responsabilité est limitée à 50 p.c. du prix total des travaux, non compris la taxe sur la valeur ajoutée.

» § 2. L'enregistrement comme entrepreneur et la radiation de l'enregistrement sont effectués aux conditions, dans les cas et suivant les modalités déterminés par le Roi. A cet effet, le Roi peut notamment décider de créer des commissions dont Il détermine la mission, la composition et le fonctionnement.

» Quiconque exerce d'une manière ininterrompue depuis le 1^{er} janvier 1972, une activité visée au § 1^{er}, est, à la demande, enregistré d'office comme entrepreneur pour cette activité, aux conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi.

» § 3. Celui qui, pour l'exécution d'une activité visée au § 1^{er}, fait appel à un cocontractant non enregistré, est tenu, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national de sécurité sociale, selon les modalités déterminées par le Roi. Le cas échéant, les montants ainsi versés sont déduits du montant pour lequel il est rendu responsable conformément au § 1^{er}.

» Celui qui fait appel à un cocontractant enregistré dont l'enregistrement est radié au cours de l'exécution de la convention, est tenu d'opérer la retenue et le versement visés à l'alinéa précédent lors de tout paiement effectué à son cocontractant après la radiation de l'enregistrement.

» Celui qui n'effectue pas le versement visé par les alinéas précédents, est redevable envers l'Office national de sécurité sociale d'une majoration égale au double du montant dû, sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa premier, 30. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles cette majoration peut être remise en tout ou en partie.

» De Koning bepaalt de inhoud en de toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten van de inlichtingen die de personen bedoeld in het 1ste en 2e lid van deze paragraaf en hun medecontractant, moeten verstrekken.

» § 4. Het gestorte bedrag mag door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, in de orde die de Koning bepaalt, worden aangewend tot betaling van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijntresten hem verschuldigd door:

» 1° de medecontractant op wiens schuldvordering dat bedrag werd ingehouden;

» 2° de onderaannemers van de in 1° bedoelde persoon, behoudens het verhaal van deze laatste op die onderaannemers; worden met die onderaannemers gelijkgesteld zij die werknemers ter beschikking stellen van die persoon.

» Dat bedrag mag eveneens worden aangewend tot aanzuivering van buitenlandse schuldvorderingen inzake sociale zekerheidsbijdragen wanneer de bijstand voor de invordering, gevraagd wordt in het raam van een internationale overeenkomst.

» § 5. De Koning bepaalt op welke wijze, onder welke voorwaarden en binnen welke termijn de in § 4, eerste lid, 1°, bedoelde persoon het gestorte bedrag recupereert in de mate da' het niet aangewend wordt voor de in die paragraaf bepaalde doeleinden.

» § 6. Dit artikel is niet van toepassing op :

» 1° het verbouwen, het inrichten, het herstellen, het onderhouden of het reinigen van een bestaande individuele woongelegenheid;

» 2° het bouwen van een eengezinswoning die anders dan in groepsverband wordt opgericht op initiatief en voor rekening van een particulier. De Koning omschrijft het begrip groepsverband.

» Dit artikel is evenmin van toepassing op particulieren ten aanzien van de enige woongelegenheden die zij laten oprichten. »

ART.62

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 32. - De in artikel 31 bedoelde ambtenaren mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

» 1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere werkplaatsen waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat daar personen zijn tewerkgesteld die aan de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan onderworpen zijn. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend.

» Le Roi détermine le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent fournir les personnes visées aux alinéas 1 et 2 du présent paragraphe, et leur cocontractant.

» § 4. L'Office national de sécurité sociale peut affecter le montant versé, dans l'ordre déterminé par le Roi, au paiement des cotisations, des majorations de cotisations et des intérêts de retard qui lui sont dus par :

» 1° le cocontractant sur la créance duquel ce montant a été retenu;

» 2° les sous-traitants de la personne visée au 1°, sauf le recours de ce dernier contre ces sous-traitants; sont assimilés à ces sous-traitants, ceux qui mettent des travailleurs à la disposition de cette personne.

» Ce montant peut également être affecté à l'apurement de créances de cotisations sociales d'origine étrangère lorsque l'assistance au recouvrement est demandée dans le cadre d'une convention internationale.

» § 5. Le Roi détermine de quelle manière, sous quelles conditions et dans quel délai, la personne visée au § 4, alinéa 1er, 1°, récupère le montant versé dans la mesure où il n'a pas été affecté aux fins prévues audit paragraphe.

» § 6. Le présent article n'est pas applicable :

» 1° à la transformation, l'aménagement, la réparation, l'entretien ou le nettoyage d'une habitation individuelle existante;

» 2° à la construction d'une maison unifamiliale érigée autrement qu'en groupe, à l'initiative et pour le compte d'un particulier. Le Roi définit la notion de construction en groupe.

» Le présent article n'est également pas applicable aux particuliers, pour l'habitation unique qu'ils font ériger. »

ART.62

L'article 32 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Article 32. - Les fonctionnaires et agents, visés à l'article 31, peuvent, dans l'exercice de leur mission :

» 1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous ces établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Toutefois, dans les locaux habités ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police.

» 2° welk onderzoek, welke controle en enquête ook instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen, dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nagaleefd en met name :

» a) de werkgever en de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 1, hun aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardiging, hetzij alleen, hetzij samen ondervragen over alle feiten die het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

» b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen voorleggen die ingevolge deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan dienen te worden bijgehouden en uittreksels, afschriften of fotocopieën ervan nemen of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

» c) inzage, afschriften en fotocopieën nemen van alle boeken, registers en documenten die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

» d) die identiteit opnemen van de personen die zich op de arbeidsplaatsen bevinden en waarvan zij reëlikerwijze kunnen vermoeden dat zij werknemers of werkgevers zijn; daartoe van deze personen de voorlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten of identiteit van deze personen met andere middelen, inbegrepen het fotografisch procédé, trachten te achterhalen,

» 3° als zij zulks nodig achten, de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen bekend maken aan de instellingen en de diensren die, hetzij belast zijn met de inning en de invordering van de bijdragen, hetzij met de toekenning, of de betaling van de sociale zekerheidsvoordelen, alsook aan alle ambtenaren en beambten belast met het toezicht op andere w.zen of reglementen in zoverre die inlichtingen voor deze laatste bij de uitoefening van het toezicht nuttig kunnen zijn.

» Er bestaat een verplichting om deze inlichtingen te verstrekken wanneer de hierboven bedoelde instellingen, diensren, of de met het roezicht belaste ambtenaren en beambten erom verzoeken. »

ART.63

In dezelfde wet wordt een artikel 32bis ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 32bis. - Alle rijks-, provincie-, gemeentebesturen en -diensten, evenals de openbare instellingen zijn ertoe gehouden aan de in artikel 31 bedoelde ambtenaren en beambten, op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken die zij nuttig achten om de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten te controleren. »

ART.64

Artikel 33, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

„De voorgaande bepalingen zijn niet toepasselijk wanneer de inbreuk uitsluitend bestaat uit het niet-betalen van de verschuldigde bijdragen, binnen de vastgestelde termijnen.

» 2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

» a) interroger soit seuls, soit ensemble, l'employeur et les personnes visées à l'article 30bis, § 1^{er}, leurs préposés, ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres de la délégation syndicale sur tous les faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

» b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents, dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en établir des extraits, des copies ou des photocopies ou même les saisir contre récépissé;

» c) prendre connaissance, copie et photocopie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission ou même les saisir contre récépissé;

» d) prendre l'identité des personnes qui se trouvent sur les lieux du travail et dont ils peuvent raisonnablement présumer qu'elles sont des travailleurs ou des employeurs; à cet effet, exiger la présentation des documents officiels d'identification ou rechercher l'identité de ces personnes par tout autre moyen, y compris le procédé photographique.

» 3° lorsqu'ils l'estiment nécessaire, communiquer les renseignements recueillis lors de leur enquête aux organismes et services chargés soit de la perception et du recouvrement des cotisations, soit de l'octroi ou du paiement des avantages de sécurité sociale, ainsi qu'à tous les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance d'autres lois ou règlements, dans la mesure où ces renseignements peuvent être utiles à ces derniers dans l'exercice de la surveillance.

» D y a obligation de fournir ces renseignements lorsque les organismes et services précités, ou les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance les demandent. »

ART.63

Dans la même loi, il est inséré un article 32bis, libellé comme suit:

« Article 32bis. - Tous les administrations et services de l'Etat, de la province et des communes, ainsi que les organismes publics sont tenus de fournir sans frais aux fonctionnaires et agents visés à l'article 31, à leur demande, tous les renseignements, documents ou une copie de ceux-ci qu'ils estiment utiles au contrôle de l'application de la présente loi et ses arrêtés d'exécution. »

ART.64

L'article 33, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Les dispositions précédentes ne sont pas applicables lorsque l'infraction est limitée au défaut de paiement des cotisations dues, dans les délais impartis. Dans ce cas,

In dit geval wordt de strafvordering ingesteld op klacht van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. »

ART.65

Artikel 35, eerste lid, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen :

» 1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die zich niet schikken naar de bepalingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboete evenwel hoger mag zijn dan 100 000 frank;

» 2° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, en hun medecontractanten die de door de Koning bepaalde inlichtingen niet verstrekken of de opgelegde toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten niet naleven;

» 3° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, die nalaten de verschuldigde sommen binnen de voorgeschreven termijn te sorteren;

» 4° al wie het krachrens deze wet georganiseerd roezicht verhindert. »

ART.66

Artikel 39, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart door verloop van drie jaar na her feit waaruit de vordering is ontstaan. »

ART.67

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende tekst :

« Artikel 40. - Onverminderd zijn recht om voor de rechter te dagvaarden kan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid de bedragen die hem verschuldigd zijn eveneens bij wijze van dwangbevel invorderen. »

» De Koning regelt de voorwaarden en de wijze van vervolging bij wijze van dwangbevel, evenals de eraan verbonden vervolgingskosten en de tenlastelegging ervan. »

ART. 68

Artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende tekst :

« De schuldvorderingen van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid op de werkgevers die onder deze wet

l'action pénale est intentée sur plainte de l'Office national de sécurité sociale. »

ART.65

L'article 35 alinéa premier, de la même loi est modifié comme suit :

« Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou de l'une de ces peines seulement :

» la l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne sont pas conformés aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans que toutefois le total des amendes puisse excéder 100 000 francs;

» 2° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, et leurs cocontractants, qui ne fournissent pas les renseignements déterminés par le Roi ou ne respectent pas les conditions et modalités d'envoi imposées;

» 3° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, qui omettent de verser les sommes dues dans le délai prescrit;

» 4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi. »

ART.66

L'article 39, alinéa premier, de la même loi est à remplacer par le texte ci-après :

« L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution se prescrit par trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action. »

ART.67

L'article 40 de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« Article 40. - Sans préjudice de son droit de citer devant le juge, l'Office national de sécurité sociale peut aussi procéder au recouvrement des sommes qui lui sont dues, par voie de contrainte. »

» Le Roi règle les conditions et les modalités de poursuite par voie de contrainte ainsi que les frais résultant de la poursuite et leur mise à charge. »

ART. 68

L'article 42, alinéa premier, de la même loi est remplacé par le texte ci-après :

« Les créances de l'Office national de sécurité sociale à charge des employeurs assujettis à la présente loi et des

vallen en de personen bedoeld bij artikel 30bis, verjaren na drie jaar. »

AFDELING 2

Tewerkstelling in België van arbeiders
onderworpen aan een buitenlands sociaal zekerheidsstelsel

ART. 69

§ 1. Elke persoon bij wie of voor wie werknemers van derden worden gebezigd, die onderworpen blijven aan een sociale zekerheidsregeling van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap dan België, moet tijdens de eerste dag van aanwezigheid van deze werknemers aan de dienst Sociale Inspectie van het Ministerie van Sociale Voorzorg schriftelijk de namen mededelen van degenen die het bewijs van deze onderwerping niet kunnen leveren door voorlegging van het bij artikel 11 van de verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen die zich binnen de gemeenschap verplaatsen, voorziene bewijs van derachtering, evenals de naam of benaming en het adres van hun werkgevers.

De Koning duidt bij in Ministerraad overlegd besluit de personen aan die vrijgesteld zijn van deze verplichting.

Hij kan deze uitbreiden voor werknemers onderworpen aan de sociale zekerheidsregeling van andere landen, waarmee België een wederkerigheidsakkoord heeft afgesloten.

§ 2. Het toezicht op het bepaalde in § 1 wordt uitgeoefend door de door de Koning aangewezen ambtenaren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Op de personen die de voorschriften van § 1 niet naleven zijn de strafbepalingen van toepassing vermeld onder de artikelen 35 tot 39 van dezelfde wet.

AFDELING 3

Diverse bepalingen

ART. 70

In artikel 580, 1° van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « de werkgeversverplichtingen » vervangen door de woorden « de verplichtingen van de werkgevers » en van de personen die met hen hoofdelijk aansprakelijk zijn gesteld voor de betaling van de bijdragen »;

ART. 71

De Koning kan door in Ministerraad overlegde besluiten, wijzigingen aanbrengen :

1° aan de wet van 26 januari 1951 betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving is opgelegd;

personnes visées à l'article 30bis, se prescrivent par trois ans. »

SECTION 2

Occupation en Belgique de travailleurs
soumis au régime de sécurité sociale étranger

ART. 69

§ 1^{er}. Toute personne auprès de laquelle ou pour laquelle sont occupés des travailleurs de tiers qui restent assujettis au régime de sécurité sociale d'un Etat membre de la Communauté européenne autre que la Belgique, doit communiquer, au cours de la première journée de présence de ces travailleurs, au service de l'Inspection sociale du Ministère de la Prévoyance sociale, les noms de ceux qui ne sont pas en mesure de fournir la preuve de leur assujettissement par la présentation du certificat de détachement prévu par l'article 11 du Règlement (CEE) n° 574/72, du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71 à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ainsi que la communication du nom ou de la dénomination et l'adresse de leurs employeurs.

Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les personnes dispensées de cette obligation.

Il peut l'étendre aux travailleurs assujettis au régime de sécurité sociale d'autres pays avec lesquels la Belgique a conclu une convention de réciprocité.

§ 2. La surveillance des dispositions du § 1^{er} est exercée par les fonctionnaires désignés par le Roi conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Les sanctions pénales mentionnées aux articles 35 et 39 de la même loi sont applicables aux personnes qui ne respectent pas les prescriptions du § 1^{er}.

SECTION 3

Dispositions diverses

ART. 70

A l'article 580, 1° du Code judiciaire, les mots « les obligations des employeurs » sont remplacés par les mots « les obligations des employeurs et des personnes qui sont solidairement responsables pour le paiement des cotisations »;

ART. 71

Le Roi peut, par arrêtés, délibérés en Conseil des Ministres, apporter des modifications :

1° à la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale;

2" aan de wet tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Comité voor de huisarbeid, gecoördineerd op 5 april 1952;

3° aan de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers;

4° aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten;

5° aan de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

ART.72

Artikel 8 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

" Artikel 8. — § 1. De inschrijver voor een opdracht van werken is verplicht :

» 1° Alle werrelijke, reglementaire of conventionele bepalingen inzake veiligheid en hygiëne, evenals die welke betrekking hebben op de algemene arbeidsvoorwaarden, onverschillig of deze voortvloeien uit de wet dan wel uit de paritaire akkoorden op nationaal, gewestelijk of plaatselijk vlak, na te leven en te doen naleven door ieder die in enig stadium als onderaannemer is opgetreden en door ieder die personeel ter beschikking stelt op de bouwplaats;

» 2° Alle wetrelijke, reglementaire of conventionele bepalingen inzake belastingen en sociale zekerheid na te leven en te doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door ieder die hem personeel ter beschikking stelt;

» 3° Tegenover het personeel dat voor rekening van een van zijn onderaannemers op de bouwplaats werkt of heeft gewerkt, te zorgen voor de uitbetaling van de verschuldigde bedragen voor de door dat personeel op de bouwplaats verrichte arbeid, aan loon, bijdragen voor sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing, ingeval de werkgever in gebreke blijft; dit geldt ook voor het personeel dat te zijner beschikking of ter beschikking van een van zijn eigen onderaannemers gesteld was of is;

» 4° Onverminderd de toepassing van § 3, tweede lid, tegenover het personeel dat werkt of heeft gewerkt op de bouwplaats waarvoor hij de verantwoordelijkheid heeft en ingeval de werkgever in gebreke blijft, te zorgen voor de betaling van hergeen door een onderaannemer of door iemand die personeel ter beschikking heeft gesteld op die bouwplaats, aan loon verschuldigd is voor de arbeid die daar is verricht.

2" à la loi fixant le statut du Comité national pour le travail à domicile, coordonnée le 5 avril 1952;

3° à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs;

4° à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales;

5° à la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

ART.72

L'article 8 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux de fournitures et de services est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — § 1^{er}. Le soumissionnaire d'un marché de travaux est tenu :

» 1° De respecter et de faire respecter par toute personne agissant en qualité de sous-traitant à quelque stade que ce soit et par toute personne mettant du personnel à disposition sur le chantier, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles aussi bien en matière de sécurité et d'hygiène qu'en ce qui concerne les conditions générales de travail que celles-ci résultent de la loi ou d'accord paritaires sur le plan national, régional ou local;

» 2° De respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et de sécurité sociale;

» 3° D'assurer, en cas de carence de l'employeur, à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour compte d'un de ses sous-traitants, le paiement des sommes dues pour les prestations effectuées par ce personnel sur le chantier, à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel; il en est de même envers le personnel qui était ou est mis à sa disposition ou à la disposition d'un de ses propres sous-traitants;

» 4° Sans préjudice de l'application du § 3, alinéa 2, d'assurer en cas de carence de l'employeur à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier dont il a la responsabilité, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, par tout sous-traitant ou par toute personne ayant mis du personnel à disposition sur ce chantier, pour les prestations effectuées sur celui-ci.

» § 2. De inschrijver voor een opdracht van leveringen of diensten is verplicht de wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, na te leven en te doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door ieder die hem personeel ter beschikking stelt.

» § 3. De onderaannemers waarop een beroep wordt gedaan en degenen die personeel ter beschikking stellen voor de uitvoering van een overheidsopdracht, zijn verplicht, onder dezelfde voorwaarden als de inschrijver, de wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, en § 2, na te leven en te doen naleven door hun eigen onderaannemers en door ieder die personeel te hunner beschikking stelt.

» Bij de overheidsopdrachten van werken moeten zij daarenboven, onder de voorwaarden bepaald in § 1, 3°, zorgen voor de betaling der bedragen die aan loon, bijdragen voor sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing verschuldigd zijn voor de prestaties van het personeel dat voor rekening van een van hun onderaannemers heeft gewerkt of werkt op de bouwplaats, evenals van het personeel op de bouwplaats te hunner beschikking of ter beschikking van een van hun onderaannemers gesteld.

» § 4. De vordering die voor het personeel voortvloeit uit § 1, 3° en 4°, of uit § 3, tweede lid, moet verplicht worden voorgegaan door een klacht die bij aangetekende brief aan de schuldenaar en, in alle gevallen aan de inschrijver, wordt toegezonden binnen een termijn van een maand na de datum van de eisbaarheid van her loon. Zij verjaart een jaar na de datum van de toezending van de klacht.

» De personen die de verschuldigde bedragen hebben betaald in"zevolge § 1, 3° en 4°, en § 3, tweede lid, worden ten opzichte van de werkgever in de wetrelijke redbren en voorrechten gesreld met betrekking tot die bedragen. De inschrijver die overeenkomstig § 1, 4°, heeft betaald, beschikt bovendien onder dezelfde voorwaarden over een verhaalrecht tegenover degene die de bedragen verschuldigd is ingevolge § 3, tweede lid.

» § 5. Onverminderd de toepassing van de sancties waarin andere wetrelijke, reglementaire of conventionele bepalingen voorzien, worden de inbreuken op de in §§ 1 en 2 bedoelde verplichtingen vastgesteld door de overheid die bevoegd is voor de uitvoering van de betrokken opdracht en geven aanleiding tot het treffen van de maatregelen "wegens het niet naleven van de contractuele bepalingen.

» § 6. Voor de werkzaamheden bedoeld in artikel 299bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en in artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwer van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden de inschrijver en de onderaannemer, inzake overheidsopdrachten voor aanwerving van werken, geacht te hebben voldaan aan de verplichtingen hun opgelegd door de §§ 1 en 3 inzake belastingen en sociale zekerheid voor zover hun onderaannemers geregistreerd zijn voor de toepassing van de voorgenomen artikelen 299bis en 30bis en erkend zijn overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake erkenning der aannemers. »

» § 2. Le soumissionnaire d'un marché de fournitures ou de services est tenu de respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1° et 2°.

» § 3. Les sous-traitants auxquels il est fait appel et ceux qui mettent du personnel à disposition, pour l'exécution d'un marché public, sont tenus, dans les mêmes conditions que le soumissionnaire, de respecter les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § I^{er}, 1° et 2°, et au § 2 et de faire respecter celles-ci par leurs propres sous-traitants et par toute personne mettant du personnel à leur disposition.

» Dans les marchés de travaux, ils doivent en outre assurer, dans les conditions définies au § 1^{er}, 3°, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, de sécurité sociale et de précompte professionnel pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur chantier pour compte d'un de leurs sous-traitants, de même que du personnel mis à leur disposition ou à la disposition d'un de leurs sous-traitants sur ce chantier.

» § 4. L'action du personnel dérivant du § 1^{er}, 3° et 4°, ou du § 3, alinéa 2, doit être obligatoirement précédée de l'envoi d'une réclamation qui doit être adressée, par lettre recommandée, au débiteur et, dans tous les cas, au soumissionnaire, dans un délai de un mois à dater de l'exigibilité de la rémunération. Elle se prescrit par un an à dater de l'envoi de la réclamation.

» Les personnes qui ont effectué le paiement de sommes dues en vertu du § 1^{er}, 3° et 4°, et du § 3, alinéa 2, sont subrogées dans les droits et privilèges légaux s'exerçant sur ces sommes, à l'égard de l'employeur. Le soumissionnaire, qui a payé, conformément au § 1^{er}, 4°, dispose en outre, dans les mêmes conditions, d'une action en récupération à l'encontre du débiteur de ces sommes, en vertu du § 3, alinéa 2.

» § 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, les manquements aux obligations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont constatés par l'autorité compétente pour l'exécution du marché considéré et donnent lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat.

» § 6. Pour les activités visées par l'article 299bis du Code des impôts sur les revenus et par l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans les marchés publics de travaux, le soumissionnaire et le sous-traitant sont réputés avoir satisfait aux obligations qui leur sont imposées aux §§ 1^{er} et 3 en matière fiscale et de sécurité sociale, dès lors que leurs sous-traitants sont enregistrés pour l'application des articles 299bis et 30bis précités et sont agréés conformément aux dispositions légales et réglementaires en matière d'agrément des entrepreneurs. »

ART. 73

Artikel 6, § 2, g), van de besluitwer van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 april 1974 en bij de wet van 14 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« g) Die als hoofdaannemer of onderaannemer tijdens de uitvoering van een overheidsopdracht te kort is gekomen aan een van de verplichtingen bedoeld in artikel 8, §§ 1 en 3, van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en waaraan hij niet geacht wordt te hebben voldaan overeenkomstig § 6 van hetzelfde artikel. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wetgeving betreffende de uitoefening van zekere beroepen en handelsactiviteiten

SECTIE 1

Wijzigingen aan de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964

ART. 74

Artikel 7 van de wetten betreffende het handelsregister gecoördineerd op 20 juli 1964, wordt vervangen als volgt:

" Artikel 7. - De inschrijving wordt persoonlijk gevraagd met een gedateerde opgaaf, ondertekend door de verzoeker of door diens lasthebber, die een speciale volmacht moet bezitten. »

„ Als de aanvraag gedaan wordt bij volmacht, moet de handtekening van de verzoeker, naar gelang deze zijn domicilie in België of in het buitenland heeft, gelegaliseerd worden door het gemeentebestuur van het domicilie of door de vertegenwoordiger van de diplomatieke zending of van een Belgisch consulaat in het buitenland. »

ART. 75

Artikel 15 van dezelfde wetten wordt vervangen als volgt :

« Artikel 15. - § 1. Het verzoek om wijziging wordt bij de griffie ingediend door middel van een opgaaf, gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of diens lasthebber, die speciale volmacht moet bezitten. Deze volmacht wordt bovendien gelegaliseerd volgens de vormen voorzien in artikel 7. »

" § 2. In de gevallen bedoeld bij artikel 14, alinea 1, mag de wijzigende opgaaf gedateerd en getekend per aangetekende brief met kennisgeving aan de bevoegde griffies versuurd worden. »

ART. 73

L'article 6, § 2, g), de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agrégation des entrepreneurs, modifié par l'arrêté royal du 11 avril 1974 et par la loi du 14 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

» g) Qui, en qualité d'entrepreneur principal ou de sous-traitant, a manqué au cours de l'exécution d'un marché public à l'une des obligations visées aux §§ 1^{er} et 3 de l'article 8 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et auxquelles il n'était pas réputé avoir satisfait, conformément au § 6 du même article. »

CHAPITRE IV

Modifications à la législation relative à l'exercice de certaines professions et activités commerciales

SECTION 1

Modifications aux lois relatives au registre du commerce coordonnées le 20 juillet 1964

ART. 74

L'article 7 des lois relatives au registre du commerce, coordonnées le 20 juillet 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. - L'immatriculation est demandée en personne, au moyen d'une déclaration datée et signée par le requérant ou par son mandataire, muni d'une procuration spéciale. »

" Si la demande se fait par procuration, selon qu'elle mandant a son domicile en Belgique ou à l'étranger, sa signature sera légalisée par l'administration communale de son domicile ou par le représentant de la mission diplomatique ou d'une poste consulaire belge à l'étranger. »

ART. 75

L'article 15 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Article 15. - § 1^{er}. L'inscription modificative est demandée au greffe sous forme d'une déclaration datée et signée par le requérant ou par son mandataire muni d'une procuration spéciale. Cette procuration est en outre légalisée selon les formes prévues à l'article 7. »

» § 2. Pour les cas visés à l'article 14, alinéa 1^{er}, la déclaration portant inscription modificative peut être envoyée, datée et signée par pli recommandé avec accusé de réception aux greffes compétents. »

ART. 76

Artikel 22 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 22. — Door de Minister van Middenstand wordt een centraal handelsregister gehouden waarin worden samengebracht:

» 1^o alle inschrijvingen, die in alle handelsregisters van het Rijk voorkomen;

» 2^o al de bij artikel 22bis vereiste inlichtingen. »

ART. 77

Aan dezelfde wetten wordt een artikel 22bis toegevoegd :

« Artikel 22bis. — Elke natuurlijke of rechtspersoon van vreemde nationaliteit die wenst in België een handelspraktijk uit te oefenen in de door de Koning bepaalde activiteitssectoren en voor zover hij geen hoofdinstelling, een bijkantoor of een agentschap heeft opgericht, moet met een voorafgaande opgaaf de griffie van de rechtbank van koophandel van het gebied in herwelk de handelsactiviteit zal uitgeoefend worden, inlichten.

" Deze voorafgaande inlichting dient te gebeuren per aangetekende brief met kennisgeving.

"Deze inlichting omvat :

» la zijn naam, voornamen, geslacht, beroep(en) en woonplaats of indien het gaat om een rechtspersoon de firma naam en het adres van de maatschappelijke zetel;

» 2^o zijn nationaliteit;

» 3^o de eenmalige of eventueel de handelsactiviteiten die in het buitenland worden uitgeoefend;

» 4^o zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of het nummer dat als dusdanig geldt in het land waar de normale handelsactiviteit wordt uitgeoefend;

» 5^o de handelswerkzaamheid die hij voornemens is in België uit te oefenen;

» 6^o de duur waarop hij zinnens is de activiteit uit te oefenen, en bij benadering de duur van deze uitoefening;

» 7^o de nauwkeurig bepaalde localisatie en de voorgenomen activiteit in België;

» 8^o de berekende evaluatie van de werken of activiteiten die in België worden uitgeoefend

» 9^o de nominatieve lijst van de werknemers die zullen aangeworven worden voor de beoogde activiteit, met verduidelijking of hun detachering inzake sociale zekerheid overwogen wordt of niet en dit volgens artikel 12 van het Reglement (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972, die de wijze van toepassing van het Reglement (EEG) nr. 1408/71 bepaalt;

» 10^o het bewijs dat hij aan de voorwaarden voldoet die evenwel vereist zijn door de wetten en reglementeringen om deze activiteit uit te oefenen in zijn land van herkomst, alsook in België, rekening houdend met de van kracht zijnde internationale akkoorden.

ART. 76

L'article 22 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante;

« Article 22. — Il est tenu par le Ministre des Classes moyennes un registre central du commerce où sont réunies :

» la toutes immatriculations contenues dans tous les registres du commerce du royaume;

» 2^o toutes les informations requises en vertu de l'article 22bis. »

ART. 77

Un article 22bis libellé comme suit est inséré dans les mêmes lois :

« Article 22bis. — Toute personne physique ou morale de nationalité étrangère qui désire exercer une activité commerciale en Belgique dans les secteurs d'activité déterminés par le Roi et pour autant qu'elle n'y ait pas établi son établissement principal, une succursale ou une agence, doit informer par une déclaration préalable le greffier du tribunal de commerce dans le ressort duquel sera exercée l'activité.

» Cette information préalable s'effectue par pli recommandé avec accusé de réception.

» Elle comprend :

» 1^o son nom, prénoms, sexe, profession et domicile, ou sa raison sociale et l'adresse de son siège social, s'il s'agit d'une personne morale;

» 2^o sa nationalité;

» 3^o l'activité commerciale unique ou éventuellement les activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger;

» 4^o son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou ce qui en tient lieu dans le pays où l'activité professionnelle habituelle est exercée;

» 5^o l'activité commerciale qu'elle se propose d'exercer en Belgique;

» 6^o la date à laquelle elle se propose d'exercer cette activité ainsi que la durée approximative de l'exercice en question;

» 7^o la localisation précise et déterminée de l'activité envisagée en Belgique;

» 8^o l'évaluation chiffrée des travaux ou activités exercées en Belgique;

» 9^o la liste nominative des travailleurs qui seront employés à l'activité envisagée, en précisant si leur détachement en matière de sécurité sociale est envisagée ou non suivant l'article 12 du Règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du Règlement (CEE) n° 1408/71;

» 10^o la preuve qu'elle remplit les conditions éventuellement requises par les lois et règlements pour exercer cette activité dans son pays d'origine ainsi qu'en Belgique, compte tenu des accords internationaux en vigueur.

» am effectief zijn activiteit in België uit te oefenen zal de persoon in het bezit moeten zijn van een ontvangstrmelding van inlichtingen, uitgereikt door de bevoegde griffie.

» De griffier informeert het centraal handelsregister hierover. »

ART. 78

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd door de wetten van 10 oktober 1967 en van 14 juli 1976, wordt een 15^o ingevoegd, luidend als volgt :

« 15^o tot verbod een werkzaamheid of een functie uit te oefenen overeenkomstig artikel 3bis van het koninklijk besluit ne. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen of waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken. »

ART. 79

In het eerste lid van artikel 31 van dezelfde wetten worden de woorden : " De personen vermeld in artikel 30 » vervangen door de woorden « De personen vermeld in artikel 30 en het Openbaar Ministerie, »

ART. 80

In deze wetten wordt een artikel 37bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 37bis. - De ambtenaren verbonden aan de diensten van het centraal handelsregister blijven in de uitoefening van hun functie wanneer zij aan de andere administratieve staatsdiensten, met inbegrip van de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtscolleges, inlichtingen mededelen welke deze diensten nodig hebben voor de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen waarmee zij belast zijn. »

ART. 81

In dezelfde wetten wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 44bis. - Wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 10000 frank, de persoon van vreemde nationaliteit die een handelswerkzaamheid uitoefent waarvan hij de griffie van de rechtbank van koophandel niet heeft in kennis gesteld krachtens artikel 22bis of waarvoor hij onjuiste inlichtingen heeft verstrekt.

» Met dezelfde geldboete wordt gestraft de persoon van vreemde nationaliteit die in België een handelswerkzaamheid uitoefent zonder in het bezit te zijn van het onvangsbewijs bedoeld in artikel 22bis. »

» Pour exercer effectivement son activité en Belgique, la personne devra être en possession d'un accusé de réception des informations, délivré par le greffe compétent.

» Le greffier en informe le registre central du commerce. »

ART. 78

Dans l'article 25, alinéa I^{er}, des mêmes lois, modifié par les lois du 10 octobre 1967 et du 14 juillet 1976, il est ajouté un 150 libellé comme suit :

« 15^o portant interdiction d'exercer une activité ou une fonction conformément à l'article 3bis de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités ou conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions. »

ART. 79

Dans le premier alinéa de l'article 31 des mêmes lois, les mots : « Les personnes mentionnées à l'article 30 » sont remplacés par les mots : « Les personnes mentionnées à l'article 30 ainsi que le Ministère public. »

ART. 80

Il est inséré dans les mêmes lois, un article 37bis, libellé comme suit :

« Article 37bis. - Les fonctionnaires attachés aux services du registre central du commerce restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, les renseignements qui sont nécessaires à ces services pour assurer l'exécution des dispositions légales et réglementaires dont ils sont chargés. »

ART. 81

Il est inséré dans les mêmes lois, un article 44bis, libellé comme suit :

« Article 44bis. - Est punie d'une amende de 26 à 10 000 francs, la personne de nationalité étrangère qui exerce une activité commerciale pour laquelle elle n'a pas informé le greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 22bis ou pour laquelle les renseignements fournis sont inexactes.

» Est punie de la même amende, la personne de nationalité étrangère qui exerce une activité commerciale en Belgique, lorsqu'elle n'est pas en possession de l'accusé de réception dont question à l'article 22bis. »

AFDELING 2

Wijziging aan het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod, ten opzichte van sommige veroordeelden en van de gefailleerden om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht over de vennootschappen op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van depositobanken waar te nemen.

ART. 82

Het opschrift van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 houdende verbod, ten opzichte van sommige veroordeelden en van de gefailleerden om deel te nemen aan het beheer van en het toezicht over de vennootschappen op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen, en om het beroep van wisselagent uit te oefenen of de bedrijvigheid van depositobanken waar te nemen, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962 en 16 maart 1972, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken. »

ART. 83

Artikel I van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onverminderd bijzondere verbodsbepalingen mogen, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van beheerder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functies van aangestelde voor het beheer van een Belgisch filiaal bedoeld in artikel 198, tweede lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van wisselagent of wisselagent-correspondent niet uitoefenen, zij die hetzij in België, hetzij in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan, tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden, zelfs voorwaardelijk, veroordeeld zijn geweest als dader van of medeplichtige aan een van de volgende misdrijven of poging tot een van de volgende misdrijven:

»a) valse munt;

» b) narnaking of vervalsing van openbare effecten, aandelen, obligaties, rentebewijzen en bankbiljetten uirgegeven door de Schatkist, of bankbiljetten waarvan de uitgifte toegestaan is door of krachtens een wet;

» c) narnaking of vervalsing van zegels, sternpels, keurstempels en -merken;

SECTION 2

Modifications à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction pour certains condamnés et pour les faillis de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés de personnes à responsabilité limitée, des sociétés coopératives et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts

ART. 82

L'intitulé de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction pour certains condamnés et pour les faillis de participer à l'administration et à la surveillance des sociétés par actions, des sociétés de personnes à responsabilité limitée, des sociétés coopératives et d'exercer la profession d'agent de change ou l'activité de banque de dépôts, modifié par les lois du 14 mars 1962 et du 16 mars 1972, est remplacé par l'intitulé suivant:

« Arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions. »

ART. 83

L'article 1^{er} du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante:

« Sans préjudice des interdictions édictées par les dispositions particulières, ne peuvent exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société de personnes à responsabilité limitée ou une société coopérative ni des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ni les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévu par l'article 198, alinéa 2, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ni la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant, les personnes qui ont été condamnées soit en Belgique, soit dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique, à une peine privative de liberté de trois mois au moins, même conditionnellement, comme auteur ou complice d'une des infractions ou d'une tentative d'une des infractions suivantes:

»a) fausse monnaie;

» b) contrefaçon ou falsification d'effets publics, d'actions, d'obligations, de coupons d'intérêt et de billets au porteur émis par le Trésor public ou de billets de banque au porteur dont l'émission est autorisée par une loi ou en vertu d'une loi;

» c) contrefaçon ou falsification de sceaux, timbres, poinçons et marques;

" d) valsheid en gebruik van valsheid in geschriften;

» e) omkoping van openbare ambtenaren of knevelarij;

» f) diefstal, afpersing, verduistering of misbruik van vertrouwen, oplichting of heling;

» g) eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk, fictief in omloop brengen van handelseffecten of overtreding van de bepalingen betreffende fondsbezorging van cheques of andere titels tot een contante betaling of betaling op zicht op beschikbare gelden. »

ART. 84

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een nieuw artikel *Ibis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikkelbis*. - Hij die als dader of als mededader van eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk is veroordeeld tot een zelfs voorwaardelijke vrijheidsstraf van drie maanden of meer, kan persoonlijk of door een tussenpersoon geen koopmansbedrijf uitoefenen. »

ART. 85

In artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « artikeli » vervangen door de woorden « artikelen I en *Ibis* » en de woorden « door dat artikel » door de woorden « door die artikelen ».

ART. 86

In artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « in de kolonie » vervangen door de woorden « in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan ».

ART. 87

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel *3bis* ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 3bis*. - § 1. Voor de toepassing van dit artikel worden met de gefailleerde gelijkgesteld, de beheerders en zaakvoerders van een in staat van faillissement verklaarde handelsvennootschap wier ontslag niet een jaar voor de faillietverklaring in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, alsmede enig ander persoon die zonder beheerder of zaakvoerder te zijn, werkelijk de bevoegdheid zal gehad hebben de in staat van faillissement verklaarde vennootschap te beheren. »

§ 2. Onverminderd de bepalingen waarbij aan een niet in eer herstelde gefailleerde, het verbod wordt opgelegd om bepaalde beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, kan de rechrbank van koophandel die her faillissement heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel, wan-

» d) faux et usage de faux en écritures;

» e) corruption de fonctionnaires publics ou concussion;

» f) vol, extorsion, détournement ou abus de confiance, escroquerie ou recel;

» g) banqueroute simple ou frauduleuse, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur la provision des chèques ou autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles. »

ART. 84

Un article *Ibis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal :

« *Article Ibis*. - Ne peut exercer aucune activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne, qui-conque a été condamné à une peine privative de liberté de trois mois au moins, même conditionnelle, comme auteur ou complice de banqueroute simple ou frauduleuse. »

ART. 85

Dans l'article 2 du même arrêté royal, les mots « à l'article 1^{er} » sont remplacés par les mots « aux articles 1^{er} et *Ibis* » et les mots « par cet article » sont remplacés par les mots « par ces articles ».

ART. 86

Dans l'article 3 du même arrêté royal, les mots « dans la colonie » sont remplacés par les mots « dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique »;

ART. 87

Un article *3bis* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal :

« *Article 3bis*. - § 1^{er}. Pour l'application du présent article, sont assimilés au failli, les administrateurs et les gérants d'une société commerciale déclarée en état de faillite, dont la démission n'aura pas paru aux annexes du *Moniteur belge* un an au moins avant la déclaration de la faillite ainsi que toute personne qui, sans être administrateur ou gérant, aura effectivement détenu le pouvoir de gérer la société déclarée en état de faillite. »

§ 2. Sans préjudice aux dispositions interdisant à un failli non réhabilité d'exercer certaines professions ou activités, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite, ou si celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et

neer her in her buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van de gefailleerde heeft bijgedragen tot het faillissement, aan deze bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk of door een tussenpersoon enig koopmansbedrijf uit te oefenen.

» § 3. Daarenboven kan de rechtbank van koophandel die het faillissement van de handelsvennootschap heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel wanneer het in het buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van een van de personen, krachtens § 1 gelijkgesteld met de gefailleerde, heeft bijgedragen tot het faillissement, aan deze persoon bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk of door een tussenpersoon, enige taak van beheerder, zaakvoerder of commissaris uit te oefenen in een handelsvennootschap of een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, om enige taak uit te oefenen die de bevoegdheid inhoudt om zodanige vennootschap rechtsgeldig te verbinden en om het beheer van een Belgisch filiaal waar te nemen, zoals bepaald in artikel 198, tweede lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 10 november 1935.

» § 4. De duur van dit verbod wordt vastgesteld door de rechtbank. Hij bedraagt minimum drie jaar en maximum tien jaar.

» § 5. De rechtbank van koophandel gelast dat, alnaar gelang het geval, de gefailleerde of een van de personen, krachtens § 1 gelijkgesteld met de gefailleerde, die blijkbaar ernstig aan zijn verplichtingen is te kort gekomen, door haar zal worden gehoord.

» De termijn om te verschijnen is acht dagen.

» Op de bepaalde dag, of de dag waarop de zaak is verdaagd, hoort de rechtbank de gefailleerde, in voorkomend geval bijgestaan door zijn raadsman, in raadkamer. Zij kan eveneens enig ander persoon horen indien zij zulks dienstig acht, onder meer de rechter-commissaris wanneer het faillissement in België is uitgesproken.

» Het openbaar ministerie wordt gehoord in zijn advies.

» Het vonnis wordt binnen de maand in openbare terechtzitting uitgesproken, en is uitvoerbaar bij voorraad.

» Het wordt binnen drie dagen bij gerechtsbrief of bij deurwaardersexploot aan de gefailleerde berekend.

» § 6. De gefailleerde en het openbaar ministerie kunnen hoger beroep instellen. De termijn van hoger beroep is acht dagen te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

» Het hoger beroep wordt ingeseld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het hof van beroep wordt ingediend.

» Van het verzoek om te verschijnen wordt aan de gefailleerde kennis gegeven door de griffie van het hof van beroep. Wanneer het hoger beroep is ingesteld door het openbaar ministerie, wordt het afschrift van het verzoekschrift bij de uitnodiging gevoegd.

caractérisée du failli a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à ce failli d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, toute activité commerciale.

» § 3. En outre, pour les personnes assimilées au failli en vertu du § 1^{er}, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite de la société commerciale ou, si celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée de l'une de ces personnes a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à cette personne d'exercer personnellement ou par interposition de personne, toutes fonctions d'administrateur, de gérant ou de commissaire dans une société commerciale ou à forme commerciale, toutes fonctions conférant le pouvoir d'engager de telles sociétés ainsi que toutes fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévue par l'article 198, alinéa 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

» § 4. La durée de cette interdiction est fixée par le tribunal. Elle ne peut être inférieure à trois ans ni excéder dix ans.

» § 5. Le tribunal de commerce ordonne que, suivant le cas, le failli ou l'une des personnes assimilées au failli en vertu du § 1^{er}, qui paraît avoir manqué gravement à ses obligations, soit entendu par lui.

» Le délai de comparution est de huitaine.

» Au jour fixé, ou au jour où la cause a été remise, le tribunal entend en chambre du conseil le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Il peut également entendre toute personne dont il jugerait l'audition nécessaire, notamment le juge commissaire si la faillite a été déclarée en Belgique.

» Le ministère public est entendu en son avis.

» Le jugement est prononcé dans le mois en audience publique, et est exécutoire par provision.

» Il est notifié au failli dans les trois jours et par pli judiciaire ou par exploit d'huissier.

» § 6. Le failli et le ministère public peuvent interjeter appel. L'appel doit être formé dans les huit jours de la notification du jugement.

» L'appel est formé par une requête motivée, déposée au greffe de la cour d'appel.

» L'invitation à comparaître est notifiée au failli par le greffe de la cour d'appel. Si l'appel est formé par le ministère public, la copie de la requête est jointe à l'invitation.

" De termijn om te verschijnen is acht dagen.

)' Her hof van beroep doet uitspraak binnen een maand na het hoger beroep.

" Op de vastgestelde dag hoort het hof van beroep de gefailleerde, die in voorkomend geval door zijn raadsman wordt bijgestaan. Het hof kan eveneens enig ander persoon horen indien het zulks dienstig acht.

„ Het openbaar ministerie wordt gehoord in zijn advies.

" Van het arrest wordt binnen drie dagen bij gerechtsbrief of bij deurwaardersexploot aan de gefailleerde kennis gegeven.

» § 7. De termijn van voorziening in cassatie is één maand te rekenen van de kennisgeving van het arrest.

» Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, wordt de voorziening ingeleid en wordt de zaak beslecht in de vormen en binnen de termijnen als voorgeschreven in strafzaken.

" Het cassatieberoep heeft geen opschortende werking.

„ § 8. De arresten en vonnissen waarbij het verbod wordt opgelegd, houden op gevolg te hebben:

- indien het vonnis van faillieverklaring wordt ingetrokken;
- indien de gefailleerde de homologatie verkrijgt van een gerechtelijk akkoord;
- indien de gefailleerde rehabilitatie verkrijgt.

„ § 9. Van de arresten en vonnissen die op grond van dit artikel zijn gewezen wordt in voorkomend geval melding gemaakt in het handelsregister; zij worden gezonden naar het centraal handelsregister. »

ART. 88

Bij wijze van overgangsmaatregel kunnen de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet een koopmansbedrijf uitoefenen, dit bedrijf voortzetten indien de feiten die de veroordeling rechtvaardigen het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan.

AFDELING 3

Wijziging aan de gecoördineerde wetten
op de handelsvennootschappen

ART. 89

In de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt een artikel 29ter ingevoegd, luidende:

« Artikel 29ter. — Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het maatschappelijk kapitaal van de op te richten vennootschap verantwoorden. Dit stuk wordt niet openbaar gemaakt met de akte, maar wordt door de notaris bewaard.

). Le délai de comparution est de huitaine.

» La cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

» Au jour fixé, la cour d'appel entend le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Elle peut également entendre toute personne dont elle jugerait l'audition nécessaire.

» Le ministère public est entendu en son avis.

» L'arrêt est notifié au failli dans les trois jours par pli judiciaire ou par exploit d'huissier.

» § 7. Le délai pour introduire le pourvoi en cassation est d'un mois à partir du jour de la notification de l'arrêt.

» Sans préjudice de l'alinéa précédent, le pourvoi est introduit et l'affaire est jugée suivant les formes et dans les délais prévus en matière pénale.

» Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

;) § 8. Les effets des arrêts et jugements d'interdiction prennent fin:

- si le jugement déclaratif de la faillite est rapporté;
- si le failli obtient l'homologation du concordat;
- si le failli obtient sa réhabilitation.

" § 9. Les arrêts et jugements rendus en application du présent article font, le cas échéant, l'objet d'une mention au registre du commerce et sont transmis au registre central du commerce. »

ART. 88

A titre transitoire, les personnes qui au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi exercent une activité commerciale, peuvent continuer à exercer cette activité si les faits qui justifient la condamnation sont antérieurs au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

SECTION 3

Modifications aux lois coordonnées
sur les sociétés commerciales

ART. 89

Dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il est inséré un article 29ter, libellé comme suit:

" Article 29ter. — Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant du capital social de la société à constituer. Ce document n'est pas publié en même temps que l'acte, mais est conservé par le notaire.

" In de gevallen bedoeld door artikel 35, 6°, wordt het door de notaris op verzoek van de rechter-commissaris of van de Procureur des Konings aan de rechtbank overlegd. »

ART. 90

In artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, gewijzigd door de wetten van 30 juni 1961, 6 maart 1973 en 1 februari 1977, wordt een 6° ingevoegd luidend als volgt:

« 6° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement, uitgesproken binnen drie jaar na de oprichting, indien het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over een minste twee jaar. »

ART. 91

In dezelfde gecoördineerde wetten, wordt een artikel 63ter ingevoegd luidend als volgt:

« Artikel 63ter. — Indien bij faillissement van de vennootschap de lasten de baten overtreffen en indien wordt vastgesteld dat een door hen begane kennelijke grove fout heeft bijgedragen tot het faillissement, kan iedere beheerder of gewezen beheerder alsmede ieder ander persoon die ten aanzien van de zaken van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid heeft gehad, persoonlijk aansprakelijk worden verklaard, met of zonder hoofdelijkheid, voor het geheel of een deel van de schulden van de vennootschap tot het beloop van het gebrek aan activa. »

ART. 92

In de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen wordt een artikel 120ter ingevoegd, luidende:

« Artikel 120ter. — De bepalingen van artikel 29ter betreffende de verantwoording van het maatschappelijk kapitaal in de naamloze vennootschappen zijn van overeenkomstige toepassing. »

ART. 93

In artikel 123, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd door de wet van 6 maart 1973, wordt een 7° ingevoegd luidend als volgt:

« 7° voor de verbintenissen van de vennootschap, naar een verhouding die de rechter vaststelt, in geval van faillissement uitgesproken binnen drie jaar na de oprichting, indien het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar. »

« Dans les cas visés à l'article 35, 6°, il est transmis au tribunal par le notaire, à la demande du juge-commissaire ou du Procureur du Roi. »

ART. 90

Dans l'article 35 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, modifié par les lois du 30 juin 1961, du 6 mars 1973 et du 1^{er} février 1977, il est ajouté un 6° libellé comme suit:

« 6° des engagements de la société dans une proportion fixée par le juge, en cas de faillite, prononcée dans les trois ans de la constitution, si le capital social était, lors de la constitution, manifestement insuffisant pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. »

ART. 91

Dans les mêmes lois coordonnées il est inséré un article 63ter libellé comme suit:

« Article 63ter. — En cas de faillite de la société et d'insuffisance de l'actif et s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée dans leur chef a contribué à la faillite, tout administrateur ou ancien administrateur, ainsi que toute autre personne qui a effectivement détenu le pouvoir de gérer la société, peuvent être déclarés personnellement obligés, avec ou sans solidarité, de tout ou partie des dettes sociales à concurrence de l'insuffisance d'actif. »

ART. 92

Dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, il est inséré un article 120ter, libellé comme suit:

« Article 120ter. — Les dispositions de l'article 29ter relatives à la justification du capital social des sociétés anonymes sont applicables. »

ART. 93

Dans l'article 123, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mars 1973, il est inséré un 7°, libellé comme suit:

« 7° des engagements de la société dans une proportion fixée par le juge, en cas de faillite, prononcée dans les trois ans de la constitution si le capital social était, lors de la constitution, manifestement insuffisant pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins. »

ART. 94

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 133bis ingevoegd luidend als volgt :

«Artikel 133bis. - Artikel 63ter is toepasselijk op de zaakvoerders, de gewezen zaakvoerders van personen vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, alsmede op de personen die ten aanzien van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad.

» Het is nochtans niet toepasselijk op de personen bedoeld in het vorige lid, wanneer de gefailleerde vennootschap in de loop van de drie boekjaren die het faillissement voorafgaan, een gemiddeld omzetcijfer van minder dan 25 miljoen frank, buiten de belasting over de toegevoegde waarde heeft verwezenlijkt, en wanneer het totaal van de balans bij het einde van het jongste boekjaar niet hoger was dan 15 miljoen frank. »

AFDELING 4

Wijziging aan de wet van 14 juli 1971
betreffende de handelspraktijken

ART. 95

In he; hoofdstuk III van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken wordt een artikel 54bis ingelas; als volgt luidend :

«(Artikel 54bis. - Als strijdig met de eerlijke handelsgebruiken kunnen onder meer beschouwd worden:

» 1. het uitoefenen van een handelswerkzaamheid door het exploiteren, hetzij van een hoofdinrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, zonder vooraf ingeschreven te zijn in het handelsregister overeenkomstig de bepaling van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

» 2. het uitoefenen van een handelswerkzaamheid, anders dan door het exploiteren hetzij van een hoofdinrichting, hetzij van een filiaal of een bijkantoor, zonder vooraf het handelsregister te hebben ingelicht overeenkomstig de bepalingen van de bij koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister;

»3. het uitoefenen van een andere handelswerkzaamheid dan deze waarvoor men ingeschreven is in het handelsregister;

»4. het uitoefenen van een andere handelswerkzaamheid dan deze die het voorwerp uitmaakt van de inlichting aan het handelsregister;

» 5. het uitoefenen van een ambachtsbedrijvigheid zonder vooraf ingeschreven te zijn in het ambachtsregister overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister;

» 6. het uitoefenen van een andere ambachtsbedrijvigheid dan deze waarvoor men ingeschreven is in het ambachtsregister;

ART. 94

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 133bis libellé comme suit :

«Article 133bis. - L'article 63ter est applicable aux gérants, anciens gérants de sociétés de personnes à responsabilité limitée, ainsi qu'aux personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société.

» Il n'est toutefois pas applicable aux personnes visées à l'alinéa précédent lorsque la société en faillite a réalisé, au cours des trois exercices qui précèdent la faillite, un chiffre d'affaires moyen inférieur à 25 millions de francs, hors taxe sur la valeur ajoutée, et lorsque le total du bilan au terme du dernier exercice n'a pas dépassé 15 millions de francs. »

SECTION 4

Modifications à la loi du 14 juillet 1971
sur les pratiques du commerce

ART.95

Il est inséré dans le chapitre III de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce un article 54bis libellé comme suit :

«Article 54bis. - Peuvent notamment être considérés comme contraires aux usages honnêtes en matière commerciale:

« 1. l'exercice d'une activité commerciale par l'exploitation, soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans être immatriculé préalablement au registre de commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre de commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

» 2. l'exercice d'une activité commerciale autrement que par l'exploitation soit d'un établissement principal, soit d'une succursale ou d'une agence sans en avoir informé au préalable le registre de commerce conformément aux dispositions des lois relatives au registre de commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964;

»3. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre du commerce;

»4. l'exercice d'une activité commerciale autre que celle qui a fait l'objet d'une information au registre de commerce;

»5. l'exercice d'une activité artisanale sans être immatriculé préalablement au registre de l'artisanat conformément aux dispositions de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat;

» 6. l'exercice d'une activité artisanale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre de l'artisanat;

» 7. het niet-naleven van de wets- en reglementsbepalingen betreffende het bijhouden van de sociale documenten;

» 8. het tewerkstellen van werknemers zonder zich te hebben laten inschrijven bij de Rijkdienst voor Maatschappelijke zekerheid, zonder de voorgeschreven aangiften te hebben ingediend of zonder de verschuldigde bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlintresten te betalen;

» 9. her tewerkstellen van werknemers en het gebruiken van werknemers zoals bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet 28 juni 1976 houdende voorlopige regeling van de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

» 10. het niet-naleven van algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten;

» 11. het verhinderen van het toezicht ingesteld krachtens de wetten betreffende het handelsregister, het ambachtsregister en het bijhouden van de sociale documenten. »

ARr.96

In hoofdstuk IV van dezelfde wet worden een artikel 55^{bis} en een artikel 57^{bis} ingelast, die als volgt luiden:

*. Artikel 55bis. — De voorzitter van de rechtbank van Koophandel stelt het besraan vast van een of meer tekortkomingen als bedoeld in artikel 54bis. Hij kan aan de overtreder een termijn gunnen om aan de vastgeselde tekortkomingen een einde te maken of de staking van de werkzaamheid bevelen. Hij kan de opheffing van de staking toestaan zodra bewezen is dat die tekortkomingen verholpen zijn. »

*. Artikel 57bis. — De vordering op grond van artikel 55bis wordt vervolgd op verzoek gedaan door een der Ministers die de Middenstand, Economische Zaken, Tewerkstelling en Arbeid en Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft. »

ART.97

A. Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Artikel 59. — De vorderingen die voor de voorzitter van de rechtbank van koophandel worden gebracht, worden ingediend op de wijze van het kort geding. »

» Door de Ministers vermeld in artikel 57bis kan de vordering op grond van de artikelen 55 en 55bis gedaan worden en bij ondertekend verzoekschrift, in viervoud neergelegd ter griffie van de rechtbank van Koophandel of aangetekend verzonden aan deze griffie; de partijen worden door de griffier opgeroepen om binnen de 7 dagen na neerlegging of verzending van het verzoek te verschijnen. De oproeping vermeldt het voorwerp van de vordering; een exemplaar van het inleidend verzoekschrift is er aan toegevoegd. »

» Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande elke vervolging uitgeoefend om reden van dezelfde feiten voor ieder ander rechtcollege. »

» 7. le non-respect des dispositions légales et réglementaires relatives à la tenue des documents sociaux;

» 8. l'occupation de travailleurs sans être inscrit à l'Office de sécurité sociale, sans avoir introduit les déclarations requises ou sans payer les cotisations, les augmentations de cotisation ou intérêts moratoires;

» 9. l'occupation de travailleurs et l'utilisation de ceux-ci comme il est indiqué à l'article 32, § I^{er}, de la loi du 28 juin 1976 portant réglementation provisoire du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

» 10. le non-respect des conventions collectives de travail déclarées obligatoires;

» 11. l'obstacle à la surveillance exercée en vertu des lois relatives au registre de commerce, le registre d'artisanat et la tenue des documents sociaux. »

ART. 96

Il est inséré dans le chapitre IV de la même loi les articles 55bis et 57bis rédigés comme suit:

*. Article 55bis. — Le président du tribunal de commerce constate l'existence d'un ou de plusieurs des manquements visés à l'article 54bis. Il peut accorder au contrevenant un délai pour mettre fin aux manquements constatés ou ordonner la cessation de l'activité. Il peut accorder la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin auxdits manquements. »

*. Article 57bis. — La demande fondée sur l'article 55bis est poursuivie à la requête de l'un des Ministres qui ont dans leurs attributions les Affaires économiques, les Classes moyennes, l'Emploi et le Travail ou la Prévoyance sociale. »

ART. 97

A. L'article 59 de la même loi est remplacé par les dispositions ci-après:

» Article 59. — Les demandes portées devant le président du tribunal de commerce est introduite selon les formes du référé. »

» Les Ministres cités à l'article 57bis peuvent introduire la demande fondée sur les articles 55 et 55bis par requête dûment signée, déposée en quatre exemplaires au greffé du tribunal de commerce, ou envoyée, à ce greffé, par lettre recommandée à la poste; les parties sont convoquées par le greffier pour comparaître dans les sept jours du dépôt ou de l'envoi de la requête; la convocation mentionne l'objet de la demande; un exemplaire de la requête introductive y est jointe. »

» Il est statué sur la demande nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction. »

» De uitspraak is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande elk verhaal en zonder borgtocht.

» De uitspraak is vatbaar voor hoger beroep, welke de waarde van de vordering ook zij.

» Een arrest bij verstek gewezen is verbaar voor verzet,

» Elke beslissing ingevolge een op artikel 55 gegronde vordering wordt aan de Minister binnen de acht dagen door de griffier van het bevoegd rechtscollege medegedeeld, behalve indien de beslissing is gewezen op verzoek van de Minister.

» De griffier is bovendien gehouden de Minister onverwijld kennis te geven van het verhaal dat tegen elke op grond van artikel 55 uitgevaardigde beslissing wordt uitgeoefend. »

B. Er wordt een artikel 59bis ingevoegd, luidende:

« Artikel 59bis. - Op verzoekschrift van het Fonds voor sluiting van ondernemingen ingediend bij de bevoegde rechtbank, kan dit Fonds de bedragen terugvorderen die zijn uitgegeven als gevolg van de staking van de werkzaamheid door een veroordeling met toepassing van artikel 55bis. »

TITEL IV

Hervorming van de Nationale Investeringsmaatschappij en van de erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen

ART.98

§ 1. Paragraaf 1, eerste alinea, van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij heeft tot doel enerzijds, in het belang van de Belgische economie, en rekening houdend met de industriële politiek van de Staat, de oprichting, de reorganisatie of de uitbreiding te bevorderen van privé-bedrijven die de vorm hebben van een kapitaalvennootschap of een coöperatieve vennootschap, erkend door de Nationale Raad voor de Coöperatie. »

§ 2. Paragraaf 2 van artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Nationale Investeringsmaatschappij en eveneens haar bestaande of op te richten dochtervennootschappen gespecialiseerd

» 1. inzake herstructurering, en bijstand in het beheer van ondernemingen,

» 2. inzake energie,

» 3. inzake internationale investeringen,

» 4. alsmede inzake elke materie, op voorstel van de Nationale Investeringsmaatschappij, en na goedkeuring bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit,

» Le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours et sans caution.

» Quelle que soit la valeur de la demande, le jugement est susceptible d'appel.

» L'arrêt rendu par défaut est susceptible d'opposition.

» Toute décision rendue sur une demande fondée sur l'article 55 est, dans la huitaine et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au Ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

» En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le Ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 55. »

B. Il est inséré un article 59bis, libellé comme suit:

« Article 59bis. - Sur requête du Fonds de fermeture des entreprises, introduite devant le tribunal compétent, ledit Fonds peut récupérer les sommes décaissées par suite de la cessation de l'activité par condamnation en application de l'article 55bis. »

TITRE IV

Réforme de la Société nationale d'Investissement et des sociétés régionales d'investissement agréées

ART.98

§ 1^{er}. Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 2 introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. La Société nationale d'Investissement a pour objet d'une part de favoriser, dans l'intérêt de l'économie belge, et compte tenu de la politique industrielle de l'Etat, la création, la réorganisation, ou l'extension d'entreprises privées ayant la forme de sociétés de capitaux ou de sociétés coopératives agréées par le Conseil national de la Coopération. »

§ 2. Le paragraphe 2 de l'article 2 introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. D'autre part, la Société nationale d'Investissement et également ses filiales spécialisées, existantes ou à créer

» 1. en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises,

» 2. en matière d'énergie,

» 3. en matière d'investissement international,

» 4. ainsi qu'en chaque matière, sur proposition de la Société nationale d'Investissement et après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres,

en de gespecialiseerde dochtervennootschappen opgericht bij toepassing van paragraaf 3 *infra*, hebben anderzijds tot doel het economisch overheidsinitiatief te bevorderen. Daartoe kunnen zij overgaan tot of deelnemen aan de oprichting van ondernemingen onder de vorm van handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm, participaties verwerven en belangen nemen in dergelijke ondernemingen en deelnemen in het beheer ervan.

» Om dat doel te bereiken, mogen de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, door inbrengen, participatieoverdrachten, fusies, splitsingen of anderszins, alle belangen opnemen in verenigingen, syndicaten en vennootschappen en alle financiële en onroerende verrichtingen doen, alle ondernemingen aangaan en alle verrichtingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks met dat doel verband houden of van die aard zijn dat ze de verwezenlijking ervan kunnen bevorderen. Ze mogen onder meer alle roerende en onroerende goederen kopen, verkopen, huren en beheren. »

§ 3. Paragraaf 3 van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976, wordt vervangen door volgende bepaling:

« § 3. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen hebben bovendien tot doel bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van de industriële politiek van de Staat. »

» Zij zijn verplicht alle opdrachten te vervullen die hun bij bijzondere wetten of bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten worden toevertrouwd. »

» De Staat verschaft aan de Nationale Investeringsmaatschappij en aan haar gespecialiseerde dochtervennootschappen financiële middelen die nodig zijn voor de vervulling van deze opdrachten en voor de dekking van de lasten die er voor hen uit voortvloeien. De operaties die door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen verricht werden ter uitvoering van deze opdrachten worden op onderscheiden wijze voorgesteld in hun rekeningen. »

» Ten einde dit doel te verwezenlijken beschikken de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen over de financiële technieken vermeld in §§ 1 en 2 van dit artikel. »

§ 4. Paragraaf 4 van het artikel 2 ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 2 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 4. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen nemen actief deel aan het industrieel, financieel en commercieel beheer van de ondernemingen die zij opgericht hebben of waarin zij belangen hebben krachtens de §§ 2 en 3 van dit artikel. »

» Wat betreft de verrichtingen en tussenkomsten waartoe besloten wordt krachtens § 1, wordt het beginsel van actief beheer en vertegenwoordiging toegepast overeenkomstig hergeen partijen daaromtrent zullen bedingen. »

et les filiales spécialisées créées en application du paragraphe 3 ci-après, ont pour objet de promouvoir l'initiative économique publique. Elles peuvent, à cette fin, procéder ou participer à la création d'entreprises sous forme de sociétés commerciales ou à forme commerciale, prendre des participations et intérêts dans de telles entreprises et participer à leur gestion. »

» En vue de la réalisation de cet objet, la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées peuvent, par voie d'apports, de cessions de participations, de fusions, de scissions ou autrement, prendre tous intérêts dans des associations, syndicats et sociétés et faire toutes opérations financières et immobilières, engager toutes entreprises et faire toutes opérations se rapportant directement ou indirectement à cet objet ou de nature à en favoriser la réalisation. Elles peuvent notamment acheter, vendre, louer et gérer tous biens immobiliers et mobiliers. »

§ 3. Le paragraphe 3 de l'article 2 introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. La Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées ont en outre pour objet de contribuer à la mise en œuvre de la politique industrielle de l'Etat. »

» Elles sont tenues d'accomplir toutes missions qui leur sont confiées par des lois spéciales ou par des arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres. »

» L'Etat procure à la Société nationale d'Investissement et à ses filiales spécialisées les ressources financières nécessaires à l'accomplissement de ces missions et à la couverture des charges qui en découlent pour elles. Les opérations exécutées par la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées en application de ces missions sont présentées de façon distincte dans leurs comptes. »

» En vue de la réalisation de cet objet la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées disposent des techniques financières mentionnées aux §§ 1^{er} et 2 du présent article. »

§ 4. Le paragraphe 4 de l'article 2 introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 2 de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« § 4. La Société Nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées participent activement à la gestion industrielle, financière et commerciale des entreprises à la création desquelles elles ont procédé ou dans lesquelles elles ont des intérêts en vertu des §§ 2 et 3 du présent article. »

» Quant aux opérations et interventions décidées en vertu du § 1^{er}, le principe de la gestion active et de la représentation sera appliqué conformément aux conventions que les parties concernées concluront à cet égard. »

§ 5. Het artikel *Lbis* ingelast in de voornoemde wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 2bis. — De beslissingen tot uitvoering van de opdrachten van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden getroffen door de respectieve Raden van Beheer. Wanneer het om opdrachten gaat die voorzien zijn in artikel 2, § 1 of § 2, vermijden deze beslissingen of ze werden genomen in toepassing van de ene of de andere voornoemde paragraaf. Indien het om opdrachten betreft voorzien in artikel 2, § 3, zijn de Raden van Beheer slechts belast met de uitvoering of de tenuitvoerlegging van de bijzondere wetten of ministeriële beslissingen. »

ART. 99

§ 1. Artikel 2ter ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 3 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Artikel 2ter. — De gespecialiseerde dochtervennootschap van de Nationale Investeringsmaatschappij genieten van een ruime zelfstandigheid in hun beheer ten opzichte van de Nationale Investeringsmaatschappij. Deze waakt er nochtans over dat er eenheid bestaat in de algemene politiek gevolgd door haarzelf en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen. — II. Met het oog daarop wordt een permanent overleg georganiseerd tussen de Nationale Investeringsmaatschappij en de gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan zij de enige aandeelhouder is, zoals bepaald in § 4 van artikel 3bis.

» De gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij zullen opgericht worden onder de vorm van naamloze vennootschappen. Voor al wat niet geregeld is door of krachtens deze wet, zijn de voorschriften betreffende de naamloze vennootschappen van toepassing op de besaande of op te richten gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

» De statuten, de samenstelling van de Raad van Beheer, de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen en in voorkomend geval, de samenstelling en de bevoegdheid van het Directiecomité van de dochtervennootschap van de Nationale Investeringsmaatschappij gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen en inzake energie, evenals van de gespecialiseerde dochtervennootschappen opgericht bij § 3 van artikel 2, maken het voorwerp uit van een beslissing door de betrokken Ministers en Staatssecretarissen.

» De werkingskosten van de dochtervennootschap gespecialiseerd inzake herstructurering en bijstand in het beheer van ondernemingen maken het voorwerp uit van een budget dat jaarlijks wordt vastgelegd. De financieringsmodaliteiten voor de vaste en variabele kosten, alsmede de voorfinanciering die zou vereist zijn, worden vastgesteld in een protocol opgemaakt tussen de dochtervennootschap en de betrokken Ministers en Staatssecretarissen.

§ 5. L'article 2bis introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2bis. — Les décisions de réalisation des missions de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées sont prises par les Conseils d'Administration respectifs. Lorsqu'il s'agit des missions prévues à l'article 2, § 1 ou § 2, ces décisions indiquent si elles sont prises en application de l'un ou de l'autre des paragraphes précités. Lorsqu'il s'agit de missions prévues à l'article 2, § J, les Conseils d'Administration sont uniquement chargés de l'exécution ou de la mise en œuvre des lois spéciales ou des décisions ministérielles. »

ART.99

§ 1^{er}. L'article 2ter introduit dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 3 de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 2ter. — Les filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement jouiront d'une large autonomie de gestion par rapport à la Société nationale d'Investissement. Celle-ci veillera cependant à sauvegarder une unité dans la politique générale à suivre par elle-même et ses filiales spécialisées. A cet effet, une concertation permanente est établie entre la Société nationale d'Investissement et les filiales spécialisées dont elle est le seul actionnaire, comme il est dit au § 4 de l'article 3bis.

» Les filiales spécialisées de la Société nationale d'Investissement seront constituées dans la forme des sociétés anonymes. Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de la présente loi, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux filiales spécialisées existantes ou à créer, dont les actes sont réputés commerciaux.

» Les statuts, la composition du Conseil d'administration, les pouvoirs des Commissaires du Gouvernement et le cas échéant, la composition et les compétences du Comité de Direction, de la filiale de la Société Nationale d'Investissement spécialisée en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprises et en matière d'énergie, ainsi que des filiales spécialisées créées en application du § 3 de l'article 2, font l'objet d'une décision des Ministres et Secrétaires d'Etat concernés.

» Les frais de fonctionnement de la filiale spécialisée en matière de restructuration et assistance à la gestion d'entreprise font l'objet d'un budget établi annuellement. Les modalités de financement des frais fixes et des frais variables, ainsi que les préfinancements qui pourraient être requis, seront définies dans un protocole établi entre la filiale et les Ministres et Secrétaires d'Etat concernés.

» Wat de andere, niet in de vorige alinea bedoelde, gespecialiseerde dochtervennootschappen betreft, kan de totaliteit of een deel van hun werkingskosten ten laste worden gelegd van de respectieve budgetten van de betrokken ministeriële departementen na een beslissing van de Ministers van Financiën en Economische Zaken waarover in Ministerraad of in een in zijn schoot opgericht comité overleg werd gepleegd. Waar het om een deel gaat zal dit onder meer de kosten dekken die verbonden zijn aan een uitbreiding van het personeel onder arbeidsovereenkomst van wie de aanwerving noodzakelijk zou blijken, alsmede betrekking hebben op het ter beschikking stellen van fondsen vereist voor het financieren van de verrichtingen gedaan ter uitvoering van paragrafen 2 en 3 van het artikel 2. »

§ 2. In de wet van 2 april 1962 wordt een artikel 2^{quater} ingelast, dat luidt als volgt :

« Artikel 2^{quater}. - Teneinde de Nationale Investeringsmaatschappij, haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, de gewestelijke investeringsmaatschappijen bedoeld in artikel 4, de Dienst voor Nijverheidsbevordering en de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid werkelijk te betrekken bij de industriële politiek van de Staat en de samenwerkingsgeest tussen deze vennootschappen en insprekingsinstellingen te bevorderen wordt een Coördinatieraad opgericht,

» Die raad kan beraadslagen en beslissen over alle tussenkomsten en verrichtingen die door de vennootschappen en instellingen gepland worden in het kader van § 2 en § 3 van artikel 2.

» De raad onderzoekt het verband tussen de tussenkomsten en verrichtingen en het industriebeleid van de Staat.

» Deze Coördinatieraad vergadert minstens eens om de twee maanden en dient verantwoordelijke beleidspersonen te bevatten, die door de beheersorganen en de directie van de Nationale Investeringsmaatschappij, van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, van de Dienst voor Nijverheidsbevordering en van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid bijzonder gemachtricht worden om aan deze Coördinatieraad deel te nemen, alsmede vertegenwoordigers van de Ministers of Staatssecretarissen die bevoegd zijn inzake streekeconomie.

» Vertegenwoordigers van andere betrokken Ministers kunnen aanwezig zijn op uitnodiging. De Coördinatieraad wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken en stelt zijn eigen reglement op inzake zijn wijze van beraadslagen.

» Binnen de twee jaar volgend op de inwerkingtreding van de wet die deze bepaling invoert keurt de Coördinatieraad ter attentie van zijn leden een codex van richtlijnen goed met betrekking tot de algemene politiek. Dit geheel van richtlijnen zal het voorwerp uitmaken van jaarlijkse herzieningen. »

§ 3. In de wet van 2 april 1962 wordt een artikel 2^{quinquies} ingelast, dat als volgt luidt :

« Artikel 2^{quinquies}. - In alle tussenkomsten van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde

» En ce qui concerne les filiales spécialisées autres que celles dont il est question dans le précédent alinéa, la totalité ou une quote-part des frais de fonctionnement pourra être mise à charge des budgets respectifs des Départements ministériels concernés après décision des Ministres des Finances et des Affaires économiques délibérée en Conseil des Ministres ou dans un comité fondé en son sein. S'il s'agit d'une quote-part, celle-ci couvrira les coûts afférents au renforcement du personnel à recruter sous contrat d'emploi qui pourrait s'avérer nécessaire, ainsi que les mises de fonds requises pour le financement des opérations faites en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 2. »

§ 2. Un article 2^{quater}, rédigé comme suit est introduit dans la loi du 2 avril 1962 précitée :

« Article 2^{quater}. - En vue de l'association effective de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées, des sociétés régionales d'investissement visées à l'article 4, de l'Office de promotion industrielle et de la Société nationale de Crédit à l'Industrie à la politique industrielle de l'Etat et afin de promouvoir l'esprit de coopération entre ces sociétés et institutions un Conseil de Coordination est créé.

» Ce Conseil pourra délibérer sur toutes les interventions et opérations projetées par ces sociétés et institutions dans le cadre du § 2 ou du § 3 de l'article 2.

» Ce conseil examinera les rapports de ces interventions et opérations avec la politique industrielle de l'Etat.

» Ce conseil pourra délibérer sur toutes les interventions et mois et devra comprendre des gestionnaires responsables spécialement mandatés pour participer audit Conseil de Coordination par les organes de gestion et de direction de la Société nationale d'Investissement, de ses filiales spécialisées, des sociétés régionales d'investissement, de l'Office de promotion industrielle et de la Société nationale de Crédit à l'industrie, ainsi que des représentants des Ministres des Finances, des Affaires économiques et des Ministres ou Secrétaires d'Etat ayant l'économie régionale dans leurs attributions.

» Des représentants d'autres Ministres concernés pourront être présents sur invitation. Le Conseil de Coordination sera présidé par le représentant du Ministre des Affaires économiques et établira son propre règlement concernant les modalités de ses délibérations.

» Le Conseil de Coordination approuve à l'attention de ses membres dans les deux ans suivant la mise en vigueur de la loi qui introduit la présente disposition, un code de directives de politique générale. Ce code fera l'objet de révisions annuelles. »

§ 3. Un article 2^{quinquies}, rédigé comme suit est introduit dans la loi du 2 avril 1962 précitée :

« Article 2^{quinquies}. - Dans tous les cas d'intervention de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales

dochtervennootschappen welke ook de betrokken paragraaf weze van artikel 2, wordt een tweevoudig oogmerk nagestreefd door de personen die belast zijn met het toezicht op en het voeren van het beleid van dergelijke tussenkomsten:

» a) het belang van de Belgische economie door de tenuitvoerlegging van het Plan en de toepassing van de industriële politiek van de Staat enerzijds, en

» b) het toepassen van de regels van goed industrieel, financieel en commercieel beheer, alsmede het bekomen van een normale rendabiliteit, anderzijds. »

ART. 100

A. De eerste paragraaf van artikel 3 van de wet van 2 april 1962, zoals gewijzigd door artikel 4, 2° van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij en al haar besaande of op te richten, gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen obligaties met een minimumduur van vijf jaar uitgeven en kunnen leningen aangaan. Met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing, dienen deze uitgaven en leningen te worden toegestaan door de Minister van Financiën die de voorwaarden ervan goedkeurt. Met uitzondering van de Belgische Maatschappij voor Internationale Investing, mag het bedrag van deze uitgaven en leningen het bedrag van het kapitaal en de reserves niet overschrijden, behoudens afwijking toegestaan door een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit. »

B. § 2, eerste alinea, van artikel 3 van de wet van 2 april 1962, gewijzigd door artikel 4, 30, van de wet van 30 maart 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. De Koning kan tegenover derden en onder de door Hem bepaalde voorwaarden, een Staatswaarborg verlenen aan de rente en aflossing van de door de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen uit te geven obligaties en aan de door deze vennootschappen aan te gaan leningen. »

» In geval de opbrengst der verrichtingen de terugbetaling van de obligaties of de leningen alsmede de volledige terugbetaling van de daarmee verband houdende renten niet mogelijk maakt, verschaft de Staat aan de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de nodige sommen om het verschil bij te passen. »

C. Alinea 2 van paragraaf 2 van artikel 3 van de wet van 2 april 1962 gewijzigd door artikel 4, 4° van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De uitbetalingen die de Staat verplicht is te verrichten krachtens de door hem verleende waarborg, worden hem als hoofdsom terugbetaald, vermeerderd met de renten tegen dezelfde voet als de rentevoet van de gewaarborgde obligaties en leningen. De terugbetalingen verschuldigd door de Natio-

spécialisées quel que soit le paragraphe en cause de l'article 2, un double objectif sera poursuivi par les personnes en charge de la surveillance et de la gestion desdites interventions:

» a) l'intérêt de l'économie belge par la mise en œuvre du Plan et l'application de la politique industrielle de l'Etat d'une part, et

» b) l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale d'autre part. »

ART. 100

A. Le paragraphe 1^{er} de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, tel que modifié par l'article 4, 1° et 2° de la loi du 30 mars 1976 est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. La Société nationale d'Investissement et toutes ses filiales spécialisées existantes ou à créer peuvent émettre des obligations d'une durée minimum de cinq ans et contracter des emprunts. Hormis la Société Belge d'Investissement International, ces émissions et emprunts sont subordonnés à l'autorisation du Ministre des Finances, qui en approuve les conditions. Hormis la Société Belge d'Investissement International le montant de ces émissions et emprunts ne peut dépasser le montant du capital et des réserves, sauf dérogation autorisée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

B. Le § 2, 1^{er} alinéa, de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, modifié par l'article 4, 3°, de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le roi est autorisé à accorder la garantie de l'Etat envers les tiers aux conditions qu'il détermine, à l'intérêt et à l'amortissement des obligations à émettre par la Société Nationale d'Investissement ou par ses filiales spécialisées et aux emprunts à contracter par ces sociétés. »

» Dans le cas où le produit des opérations ne permettrait pas le remboursement des obligations ou emprunts ainsi que le remboursement intégral des paiements y afférents, l'Etat fournit à la Société Nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées les sommes nécessaires pour parfaire la différence. »

C. L'alinéa 2 du paragraphe 2 de l'article 3 de la loi du 2 avril 1962, modifié par l'article 4, 4° de la loi du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Les décaissements que l'Etat serait obligée de faire en vertu de sa garantie lui seront remboursés en principal, majorés des intérêts au même taux que celui des obligations et emprunts garantis. Les remboursements dus par la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées seront

nale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden verricht door voorafnemingen op de nettowinst van het volgend boekjaar en, zo nodig, van de daaropvolgende boekjaren. »

ART. 101

Artikel 3quinquies van de wet van 2 april 1962, ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976, wordt opgeheven.

ART. 102

A. Artikel 3sexies van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3sexies. - § 1. In afwijking van de artikelen 29, 1a en 35, 1a van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen kunnen de Nationale Investeringsmaatschappij en elk van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, wanneer zij optreden krachtens § 2 of § 3 van artikel 2, alleen een naamloze vennootschap oprichten, en als oprichter intekenen op de totaliteit der aandelen van deze vennootschap.

• Evenzo, mogen zij, in hetzelfde geval, via intekening of verwerving, al de aandelen aanhouden van een naamloze vennootschap die zal blijven voortbestaan ondanks het bepaalde in artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

» De Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen die de enige aandeelhouder zijn van een vennootschap bedoeld in de twee vorige leden, blijven het voorrecht van vermogensscheiding genieten.

» § 2. Zolang de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen er de enige aandeelhouder van zijn :

» la zijn de aandelen van de vennootschap op naam;

» 2° zijn de artikelen 57 tot 59 en 69 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de borgtocht van de beheerders en van de commissarissen niet van toepassing;

» 3° oefent de raad van bestuur van de Nationale Investeringsmaatschappij of van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen de bevoegdheden uit van de algemene vergadering van de vennootschap, zijn de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergadering van toepassing op de beraadslagingen van de raad ter zake;

» 4° worden de oproepingen, documenten en verslagen die, krachtens de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor de aandeelhouders zijn bestemd met het oog op de beraadslagingen van de algemene vergadering, binnen de termijn die door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is bepaald voor het versturen, het mededelen of het neerleggen ervan, voorged

faits par voie de prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice suivant et, s'il échet, des exercices ultérieurs. »

ART. 101

L'article 3quinquies de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976, est abrogé.

ART. 102

A. L'article 3sexies de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 est remplacé par le texte suivant :

« Article 3sexies. - § 1^{er}. Par dérogation aux articles 29, 1a et 35, 1^o des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées peuvent lorsqu'elles agissent en vertu du § 2 ou du § 3 de l'article 2 constituer seule une société anonyme et souscrire en qualité de fondateur la totalité des actions de cette société.

» Elles peuvent, de même, dans les mêmes cas, par voie de souscription ou d'acquisition détenir la totalité des actions d'une société anonyme existante qui continuera à subsister, nonobstant l'article 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

» La Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées qui sont le seul actionnaire des sociétés visées aux deux alinéas précédents gardent le bénéfice de la séparation des patrimoines.

» § 2. Aussi longtemps que la Société nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées en sont le seul actionnaire:

» 1° les parts de la société seront nominatives;

» 2° les articles 57 à 59 et 69 des lois coordonnées relatifs au cautionnement des administrateurs et des commissaires ne seront pas d'application;

» 3° le conseil d'administration de la Société nationale d'Investissement ou des filiales spécialisées exercera les attributions de l'assemblée générale de la société; les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorums de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux délibérations du conseil en ces matières.

» 4° les convocations, documents et rapports qui en vertu des dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont destinés aux actionnaires en vue des délibérations d'assemblée générale seront, dans le délai fixé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour leur envoi, leur communication ou leur dépôt, transmis aux Ministres des Finances et des Affaires Economiques et dépo-

aan de Ministers van Financiën en van Economische Zaken en neergelegd bij de griffie van de rechtbank van koophandel van de zere van de vennootschap, waar elke belanghebbende er kennis zal kunnen van nemen. De resoluties van de algemene vergadering worden op dezelfde manier versuurd en neergelegd.

» § 3. In afwijking van de artikelen 29, 1°, en 35, 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen kunnen de Nationale Investeringsmaatschappij en elk van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen, wanneer zij optreden krachtens § 2 of 3 van artikel 2, een naamloze vennootschap oprichten met één of meer andere fysische of morele personen die onderworpen zijn aan het privaats- of publiek recht. »

B. Artikel 30eties van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

" Artikel 30eties. - § 1. Artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen is niet van toepassing op het stemrecht dat verbonden is aan de kapitaalaandelen welke door de Nationale Investeringsmaatschappij en door haar gespecialiseerde dochtervennootschappen worden aangehouden door toepassing van artikel 2, § 2 of § 3.

" 2. De vennootschappen in wier kapitaal of maatschappelijk fonds de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen krachtens artikel 2, § 2 of § 3 een participatie bezitten van ten minste 100 miljoen, dienen ten minste één commissaris-revisor te hebben van wie de aanstelling en de functie onderworpen zijn aan de artikelen 64bis en volgende van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. "

ART. 103

A. Het hoofdstuk II, evenals de titel van hoofdstuk II betreffende « De erkende gewestelijke investeringsmaatschappijen » van de wet van 2 april 1962 worden opgeheven.

B. In dezelfde wet wordt een als volgt luidend nieuw artikel 4 ingevoegd:

« Artikel 4. - § 1. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden richten, met het oog op het op gang brengen van industriële projecten, een gewestelijke investeringsmaatschappij op per gewest.

» Voor de definitie van het begrip gewest wordt verwezen naar artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet, zoals gewijzigd door de wet van 19 juli 1977.

» De gewestelijke investeringsmaatschappijen streven, op het vlak van de gewesten, hetzelfde maatschappelijk doel na als de Nationale Investeringsmaatschappij.

» § 2. De gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn vennootschappen van openbaar nut, gesticht onder de vorm van een naamloze vennootschap.

sés aux greffe du tribunal de commerce du siège de la société, ils pourront être consultés par tout intéressé. Les résolutions de l'assemblée générale feront l'objet des mêmes transmissions et dépôts.

» § 3. Par dérogation aux articles 29, 1°, en 35, 1°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées peuvent, lorsqu'elles agissent en vertu du § 2 ou 3 de l'article 2 créer une société anonyme avec une ou plusieurs autres personnes physiques ou morales de droit privé ou public.»

B. L'article 30eties de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 est abrogé et remplacé par le texte suivant :

« Article 30eties. - § 1er. L'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'est pas applicable au droit de vote attaché aux actions représentatives du capital détenues par la Société nationale d'Investissement et par les filiales spécialisées, en vertu de l'article 2, § 2 ou § 3.

» § 2. Les sociétés dans le capital ou le fonds social desquelles la Société nationale d'Investissement et les filiales spécialisées détiennent en vertu de l'article 2, § 2 ou § 3, une participation de 100 millions au moins sont tenues d'avoir un commissaire-réviseur au moins, dont la désignation et les fonctions sont soumises aux articles 64bis et suivants des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

ART. 103

A. Le chapitre II, ainsi que son intitulé, concernant « Les sociétés régionales d'investissement agréées » de la loi du 2 avril 1962 sont abrogés.

B. Dans cette même loi est inséré un nouvel article 4, rédigé comme suit:

« Article 4. - § 1er. Les comités ministériels des affaires régionales créent, afin d'assurer la mise en œuvre de projets industriels, une société régionale d'investissement par région.

» Pour la définition de la notion de région, il est référé à l'article 1er de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 19 juillet 1977.

» Les sociétés régionales d'investissement poursuivent sur le plan régional le même objet social que la Société nationale d'Investissement.

» § 2. Les sociétés régionales d'investissement sont des sociétés d'intérêt public, constituées sous la forme des sociétés anonymes.

» De aandelen van de gewestelijke investeringsmaatschappijen zijn op naam.

» De artikelen 57 tot 59 en artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de borgtocht van de beheerders en van de commissarissen zijn niet van toepassing.

» De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de aanwezigheids- en stemmingsquorums van de algemene vergaderingen zijn van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen, met uitzondering van artikel 76 van deze gecoördineerde wetten.

» Voor al wat niet uitdrukkelijk door deze wet geregeld is, zijn de bepalingen betreffende de handelsvennootschappen van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen waarvan de daden geacht worden daden van koophandel te zijn.

» § 3. De ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden zullen bepalen welke organen en/of personen deel uitmaken van de algemene vergadering van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen.

» De statuten, de wijzigingen aan de statuten, de wijze van samenstelling van de respectieve raden van beheer die bij uitsluiting van andere personen uit vertegenwoordigers van de publieke sector moeten bestaan, zullen goedgekeurd worden bij koninklijk besluit overlegd in Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden; de onverenigbaarheden zullen goedgekeurd worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

» De personen belast met het dagelijks beheer en met de directie van hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen zullen bij uitsluiting van enig ander criterium gekozen worden op grond van bekwaamheid.

» § 4. Het kapitaal van de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen valt ten laste van de respectievelijke gewestelijke begrotingen.

» § 5. De hierna volgende bepalingen betreffende de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen zijn eveneens van toepassing op de hogergenoemde gewestelijke investeringsmaatschappijen :

— artikel 2, §§ 1 en 2, wat betreft de opdrachten die erin bedoeld worden;

— artikel 2, § 3, met dien verstande dat de opdrachten waarvan in deze bepaling sprake is, de gewestelijke investeringsmaatschappijen toevertrouwd worden door bijzondere wetten, door de Minister of de bevoegde Staatssecretarissen, na beslissing van het Ministerieel Comité voor Gewestelijke Aangelegenheden;

— artikel 2, §§ 4 en 5;

— artikel 2bis;

— artikel 2quinquies;

— artikel 3;

— artikel 3sexies, septies en odies;

— artikel 11;

— artikel 14 van de wet van 30 maart 1976.»

» Les parts des sociétés régionales d'investissement sont nominatives.

» Les articles 57 à 59, ainsi que l'article 69 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatifs au cautionnement des administrateurs et des commissaires, ne sont pas d'application.

» Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux quorum de présence et de vote des assemblées s'appliqueront aux sociétés régionales d'investissement susmentionnées à l'exception de l'article 76 desdites lois coordonnées.

» Pour tout ce qui n'est pas explicitement réglé par ou en vertu de la présente loi, les prescriptions relatives aux sociétés commerciales sont applicables aux sociétés régionales d'investissement dont les actes sont réputés commerciaux.

» § 3. Les comités ministériels des affaires régionales décideront quels organes et/ou personnes feront partie de l'assemblée générale des actionnaires des sociétés régionales d'investissement.

» Les statuts, les modifications aux statuts, le mode de composition des conseils d'administration respectifs qui, à l'exclusion de toutes autres personnes, doivent être composés de représentants du secteur public, seront approuvés par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires régionales; les incompatibilités seront approuvées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» Les personnes chargées de la gestion journalière et de la direction des sociétés régionales d'investissement précitées seront sélectionnées, à l'exclusion de tout autre critère, sur base de leur compétence.

» § 4. Le capital des sociétés régionales d'investissement précitées est à charge des budgets régionaux respectifs.

» § 5. Les dispositions suivantes concernant la Société Nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées sont également d'application aux sociétés régionales d'investissement précitées:

— l'article 2, §§ 1^{er} et 2, en ce qui concerne les missions qui y sont visées;

— l'article 2, § 3, étant entendu que les missions dont il est question dans cette disposition, seront confiées aux sociétés régionales d'investissement par des lois spéciales ou par le Ministre ou les Secrétaires d'Etat compétents, sur décision du Comité ministériel des Affaires régionales;

— l'article 2, §§ 4 et 5;

— l'article 2bis;

— l'article 2quinquies;

— l'article 3;

— l'article 3sexies, septies et odies;

— l'article 11;

— l'article 14 de la loi du 30 mars 1976.»

C. In de titel van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

De titels van hoofdstukken III en IV van de wet van 2 april 1962 worden opgeheven.

In artikel 7, lid 1, van de wet van 2 april 1962, vervangen bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, zoals gewijzigd door artikel 34 van de wet van 30 december 1970 en door artikel 6 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 9 van de wet van 2 april 1962, zoals aangevuld door artikel 8 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In de Franse versie wordt in artikel 10 van de wet van 2 april 1962 het woord « agréées » opgeheven.

In artikel 12 van de wet van 2 april 1962 dat artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 wijzigt, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 14 van de wet van 2 april 1962 zoals gewijzigd door artikel 11 van de wet van 30 maart 1976, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 16 van de wet van 2 april 1962 dat artikel 161 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 wijzigt, wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 17, § J, van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

In artikel 19 van de wet van 2 april 1962 wordt het woord « erkende » opgeheven.

ART. 104

In artikel 8, derde lid, van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie worden de woorden :

« — de mogelijkheden te bestuderen om bepaalde geselecteerde projecten op gang te brengen, ten einde ze voor te stellen aan de privésector of ze, evenwel in samenwerking met deze sector, te laten verwezenlijken door nieuwe maatschappijen, op te richten door de Nationale Investeringsmaatschappij of een gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij. »

vervangen door :

« — de mogelijkheden te bestuderen om bepaalde geselecteerde projecten op gang te brengen, ten einde ze te verwezenlijken voor te stellen herzij aan de publieke sector herzij aan de private sector, of aan beiden. »

ART. 105

Artikel 8 van de voornoemde wet van 2 april 1962, gewijzigd door de wet van 14 april 1965, het koninklijk besluit nr. 21 van 23 mei 1967, de wet van 30 december 1970 en de wet van 30 maart 1976 wordt opgeheven.

C. Dans l'intitulé de la loi du 2 avril 1962 le mot « agréées » est abrogé.

Les intitulés des chapitres III et IV de la loi du 2 avril 1962 sont abrogés.

A l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 avril 1962, remplacé par l'article 2 de l'arrêté royal n° 21 du 23 mai 1967, tel que modifié par l'article 34 de la loi du 30 décembre 1970 et par l'article 6 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréée » est abrogé.

A l'article 9 de la loi du 2 avril 1962, tel que complété par l'article 8 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 10 de la loi du 2 avril 1962, version française, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 12 de la loi du 2 avril 1962 qui modifie l'article 34 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 14 de la loi du 2 avril 1962, tel que modifié par l'article 11 de la loi du 30 mars 1976, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 16 de la loi du 2 avril 1962 qui modifie l'article 161 de l'arrêté royal n° 64 du novembre 1939, le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 17, § 1^{er}, de la loi du 2 avril 1962 le mot « agréées » est abrogé.

A l'article 19 de la loi du 2 avril 1962, le mot « agréées » est abrogé.

ART. 104

A l'article 8, troisième alinéa de la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, les mots :

« — d'étudier les possibilités de mettre en œuvre certains projets sélectionnés à proposer au secteur privé ou à réaliser, s'il y a lieu en association avec celui-ci; par de nouvelles sociétés à constituer par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société de Développement régional. »

Sont remplacés par :

« — d'étudier les possibilités de mettre en œuvre certains projets sélectionnés à proposer, en vue de leur réalisation, soit au secteur public, soit au secteur privé ou à tous les deux. »

ART. 105

L'article 8 de la loi du 2 avril 1962 précité, modifié par la loi du 14 avril 1965, l'arrêté royal n° 21 du 23 mai 1967, la loi du 30 décembre 1970 et la loi du 30 mars 1976, est abrogé.

ART. 106

Artikel II van de wet van 2 april 1962, gewijzigd door de wet van 14 april 1965 alsmede door de wet van 30 december 1970 en opgeheven door artikel 9 van de wet van 30 maart 1976 wordt opnieuw ingelast in volgende bewoordingen:

« Artikel 11. - § 1. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen kunnen van een Staatswaarborg genieten met betrekking tot de risico's die inherent zijn aan het tot stand brengen of het lanceren van een nieuwe industriële, commerciële of financiële activiteit, wanneer deze risico's voortvloeien uit het tot stand brengen van een nieuwe onderneming of de omschakeling, herstructurering, diversificatie of uitbreiding van een bestaande onderneming.

» § 2. Om te kunnen genieten van de in voorgaande paragraaf bedoelde Staatswaarborg dienen de verrichtingen gedaan te worden krachtens paragraaf 2 of 3 van artikel 2 en moeten zij daarenboven belangrijke risico's insluiten op technologisch, commercieel of financieel gebied.

» § 3. De Ministers van Financiën en van Economische Zaken beslissen per geval over de omvang en de voorwaarden van de Sraarswaarborg waarvan sprake in de eerste paragraaf van dit artikel. Deze waarborg die in elk geval beperkt blijft tot de hoofdsom zal evenwel 80 pct. van het bedrag van het te dekken risico niet mogen overtreffen. De uitgaven die uit voormelde waarborg voortvloeien zullen aangerekend worden naargelang van het geval, herzij op de nationale begrotingen, herzij op de regionale begrotingen. Een overeenkomst zal voor elk geval worden opgesteld tussen de twee hogergenoemde Ministers en de betrokken vennootschappen. »

ART. 107

Artikel 15, opnieuw ingelast in de wet van 2 april 1962 door artikel 12 van de wet van 30 maart 1976 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 15. - § 1. De Dienst voor Nijverheidsbevordering opgericht door artikel 8 van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie, vervult zijn opdrachten zoals deze bepaald worden in het derde lid van diezelfde bepaling.

» Bovendien zal de Regering waken over een actieve deelname van de Dienst voor Nijverheidsbevordering aan de uitwerking van de industriële politiek van de Staat en draagt zij de Dienst studies op van technologische aard.

» § 2. De Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen doen bij voorrang een beroep op de Dienst voor Nijverheidsbevordering, voor alle studies van industriële en technische aard die deze vennootschappen beslissen te laten uitvoeren in verband met hun tussenkomsten op het financieel en het beheersvlak krachtens de §§ 1, 2 of 3 van artikel 2.

ART. 106

L'article II de la loi du 2 avril 1962, modifié par la loi du 14 avril 1965 ainsi que par la loi du 30 décembre 1970 et abrogé par l'article 9 de la loi du 30 mars 1976 est rétabli dans la rédaction suivante:

« Article 11. - § 1^{er}. La Société nationale d'Investissement ainsi que ses filiales spécialisées pourront bénéficier d'une garantie de l'Etat portant sur les risques inhérents à la création ou au lancement d'une activité nouvelle industrielle, commerciale ou financière, lorsque ces risques découlent de la création d'une nouvelle entreprise ou de la reconversion, la restructuration, la diversification ou l'expansion d'une entreprise existante.

» § 2. Les opérations pouvant bénéficier de la garantie de l'Etat dont question au précédent paragraphe doivent être faites en vertu du paragraphe 2 ou 3 de l'article 2 et doivent en outre comporter des risques importants aux plans technologique, commercial ou financier.

» § 3. Les Ministres des Finances et des Affaires économiques décideront cas par cas de l'étendue et des modalités de la garantie de l'Etat dont question au premier paragraphe du présent article. Toutefois, cette garantie, qui est en tout cas limitée au principal, ne pourra excéder 80 p.c. du montant du risque à couvrir et les dépenses qui en découlent seront imputées selon le cas, soit au budget national, soit aux budgets régionaux. Une convention sera établie dans chaque cas entre les deux Ministres précités et les sociétés en question. »

ART. 107

L'article 15 rétabli dans la loi du 2 avril 1962 par l'article 12 de la loi du 30 mars 1976 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 15. - § 1^{er}. L'Office de Promotion industrielle créé par l'article 8 de la loi cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique, poursuit ses missions telles qu'elles sont définies au troisième alinéa de la même disposition.

» Le Gouvernement veillera en outre à une participation active de l'Office de Promotion industrielle dans l'élaboration de la politique industrielle de l'Etat et chargera l'Office d'études à caractère technologique.

» § 2. La Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées feront appel par priorité à l'Office de Promotion industrielle pour toutes les études à caractère industriel et technique que ces sociétés décident de faire effectuer dans le contexte de leurs interventions sur le plan financier et de gestion en vertu des §§ 1^{er}, 2 ou 3 de l'article 2.

» In het uitvoeren van zijn opdrachten kan de Dienst voor Nijverheidsbevordering een beroep doen op derden van de privé- of de openbare sector, gekozen omwille van hun bijzondere bekwaamheden.

» § 3. Samen met een vertegenwoordiging van de Nationale Investeringsmaatschappij in de schoot van de beheersorganen van alle studiebureaus van om het even welke aard waar de Nationale Investeringsmaatschappij toegang heeft door haar financiële deelneming, kan telkens in een vertegenwoordiging van de Dienst voor Nijverheidsbevordering voorzien worden.

» De Nationale Investeringsmaatschappij stelt de Dienst voor Nijverheidsbevordering en de betrokken beheersorganen tijdig in kennis van deze dubbele vertegenwoordiging. »

ART. 108

Artikel 13 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief wordt opgeheven.

ART. 109

De artikelen 14 en 15 van de voornoemde wet van 30 maart 1976 worden vervangen door een artikel 14 dat luidt als volgt:

"Artikel 14. — Indien de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen tussenkomen krachtens § 3 van artikel 2 van de wet van 2 april 1962, moet de aanwijzing van hun vertegenwoordigers in de schoot van de ondernemingen, die het voorwerp uitmaken van tussenkomst, worden erkend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken.

» Wanneer deze vertegenwoordiging geschiedt door personeel gebonden door een arbeidsovereenkomst bij de hogergenoemde vennootschappen die belast zijn met het beheer van de hogergenoemde financiële tussenkomsten, dan zal dit geselecteerd worden op grond van bekwaamheid, met uitsluiting van enig ander criterium; hetzelfde geldt voor het personeel van de Dienst voor Nijverheidsbevordering dat deze gemachtigd is aan te werven onder een arbeidsovereenkomst.

» De vertegenwoordigers van de Nationale Investeringsmaatschappij en haar gespecialiseerde dochtervennootschappen mogen geen lid zijn van de Wetgevende Kamers noch de hoedanigheid bezitten van Minister of Staatssecretaris, Bestendig Afgevaardigde, lid van een College van een agglomeratie van gemeenten, burgemeester, schepen of voorzitter van een Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners. Dit verbod blijft gelden gedurende een jaar nadat de betrokkenen hun functie of mandaat beëindigd hebben.

„Behoudens voor de Ministers of Staatssecretarissen kan dat verbod bij uitzondering worden opgeheven bij een in Ministerraad overgelegd ministerieel besluit. »

ART. 110

A. Artikel 3bis van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie

» L'Office de Promotion industrielle pourra recourir dans l'exécution de ses missions à des tiers du secteur privé ou public, choisis en raison de leur compétence particulière.

» § 3. Conjointement à la représentation de la Société nationale d'Investissement au sein des organes de gestion de tous les bureaux d'études et de quelque nature qu'ils soient, où la Société nationale d'Investissement a accès de par sa participation financière, une représentation de l'Office de Promotion industrielle pourra être prévue dans chaque cas.

» La Société nationale d'Investissement informera en temps utile l'Office de Promotion industrielle et les organes de gestion concernés de cette double représentation. »

ART. 108

L'article 13 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique, est abrogé.

ART. 109

Les articles 14 et 15 de la loi du 30 mars 1976 précitée sont remplacés par un article 14, rédigé comme suit:

« Article 14. — Lorsque la Société nationale d'Investissement et ses filiales spécialisées font des interventions en vertu du § 3 de l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 1962, la désignation de leurs représentants au sein des entreprises qui ont fait l'objet des interventions doit être agréée par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques.

» Lorsque cette représentation sera assurée par des agents sous contrat d'emploi avec les sociétés précitées chargées de la gestion des interventions financières susmentionnées, ces agents seront sélectionnés sur base de leur compétence à l'exclusion de tout autre critère; il en sera de même du personnel que l'Office de Promotion industrielle est autorisé à recruter sous contrat d'emploi.

» Les représentants de la Société nationale d'Investissement et de ses filiales spécialisées ne peuvent être membre des Chambres législatives ni avoir la qualité de Ministre ou de Secrétaire d'Etat, de député permanent, de membre du collège d'une agglomération de communes, de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un Centre public d'Aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants. Cette interdiction subsiste pendant l'année qui suit l'expiration des fonctions ou mandats des intéressés.

" Sauf pour les Ministres ou Secrétaires d'Etat, cette interdiction pourra exceptionnellement être levée par un arrêté ministériel délibéré en Conseil des Ministres. »

ART. 110

A. L'article 3bis de la loi du 2 avril 1962 introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de

van het economisch overheidsinitiatief, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3bis. - § 1. De Raad van Beheer van de maatschappij, waarvan de machten en bevoegdheden in § 2 geregeld worden, telt 25 leden en is als volgt samengesteld:

» De voorzitter en twee ondervoorzitters worden benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit neneondertekend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken. De algemene vergadering kiest de overige tweeëntwintig leden als volgt:

» 1° zes leden uit een dubbellijst van kandidaten, gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken na overleg in Ministerraad, evenals door de financiële instellingen van openbaar nut die deze Ministers aanwijzen, in verhouding tot het kapitaal waarop de Staat en die instellingen respectievelijk hebben ingetekend;

» 2° zes leden uit zes dubbellijsten van kandidaten, respectievelijk voorgedragen door de Ministeriële Comités voor Gewestelijke Aangelegenheden van elk gewest, zodat twee vertegenwoordigers van elk gewest, waaronder ten minste een beheerder van de gewestelijke investeringsmaatschappij van dat gewest, verkozen worden;

» 3° vijf leden uit een dubbellijst van kandidaten, wegens hun bevoegdheden in bedrijfsadministratie gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken;

» 4° vijf leden uit een dubbellijst van kandidaten, wegens hun bevoegdheid inzake arbeidsproblemen gezamenlijk voorgedragen door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken.

» De voorzitter uitgezonderd, telt de raad van beheer evenveel Frans- of Duistalige leden enerzijds en Nederlandsalige leden anderzijds. Bij saking van stemmen beslist de stem van de voorzitter van de raad van beheer. Is de voorzitter verhinderd of afwezig, dan beslist de stem van de ondervoorzitter die hem vervangt.

» Bij gebreke van andersluidende bepaling in de statuten kan de raad slechts geldig beraadslagen indien de helft plus één van de leden aanwezig zijn,

» § 2. De raad van beheer is ermee belast enerzijds de algemene politiek van de vennootschap te bepalen en anderzijds een daadwerkelijk toezicht uit te oefenen op het beleid gevolgd door het directiecomité waarvan sprake in § 3 van dit artikel. Te dien einde wordt hem op regelmatige tijdstippen verslag uitgebracht door het directiecomité. De raad van beheer kan te allen tijde aan het directiecomité een speciaal verslag vragen over alle of bepaalde zaken van de vennootschap.

» De raad van beheer of twee leden die gezamenlijk optreden zijn gerechtigd bij het directiecomité alle nuttige inlichtingen en documenten te bekomen en over te gaan tot alle noodzakelijke verificaties.

l'initiative économique publique, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 3bis. - § Fr. Le Conseil d'administration de la société dont les pouvoirs et compétences sont réglés au § 2, compte 25 membres et est composé de la façon suivante:

» Le président et les deux vice-présidents sont nommés et révoqués par arrêté royal contresigné par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques. L'assemblée générale élit les vingt-deux autres membres dont:

» 1° six membres sur une liste double de candidats, présentés conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques après délibération du Conseil des Ministres et présentés par les institutions financières d'intérêt public que ces Ministres désignent, dans la proportion du capital souscrit respectivement par l'Etat et par ces institutions;

» 2° six membres sur six listes doubles de candidats, présentés respectivement par les Comités ministériels des Affaires régionales de chaque région, de sorte que deux représentants de chaque région, dont au moins un administrateur de la société régionale d'investissement de cette région, soient élus;

» 3° cinq membres sur une liste double de candidats présentés, en raison de leur compétence dans les problèmes de gestion des entreprises, conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques;

» 4° cinq membres sur une liste double de candidats présentés en raison de leur compétence dans les problèmes du travail, conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques.

» Le président excepté, le conseil d'administration comprend un nombre égal de membres d'expression française ou d'expression allemande, d'une part, et de membres d'expression néerlandaise, d'autre part. En cas de partage des voix, le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement ou d'absence du président, le vice-président qui le remplace a voix prépondérante.

» Sauf disposition contraire dans les statuts, le conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié plus un des membres sont présents.

» § 2. Le conseil d'administration est chargé d'une part de déterminer la politique générale de la société, et d'autre part, d'exercer un contrôle effectif sur la politique suivie par le comité de direction dont il est question au § 3 du présent article. A cette fin, le comité de direction lui fait rapport à des intervalles réguliers. A tout moment, le conseil d'administration peut demander au comité de direction un rapport spécial sur les affaires de la société ou sur certaines de ces affaires.

» Le conseil d'administration ou deux de ses membres qui agissent conjointement, ont le droit d'obtenir auprès du comité de direction tous les renseignements et documents utiles et de procéder à toutes les vérifications nécessaires.

» Ieder lid van de raad van beheer kan kennis nemen van alle verslagen, documenten en inlichtingen die door het directiecomité werden medegedeeld aan de raad van beheer.

» De effectieve leiding van de maatschappij ligt uitsluitend in de bevoegdheid van het directiecomité. Het oefent deze leiding uit in het raam van de algemene politiek bepaald door de raad van beheer.

» Te dien einde draagt de raad van beheer de bevoegdheden die hem krachtens artikel 154, lid 1, van de gecoördineerde wettelijke bepalingen op de handelsvennootschappen worden toegekend, geheel over aan het directiecomité.

» Deze overdracht heeft geen betrekking op het vastleggen van de algemene politiek, noch op de handelingen die door de overige bepalingen van dezelfde gecoördineerde wettelijke bepalingen aan de raad van beheer zijn voorbehouden.

» § 3. De effectieve leiding van de maatschappij wordt waargenomen door een directiecomité dat elf leden telt.

» De voorzitter wordt benoemd en ontslagen bij koninklijk besluit medeondertekend door de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken, na overleg in de Ministerraad.

» De raad van beheer kiest uit de overige 10 leden als volgt :

» 4 leden aangeduid in zijn midden, van wie er drie voldoen aan wat bepaald is in het tweede lid van § 5;

» 3 leden uit een dubbellijst van kandidaten voorgedragen door de Minister van Financiën;

» 3 leden uit een dubbellijst van kandidaten voorgedragen door de Minister van Economische Zaken.

» Deze kandidaten worden door de betrokken Ministers voorgedragen omwille van hun ervaring verworven in de leiding van industriële ondernemingen of groepen van ondernemingen, in het industrieel wetenschappelijk onderzoek of in de financiering van industriële ondernemingen of groepen van ondernemingen.

» Van de 6 leden die de Raad van Beheer kiest op deze dubbellijsten oefenen er 4 werkelijke en vaste functies uit in de vennootschap.

» De voorzitter uitgezonderd, heeft het directiecomité evenveel Frans- of Duitstalige leden enerzijds en Nederlandstalige leden anderzijds.

» Artikel 3ter is van toepassing op de leden van het Directiecomité.

» De voorzitter, evenals de andere leden van het Directiecomité mogen geen beheerder, directeur, zaakvoerder, gevolmachtigde of aangestelde zijn van om het even welke Belgische of buitenlandse privéonderneming of groep van ondernemingen.

» De Koning kan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in individuele gevallen, op gezamenlijk voorstel van

» Chaque membre du conseil d'administration peut prendre connaissance de tous les rapports, documents et renseignements donnés par le comité de direction au conseil d'administration.

» La direction effective de la société relève de la compétence exclusive du comité de direction. Celui-ci assume cette direction dans le cadre de la politique générale déterminée par le conseil d'administration.

» A cette fin, le conseil d'administration délègue audit comité de direction dans leur totalité les pouvoirs que lui confère l'article 54, alinéa 1 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

» Ce transfert n'a pas trait à la détermination de la politique générale ni aux actes que les autres dispositions des mêmes lois coordonnées réservent au conseil d'administration.

» § 3. La direction effective de la société est assumée par un comité de direction qui compte onze membres.

» Le président est nommé et révoqué par arrêté royal contresigné par le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques, après délibération en Conseil des Ministres.

» Le conseil d'administration élit les dix autres membres, dont :

» 4 membres désignés en son sein, dont trois sont désignés en conformité du deuxième alinéa du § 5;

» 3 membres sur une liste double de candidats présentés par le Ministre des Finances;

» 3 membres sur une liste double de candidats présentés par le Ministre des Affaires économiques.

» Ces candidats sont présentés par les Ministres concernés en raison de leur expérience acquise à la direction d'entreprises industrielles ou de groupes d'entreprises, dans la recherche scientifique industrielle ou dans le financement d'entreprises industrielles ou de groupes d'entreprises.

» Des 6 membres que le conseil d'administration élit sur ces listes doubles, 4 exercent des fonctions réelles et permanentes dans la société.

» Le président, excepté, le comité de direction comprend un nombre égal de membres d'expression française ou d'expression allemande, d'une part et de membres d'expression néerlandaise, d'autre part.

» L'article 3ter est applicable aux membres du Comité de Direction.

» Le président et les autres membres du comité de direction ne peuvent être administrateurs, directeurs, gérants, fondateurs de pouvoirs ou autres préposés de n'importe quelle entreprise privée belge ou étrangère ou groupe d'entreprises privées.

» Le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, dans des cas individuels, sur proposition conjointe des

de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, afwijkingen van hogervermeld verbod toestaan, onder de voorwaarden die hij bepaald.

» Dit verbod is niet van toepassing op de gespecialiseerde dochtervennootschappen van de Nationale Investeringsmaatschappij, op ondernemingen of groepen van ondernemingen waarin de Nationale Investeringsmaatschappij of haar gespecialiseerde dochtervennootschappen krachtens § 1, 2 of 3 van artikel 2 een participatie hebben verworven, voor zover de betrokken personen in die ondernemingen optreden als vertegenwoordigers van de Nationale Investeringsmaatschappij of van haar gespecialiseerde dochtervennootschappen bij toepassing van artikel 2, § 4.

» De leden van het directiecomité worden benoemd voor een periode van 6 jaar. Zij zijn herkiesbaar. Zij kunnen te allen tijde afgezet worden door de raad van beheer.

» In geval van voortijdig opvallen van een post in het directiecomité wordt tijdens de eerste daaropvolgende vergadering van de Raad van Beheer voorzien in de vacature met inachtneming van de regels bepaald in dit artikel. Het op die wijze benoemde lid beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

» De leden van het directiecomité vormen een college dat bevoegd is op de wijze door de statuten voorzien en, bij gebreke van bepalingen daaraan, volgens de gewone regels van de beraadslagende vergaderingen. Het directiecomité mag de verschillende beheerstaken onder zijn leden verdelen; deze taakverdeling doet geen afbreuk aan hun collegiale aansprakelijkheid die geregeld wordt zoals voor de beheerders.

» § 4. De leden van het directiecomité wijzen een passend aantal gedelegeerden aan die onderscheidenlijk belast zullen zijn met de betrekkingen met elk van de gespecialiseerde dochtervennootschappen waarvan de Nationale Investeringsmaatschappij de enige aandeelhouder is. Die gedelegeerden worden opgeroepen voor alle vergaderingen van de raden van beheer, van de directiecomité of andere beheerscomités die de dochtervennootschappen inrichten.

» Zij zullen er een beraadslagende stem hebben.

» Zij beleggen geregeld voor elke filiale een technische vergadering op het niveau van de directie en van het dagelijks bestuur, waarop zij aanwezig zijn en waaromtrent zij verslag uitbrengen bij het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij.

» Op gezette tijden zullen de raden van beheer, de directiecomité en de eventuele beheerscomités die zowel in de Nationale Investeringsmaatschappij als in de gespecialiseerde dochtervennootschappen voorkomen gezamenlijk vergaderen. Deze vergaderingen zullen apart belegd worden voor elk van de gespecialiseerde filiales. Alle betrokken beheerders en leidinggevende personen van elk van de gespecialiseerde filiales zullen hiervoor opgeroepen worden.

» § 5. Een lid van de raad van beheer en van het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij heeft van rechtswege zitting, met beraadslagende stem, in de raad

des Ministres des Finances et des Affaires Economiques, accorder des dérogations à l'interdiction susvisée, sous les conditions qu'il détermine.

» Cette interdiction ne s'applique pas aux filiales spécialisées de la Société Nationale d'Investissement, aux entreprises ou groupes d'entreprises dans lesquels la Société Nationale d'Investissement ou ses filiales spécialisées ont pris une participation en vertu des §§ 1, 2 ou 3 de l'article 2, pour autant que les personnes concernées agissent dans ces entreprises en tant que représentants de la Société nationale d'Investissement ou de ses filiales spécialisées par application de l'article 2, § 4.

» Les membres du comité de direction sont élus pour une période de 6 ans. Ils sont rééligibles. Ils peuvent à tout moment être révoqués par le conseil d'administration.

» En cas de vacances d'une place dans le comité de direction, il y est pourvu lors de la prochaine réunion du conseil d'administration en respectant les règles énoncées au présent article. Le membre élu de la sorte parachève le mandat de son prédécesseur.

» Les membres du comité de direction forment un collège qui délibère suivant le mode établi par les statuts et, à défaut de dispositions à cet égard, suivant les règles ordinaires des assemblées délibérantes. Le comité de direction peut distribuer les tâches de gestion entre ses membres; cette distribution n'affecte en rien la responsabilité collégiale qui est réglée comme celle des administrateurs.

» § 4. Les membres du comité de direction désignent un nombre adéquat de délégués chargés respectivement des relations avec chacune des filiales spécialisées dont la Société nationale d'Investissement est le seul actionnaire. Ces délégués seront convoqués à toutes les séances des conseils d'administration, des comités de direction, ou d'autres conseils de gestion organisés par les filiales.

» Ils y auront voix délibérative.

» Périodiquement, ils organisent pour chaque filiale une réunion technique au niveau de la direction et de la gestion journalière à laquelle ils assisteront et à propos de laquelle ils feront rapport au sein du comité de direction de la Société nationale d'Investissement.

» A intervalles réguliers, les conseils d'administration, les comités de direction et les éventuels conseils de gestion analogues dans la Société nationale d'Investissement et chacune de ses filiales spécialisées se réunissent conjointement. Ces réunions seront organisées séparément pour chacune des filiales spécialisées. Tous les administrateurs ou gestionnaires concernés de chacune des filiales y seront convoqués.

» § 5. Un membre du conseil d'administration et du comité de direction de la Société nationale d'Investissement siège d'office, avec voix délibérative, au conseil d'administration

van beheer en in het directieorgaan van elk van de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

» Een beheerder van elk van de drie gewestelijke investeringsmaatschappijen, die tevens beheerder is van de Nationale Investeringsmaatschappij ingevolge § 1, 2°, heeft van rechtswege zitting met beraadslagende stem in het directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij.

» Een lid van het Directiecomité van de Nationale Investeringsmaatschappij alsook een lid van het Directieorgaan van elke Gewestelijke Investeringsmaatschappij heeft van rechtswege zitting, met raadgevende stem, in het Permanent Comité van de Dienst voor Nijverheidsbevordering.

» § 6. Overgangsbepaling.

» De Raad van Beheer van de Nationale Investeringsmaatschappij roept een buitengewone algemene vergadering bijeen die zal plaats hebben ten laatste op de honderdvijftigste dag na het in werking treden van de wet die deze bepaling invoert. Is deze dag een zon- of feestdag dan vindt zij plaats op de eersvolgende werkdag. Deze buitengewone algemene vergadering aanvaardt het ontslag van de beheerders en benoemt de leden van de raad van beheer overeenkomstig paragraaf I van dit artikel.

» De voorzitter van de Raad van Beheer roept de raad bijeen ten einde het Directiecomité te benoemen overeenkomstig paragraaf 3 van dit artikel. Deze vergadering vindt plaats de veertigste dag na het houden van de buitengewone algemene vergadering bedoeld in het vorige lid. Als deze dag een zon- of feestdag is, dan vindt zij plaats op de eerstvolgende werkdag.

B. Artikel 3quater van de wet van 2 april 1962 ingelast door artikel 5 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief wordt opgeheven.

ART. 111

Zonder afbreuk te doen aan artikel 17 van de wet van 30 maart 1976, en overeenkomstig de modaliteiten bepaald in het tweede lid ervan, waarborgt de Staat de goede afloop van een verhoging van het kapitaal van de Nationale Investeringsmaatschappij met een bedrag van 2 miljard frank, in schijven van 1 miljard.

ART. 112

Een artikel 17bis, dat als volgt luidt, wordt ingelast in hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief :

« Artikel 17bis. — Aan artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit ne. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 oktober 1937, het koninklijk besluit ne. 67 van 30 november 1939 en de besluitwet van 23 december 1946, wordt toegevoegd :

« Dit lid is ook van toepassing op de Nationale Investeringsmaatschappij en op de gewestelijke investeringsmaatschappijen.

et à l'organe de direction de chacune des sociétés régionales d'investissement,

» Un membre du conseil d'administration de chacune des trois sociétés régionales d'investissement, qui est aussi administrateur de la Société nationale d'Investissement en vertu du § 1, 2°, siège d'office avec voix délibérative au comité de direction de la Société nationale d'Investissement.

» Un membre du Comité de direction de la Société nationale d'Investissement ainsi qu'un membre de l'organe de direction de chaque Société régionale d'Investissement siège d'office et avec voix consultative à l'intérieur du Comité permanent de l'Office de Promotion industrielle,

» § 6. Disposition transitoire.

» Le Conseil d'administration de la Société nationale d'Investissement convoque une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le cent cinquantième jour au plus tard après l'entrée en vigueur de la loi qui introduit les présentes dispositions. Si ce jour est un dimanche ou un jour férié, elle aura lieu le premier jour ouvrable qui suit. L'assemblée générale extraordinaire accepte la démission des administrateurs et nomme les membres du conseil d'administration conformément au paragraphe premier du présent article.

"Le Président du Conseil d'administration convoque le Conseil afin d'élire le comité de direction conformément au paragraphe 3 du présent article. Cette réunion aura lieu le quarantième jour après l'assemblée générale extraordinaire visée au précédent alinéa. Si ce jour est un dimanche ou un jour férié, elle aura lieu le premier jour ouvrable qui suit.»

B. L'article 3quater de la loi du 2 avril 1962, introduit par l'article 5 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique est abrogé.

ART. 111

Sans préjudice à l'article 17 de la loi du 30 mars 1976, et en conformité des modalités visées à son alinéa 2, l'Etat garantit la bonne fin d'une augmentation du capital de la Société nationale d'Investissement de 2 milliards de francs, en tranches de 1 milliard.

ART. 112.

« Un article 17bis, rédigé comme suit, est introduit dans le chapitre III de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique :

« Article 17bis. — A l'article 1, 2°, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par l'arrêté royal du 22 octobre 1937, l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et l'arrêté-loi du 23 décembre 1946, il est ajouté :

« Cet alinéa est également applicable à la Société nationale d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement,

schappijen, met betrekking tot de liquide middelen die zij van hun filialen ontvangen en onder dezelfde voorwaarden als voor de in dit lid GC110emdefiniciële ondernemingen.

ART. 113

De Regering brengt jaarlijks bij het Parlement verslag uit over de werkzaamheden van de Nationale Investeringsmaatschappij en van al de gespecialiseerde dochtermaatschappijen, vermeld in § 2 van artikel 98 of opgericht overeenkomstig § 2 of § 3 van artikel 98.

ART. 114

De artikelen 20 en 23 van de wet van 30 maart 1976 houdende organisatie van het economisch overheidsinitiatief worden opgeheven.

ART. 115

De statuten van de Nationale Investeringsmaatschappij zullen met deze wet in overeenstemming gebracht worden binnen drie maanden nadat zij in werking is getreden.

TITEL V

Gelijk-behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep.

HOOFDSTUK I

Definities en voorwerp

ART. 116

Het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen is, met toepassing van artikel 6 van de Grondwet toepasbaar op de toegang tot het arbeidsproces, op de gelegenheid tot promotiekansen of de beroepskeuzevoorziening, de beroepsopleiding, de voortgezette beroepsopleiding en de bij- en omscholing, op de toegang tot een zelfstandig beroep, alsmede op de arbeidsvoorwaarden.

Titel V van deze wet is niet van toepassing op de wettelijke en aanvullende bovenwettelijke regelingen voor sociale zekerheid op het stuk van de werkloosheidsverzekering, de ziekten- en invaliditeitsverzekering en de ziekenkostenverzekering, het rust- en overlevingspensioen, de kinderbijslag, de arbeidsongevallen en de beroepsziekten.

Titel V van deze wet is van toepassing op de sector van de jaarlijkse vakantie vanaf de door de Koning op advies van de

en die welke betreffen de beschikbaarheid van de zijden van hun filialen en sous les mêmes conditions que celles qui sont imposées aux entreprises financières citées à cet alinéa.

ART. 113

Le Gouvernement fait un rapport annuel au Parlement, sur les activités de la Société nationale d'Investissement et de toutes les filiales spécialisées mentionnées au § 2 de l'article 98 ou créées conformément au § 2 ou au § 3 de l'article 98.

ART. 114

Les articles 20 et 23 de la loi du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique sont abrogés.

ART. 115

Les statuts de la Société nationale d'Investissement seront mis en concordance avec la présente loi dans les trois mois de son entrée en vigueur.

TITRE V

Egalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles, ainsi que l'accès à une profession indépendante.

CHAPITRE I

Définitions et objet

ART. 116

En application de l'article 6 de la Constitution, le principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes s'applique à l'accès à l'emploi, à la promotion professionnelle, à l'orientation, à la formation, au perfectionnement et au recyclage professionnels, à l'accès à une profession indépendante ainsi qu'aux conditions de travail.

Le titre V de la présente loi n'est pas applicable aux régimes légaux et complémentaires non légaux de sécurité sociale dans les domaines de l'assurance maladie-invalidité et soins de santé, assurance-chômage, pension de retraite et de survie, allocations familiales, accidents du travail et maladie professionnelle.

Le titre V de la présente loi est applicable au secteur des vacances annuelles à partir de la date fixée par le Roi sur avis

beheerscomité van de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie vasrgestelde datum. Die datum mag niet na 31 december 1979 vallen.

ART. 117

Voor de toepassing van titel V van deze wet verstaat men onder:

1° werknemers: de personen die krachtens een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten en personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, met inbegrip van de leerjongens en leermeisjes;

2° werkgevers: de personen die de in 1° bedoelde werknemers tewerkstellen;

3° bepalingen: de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, de individuele of collectieve arbeidsovereenkomsten, de arbeidsreglementen, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen toepasselijk op het personeel van de openbare diensten en de regelingen toepasselijk op het personeel van het rijks- en gesubsidieerd onderwijs;

4° praktijken: elk alleenstaand of herhaald feit van een openbare of particuliere instelling, van een werkgever of van een persoon, ten aanzien van een persoon of een groep van personen en die betrekking heeft op een aangelegenheid als bedoeld bij titel V van deze wet;

5° zelfstandig beroep: de beroepsactiviteit uitgeoefend door elke persoon die niet aangeworven is in de band van een arbeidsovereenkomst of een statuut en buiten elke vorm van ondergeschiktheid.

ART. 118

Het beginsel van gelijke behandeling in de zin van titel V van deze wet houdt in dat iedere vorm van discriminatie is uitgesloten op grond van het geslacht, hetzij direct, hetzij indirect door verwijzing naar met name de echtelijke staat of de gezinssituatie.

De bijzondere bepalingen betreffende de bescherming van het moederschap vormen evenwel geen discriminatie.

ART. 119

De bepalingen van titel V van deze wet vormen geen belemmering voor maatregelen die het bevorderen van gelijke kansen voor mannen en vrouwen tot doel hebben, in het bijzonder door feitelijke ongelijkheden op te heffen welke de kansen van de vrouwen in de in artikel 116, eerste lid, bedoelde gebieden nadelig beïnvloeden.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 122 bedoelde raadgevingen bepaalt de Koning de gevallen waarin deze maatregelen moeten worden getroffen.

du comité de gestion de l'Office national des vacances annuelles. Cette date ne doit pas être postérieure au 31 décembre 1979.

ART. 117

Pour l'application du titre V de la présente loi, on entend par:

1° travailleurs: les personnes qui fournissent des prestations de travail en vertu d'un contrat de travail et les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, y compris les apprentis;

2° employeurs: les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1°;

3° dispositions: les dispositions légales, réglementaires et administratives, les conventions individuelles et collectives, les règlements de travail, les règles des régimes statutaires de droit administratif applicables au personnel des services publics et les règles des régimes applicables au personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné;

4° pratiques: tout fait isolé ou répété d'un organisme public ou privé, d'un employeur ou d'une personne, à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes et qui a trait à une matière visée par le titre V de la présente loi;

5° profession indépendante: l'activité professionnelle exercée par toute personne non engagée dans les liens d'un contrat de travail ou d'un statut et en dehors de tout lien de subordination.

ART. 118

Le principe de l'égalité de traitement au sens du titre V de la présente loi implique l'absence de toute discrimination fondée sur le sexe, soit directement, soit indirectement par référence notamment à l'état matrimonial ou familial.

Ne sont cependant pas discriminatoires les dispositions spéciales relatives à la protection de la maternité.

ART. 119

Les dispositions du titre V de la présente loi ne font pas obstacle aux mesures visant à promouvoir l'égalité de chances entre hommes et femmes, en particulier en remédiant aux inégalités de fait qui affectent les chances des femmes dans les domaines visés à l'article 116, alinéa 1er.

Le Roi, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, détermine les cas dans lesquels ces mesures doivent être prises.

HOOFDSTUK II

Tenuitvoerlagging

AFDELING 1

Toegang tot het arbeidsproces, de promotiekansen
en tot een zelfstandig beroep

ART. 120

Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers alsook op al wie werkaanbiedingen of advertenties inzake werkgelegenheid, promotiekansen en zelfstandige beroepen verspreidt.

ART. 121

De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in de bepalingen en praktijken met betrekking tot de toegangsvoorwaarden, de selectie, de selectiecriteria inbegrepen, tot de betrekkingen of functies en tot de zelfstandige beroepen, ongeacht de sector en de activiteit en tot alle niveaus van de beroepshiërarchie.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de werkaanbiedingen of in de advertenties voor betrekkingen en promotiekansen, of in die aanbiedingen of advertenties elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing, het geslacht van de werknemer vermelden of laten veronderstellen;

2° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de toegangsvoorwaarden, de selectie en selectiecriteria voor de betrekkingen of functies in welke sector of bedrijfstak ook, of in die voorwaarden of criteria elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer, leiden tot een discriminatie;

3° de toegang tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot de promotiekansen te ontzeggen of te belemmeren om expliciete of impliciete redenen die rechtstreeks of indirect op het geslacht van de werknemer steunen.

De in het tweede lid voorziene verboden zijn eveneens toepasselijk op de zelfstandige beroepen.

ART. 122

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de gevallen bepalen waarin melding kan worden gemaakt van het geslacht in de toegangsvoorwaarden van een betrekking of een beroepsactiviteit waarvoor het geslacht een doorslaggevende voorwaarde vormt wegens de aard of de uitoefeningsvoorwaarden ervan.

Te dien einde raadpleegt de Koning de Commissie Vrouwenarbeid. Voor de privé-sector raadpleegt hij eveneens de Nationale Arbeidsraad en voor de openbare sector de Algemene Syndicale Raad van Advies of het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, in te stellen door artikel 3, § 1, 3°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling

CHAPITRE II

Mise en œuvre

SECTION 1

Accès à l'emploi, à la promotion professionnelle
et à une profession indépendante

ART. 120

La présente section est applicable aux employeurs, ainsi qu'à tous ceux qui diffusent des offres d'emploi ou des annonces relatives à l'emploi, à la promotion professionnelle et à une profession indépendante.

ART. 121

L'égalité de traitement doit être assurée dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, à la sélection, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail et aux professions indépendantes, quels que soient le secteur et l'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle.

Il est notamment interdit :

1° de faire référence au sexe du travailleur dans les offres d'emploi, ou les annonces relatives à l'emploi et à la promotion professionnelle, ou d'utiliser dans ces offres ou annonces des éléments qui, même sans référence explicite, indiquent ou sous-entendent le sexe du travailleur;

2° de faire référence au sexe du travailleur dans les conditions d'accès, la sélection et les critères de sélection aux emplois ou postes de travail, quels que soient le secteur ou la branche d'activité, ou d'utiliser dans ces conditions ou critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

3° de refuser ou d'entraver l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle pour des motifs explicites ou implicites fondés, directement ou indirectement sur le sexe du travailleur.

Les interdictions prévues à l'alinéa 2 s'appliquent également aux professions indépendantes.

ART. 122

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer les cas dans lesquels il pourra être fait mention du sexe dans les conditions d'accès à un emploi ou à une activité professionnelle pour lesquels, en raison de la nature ou des conditions de leur exercice, le sexe constitue une condition déterminante.

A cet effet, le Roi consulte la Commission du Travail des femmes. Il consulte également, pour le secteur privé, le Conseil national du Travail et, pour le secteur public, le Comité général de consultation syndicale ou le Comité général commun à l'ensemble des services publics à créer en vertu de l'article 3, § 1^{er}, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organi-

van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

De geraadpleegde organen delen hun advies mede binnen twee maanden nadat hen het verzoek is gedaan; zoniet moet er niet op gewacht worden.

ART. 123

Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van titel V van deze wet worden beschouwd, de bepalingen van artikel 8, eerste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de bepalingen die genomen worden in toepassing van artikel 10 van dezelfde wet en die de toegang tot het arbeidsproces en de gelegenheid tot de promotiekansen verhinderen.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 122 bedoelde raadplegingen, kan de Koning de bepalingen die in het eerste lid voorzien zijn, opheffen.

AFDELING 2

Toegang tot de beroepsopleiding

ART. 124

Deze afdeling is van toepassing op al wie zich op welk niveau ook bezighoudt met de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding, de bij- en omscholing, de sociale promotie, alsook op al wie op deze gebieden informatie of publiciteit verspreidt.

Na overleg als bepaald in artikel 5 van de wet "129 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijs-wetgeving, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit wat onder beroepskeuzevoorlichting en beroepsopleiding wordt verstaan,

ART. 125

De gelijke behandeling moet voor iedereen gewaarborgd zijn in alle bepalingen en praktijken inzake de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding, de bij- en omscholing en de sociale promotie, ongeacht of zulks in overheids- of in particulier verband geschiedt,

De gelijke behandeling moet eveneens gewaarborgd zijn wat betreft de deelneming aan examens en de voorwaarden voor het behalen en uitreiken van alle soorten diploma's, getuigschriften en titels.

Het is inzonderheid verboden :

10 Te verwijzen naar het geslacht van de persoon in de voorwaarden of de criteria inzake de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, de voortgezette opleiding, het leerlingwezen, de bij- of omscholing en de sociale promotie of in die voorwaarden of criteria elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht, leiden tot een discriminatie;

sant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Les organes consultés donnent leur avis dans les deux mois de la demande. A l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

ART. 123

Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions du titre V de la présente loi, les dispositions de l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ainsi que celles prises en application de l'article 10 de la même loi, qui empêchent l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, abroger les dispositions visées à l'alinéa 1^{er}.

SECTION 2

Accès à la formation professionnelle

ART. 124

La présente section est d'application à toute personne qui s'occupe, à quelque niveau que ce soit, de l'orientation, de la formation, de l'apprentissage, du perfectionnement ou du recyclage professionnels et de la promotion sociale, ainsi qu'à tous ceux qui diffusent, en ces domaines, de l'information ou de la publicité.

Après la concertation prévue à l'article 5 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ce qu'il faut entendre par orientation et formation professionnelles,

ART. 125

L'égalité de traitement doit être assurée à toute personne dans les dispositions et les pratiques relatives à l'orientation, à la formation, à l'apprentissage, au perfectionnement ou au recyclage professionnels et à la promotion sociale, qu'ils soient publics ou privés.

L'égalité de traitement doit être également assurée en ce qui concerne l'accès aux examens et les conditions d'obtention et de délivrance de tous les types de diplômes, certificats et titres quelconques.

Il est notamment interdit :

10 De faire référence au sexe de la personne dans les conditions ou critères relatifs à l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels et la promotion sociale ou d'utiliser, dans ces conditions ou critères, des éléments qui, même sans référence explicite au sexe de la personne, aboutissent à une discrimination;

2° In de informatie en de publiciteit de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie voor te stellen als meer in het bijzonder geschikt voor gegadigden van deze of gene kunne;

3° De toegang te ontzeggen of te belemmeren tot de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie om expliciete of impliciete redenen die rechtstreeks of onrechtstreeks met het geslacht van de persoon in verband staan;

4° Naar gelang van het geslacht van de persoon verschillende voorwaarden op te leggen voor het behalen of uitreiken van alle soorten diploma's, getuigschriften en titels.

AFDELING 3

Arbeidsvoorwaarden en voorwaarden voor ontslag

ART. 126

Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers en de werknemers.

ART. 127

De gelijke behandeling moet gewaarborgd zijn in alle bepalingen en praktijken betreffende de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden inzake ontslag.

Het is onder meer verboden :

1° te verwijzen naar het geslacht van de werknemer in de arbeidsvoorwaarden en in de voorwaarden, criteria of redenen van het ontslag of in die voorwaarden, criteria of redenen elementen op te nemen die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer, leiden tot discriminatie;

2° die voorwaarden, criteria of redenen op discriminerende wijze volgens het geslacht van de werknemer vast te stellen of toe te passen.

ART. 128

Onder arbeidsvoorwaarden verstaat men de bepalingen en praktijken die betrekking hebben op :

- de arbeidsovereenkomst, de bestuursrechtelijke statutaire regelingen en de regelingen toepasselijk op het personeel van het rijks- en het gesubsidieerd onderwijs;
- de leerovereenkomst;
- de collectieve arbeidsovereenkomsten;
- de arbeidsduur en de arbeidstijdregeling;
- de feestdagen;
- de zondagsrust;
- de nachtarbeid;
- de arbeidsreglementen;
- de gezondheid en veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen;

2° De présenter, dans l'information ou la publicité, l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels et la promotion sociale comme convenant plus particulièrement aux personnes d'un sexe ou de l'autre;

3° De refuser ou d'entraver l'accès à l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels et à la promotion sociale pour des motifs explicites ou implicites fondés directement ou indirectement sur le sexe de la personne;

4° De créer, suivant le sexe de la personne, des conditions différentes d'obtention ou de délivrance de tous les types de diplômes, certificats et titres quelconques.

SECTION 3

Conditions de travail et de licenciement

ART. 126

La présente section est applicable aux employeurs et aux travailleurs.

ART. 127

L'égalité de traitement doit être assurée aux travailleurs dans toutes les dispositions et les pratiques relatives aux conditions de travail et au licenciement.

Il est notamment interdit :

I° de faire référence au sexe du travailleur dans les conditions de travail et dans les conditions, critères ou motifs de licenciement ou d'utiliser dans ces conditions, critères ou motifs des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

2° d'établir ou d'appliquer des conditions, critères ou motifs d'une manière discriminatoire en fonction du sexe du travailleur.

ART. 128

Par conditions de travail, on entend les dispositions et les pratiques relatives :

- au contrat de travail, aux régimes statutaires de droit administratif et aux régimes applicables au personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné;
- au contrat d'apprentissage;
- aux conventions collectives de travail;
- à la durée du travail et aux horaires;
- aux jours fériés;
- au repos du dimanche;
- au travail de nuit;
- aux règlements de travail;
- à la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi qu'à la salubrité du travail et des lieux de travail;

- de arbeid van jeugdige werknemers;
- de ondernemingsraden, de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing, de vakbondsafvaardigingen en de raden en comités van dezelfde aard die in de openbare diensten bestaan;
- de bevordering van de arbeid en de lotsverbetering van de werknemers;
- het loon en de bescherming ervan;
- de kredieturen en de vergoedingen voor sociale promotie;
- de jaarlijkse vakantie;
- alsook, in her algemeen, op de praktijken met betrekking tot de fysieke, morale en psychische arbeidsvoorwaarden.

De Koning kan de in het eerste lid opgesomde materies aanvullen.

ART. 129

Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze afdeling worden beschouwd :

1° de bepalingen inzake nachtarbeid van de artikelen 35 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de uitvoeringsbepalingen ervan;

2° de bepalingen die door de Koning vastgesteld zijn op het stuk van de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsook de salubriteit van de arbeid en van de werkplaatsen, en die de vrouwen specifiek beschermen.

Na overgegaan te zijn tot de in artikel 112 bedoelde raadgevingen kan de Koning de in dit artikel voorziene bepalingen ophorren.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen

ART. 130

De bepalingen die strijdig zijn met het beginsel van gelijke behandeling, zoals dat in titel V van deze wet is gedefinieerd, zijn nietig.

ART. 131

Al wie zich benadeeld acht kan bij de bevoegde rechtsmacht een rechtsvordering instellen ten einde de bepalingen van titel V van deze wet te doen toepassen,

ART. 132

Ter verdediging van de rechten van hun leden kunnen, in alle geschillen waartoe de toepassing van titel V van deze wet aanleiding kan geven, in rechte optreden :

1° de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, zoals deze bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968

- au travail des jeunes;
- aux conseils d'entreprises, aux comités de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, aux délégations syndicales et aux conseils et comités de même nature existant dans les services publics;
- à la promotion du travail et des travailleurs;
- à la rémunération et à sa protection;
- aux crédits d'heures et aux indemnités de promotion sociale;
- aux vacances annuelles;
- ainsi que généralement aux pratiques relatives aux conditions physiques, morales et psychiques du travail.

Le Roi peut compléter l'énumération des matières figurant à l'alinéa premier.

ART. 129

Ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente section :

1° les dispositions relatives au travail de nuit prévues aux articles 35 et 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et des arrêtés qui en assurent l'application;

2° les dispositions qui ont été déterminées par le Roi, en matière de santé et de sécurité des travailleurs, ainsi que de salubrité du travail et des lieux de travail, et qui assurent aux femmes une protection spécifique.

Le Roi peut, après avoir procédé aux consultations prévues à l'article 122, abroger les dispositions visées au présent article.

CHAPITRE III

Dispositions générales

ART. 130

Sont nulles les dispositions contraires au principe de l'égalité de traitement tel qu'il est défini dans le titre V de la présente loi.

ART. 131

Toute personne qui s'estime lésée peut introduire, auprès de la juridiction compétente, une action tendant à faire appliquer les dispositions du titre V de la présente loi.

ART. 132

Peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application du titre V de la présente loi donnerait lieu pour la défense des droits de leurs membres :

1° les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs telles qu'elles sont définies à l'article 3 de la loi

betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités zijn bepaald;

2° de representatieve beroepsorganisaties in de zin van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

3° de representatieve organisaties van de zelfstandigen.

Deze bevoegdheid van de organisaties doet geen afbreuk aan het recht van de leden om zelf op te treden of in het geding tussen te komen.

ART. 133

Het gerecht bij wie een geschil in verband met de toepassing van titel V van deze wet aanhangig is gemaakt, kan ambtshalve de bij de artikelen 124 en 126 bedoelde verantwoordelijke personen en werkgevers, binnen een door haar vastgestelde en aan hen opgelegde termijn, verplichten een einde te maken aan een discriminerende toestand inzake beroepsopleiding, arbeidsvoorwaarden en voorwaarden en criteria voor ontslag, welke op grond van de bepalingen van titel V van deze wet als discriminerend zijn erkend.

ART. 134

Al wie zich benadeeld acht door een beslissing in verband met de toegang tot een beroepsopleiding, welke genomen werd door een inrichtende macht of door een directeur van een gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening of door elke bij artikel 124 bedoelde persoon, beschikt over een termijn van vijf werkdagen, te rekenen vanaf de dag waarop hij of zij kennis krijgt van de discriminerende beslissing, om bij aangetekend schrijven klacht in te dienen bij de instantie die de beslissing genomen heeft.

Indien de beslissing binnen de 15 werkdagen na de verzending van het aangetekend schrijven niet gewijzigd is, kan de persoon die zich benadeeld acht het geschil bij verzoekschrift aanhangig maken bij de rechtbank die bevoegd is in het gebied waar het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, de zetel van de onderneming, de inrichting of het centrum voor beroepsopleiding is gevestigd.

Na de partijen bij gerechtsbrief met dagbepaling opgeroepen te hebben doet de rechtbank uitspraak binnen acht werkdagen na de inleiding. Het vonnis wordt aan de partijen ter kennis gebracht bij gerechtsbrief.

Tegen het vonnis kan bij verzoekschrift hoger beroep ingesteld worden binnen acht werkdagen na de kennisgeving.

De partijen worden bij gerechtsbrief met dagbepaling opgeroepen voor de rechtbank in beroep. Het Hof doet uitspraak binnen acht werkdagen na de inleiding. Het arrest wordt bij gerechtsbrief aan de partijen ter kennis gebracht.

du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2° les organisations professionnelles représentatives au sens de la loi du 19 décembre 1974 réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

3° les organisations représentatives des travailleurs indépendants.

Ce pouvoir des organisations ne porte pas atteinte aux droits des membres d'agir personnellement ou d'intervenir dans l'instance.

ART. 133

La juridiction saisie d'un litige portant sur l'application du titre V de la présente loi peut d'office enjoindre, dans le délai qu'elle fixe, aux personnes visées aux articles 124 et 126, de mettre fin à la situation discriminatoire en matière de formation professionnelle, de conditions de travail et de conditions et critères de licenciement, reconnue comme discriminatoire sur base des dispositions du titre V de la présente loi.

ART. 134

Toute personne qui s'estime lésée par une décision en matière d'admission à une formation professionnelle, prise par un pouvoir organisateur ou par un directeur d'un bureau régional de l'Office national de l'Emploi ou par toute personne visée à l'article 124, dispose d'un délai de cinq jours ouvrables à compter du jour où il ou elle a reçu notification de la décision discriminatoire, pour introduire une plainte par lettre recommandée auprès de l'instance qui a pris la décision.

Si la décision n'a pas été modifiée dans les 15 jours ouvrables de l'envoi de la lettre recommandée, la personne qui s'estime lésée peut, par voie de requête, saisir du litige le tribunal dans le ressort duquel le bureau régional de l'Office national de l'Emploi, le siège de l'entreprise, l'établissement ou le centre de formation professionnelle est situé.

Après avoir convoqué les parties par pli judiciaire portant fixation du jour, le tribunal statue dans les huit jours ouvrables de l'introduction de l'affaire. Le jugement est notifié aux parties par pli judiciaire.

Appel du jugement peut être interjeté par voie de requête dans les huit jours ouvrables de la notification.

Les parties sont convoquées par pli judiciaire portant fixation du jour devant le tribunal d'appel. La Cour statue dans les huit jours ouvrables de l'introduction de l'affaire. Son arrêt est notifié aux parties par pli judiciaire.

ART. 135

De Koning kan Commissies die hij samenstelt of de gespecialiseerde paritair samengestelde Commissies opdracht geven adviezen te verstrekken aan de bevoegde rechtbank, wanneer deze erom vraagt, over de geschillen die betrekking hebben op de toepassing van de bepalingen van titel V van deze wet.

ART. 136

§ 1. De werkgever die een werknemer tewerkstelt die, hetzij op het vlak van de onderneming of van de dienst die hem tewerkstelt, overeenkomstig de vigerende procedures, hetzij bij de inspectie van de sociale wetten een met redenen omklede klacht heeft ingediend of voor wie de inspectie van de sociale wetten is opgetreden, of die een rechtsvordering instelt of voor wie een rechtsvordering wordt ingesteld tot naleving van de bepalingen van deze wet betreffende de promotiekansen, de opleiding op de werkplaats en de arbeidsvoorwaarden, met inbegrip van de ontslagvoorwaarden, mag de arbeidsverhouding niet beëindigen, noch de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigen, behalve om redenen die vreemd zijn aan die klacht of aan die rechtsvordering.

§ 2. De bewijslast van deze redenen rust op de werkgever, wanneer de werknemer wordt ontslagen of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig worden gewijzigd binnen 12 maanden volgend op het indienen van een klacht. Deze bewijslast rust eveneens op de werkgever in geval van ontslag of eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden nadat een rechtsvordering werd ingesteld, en dit tot 3 maanden na het in kracht van gewijsde gaan van het vonnis.

§ 3. Wanneer de werkgever de arbeidsverhouding beëindigt of de arbeidsvoorwaarden eenzijdig wijzigt in strijd met de bepalingen van § 1, verzoekt de werknemer of de werknemersorganisatie waarbij hij is aangesloten, hem opnieuw in de onderneming of de dienst op te nemen of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te laten uitoefenen.

Het verzoek moet met een aangetekende brief gebeuren binnen dertig dagen volgend op de datum van de kennisgeving van de opzegging, van de beëindiging zonder opzegging of van de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden. De werkgever moet zich binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van de brief over het verzoek uitspreken.

De werkgever die de werknemer opnieuw in de onderneming of dienst opneemt of hem zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen laat uitoefenen, moet het wegens ontslag of wijziging van de arbeidsvoorwaarden gederfde loon betalen alsmede de werkgevers- en werknemersbijdrage op dat loon storten.

§ 4. Wanneer de werknemer na het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek niet opnieuw wordt opgenomen of zijn functie niet onder dezelfde voorwaarden als voorheen kan uitoefenen en er geoordeeld werd dat het ontslag of de eenzijdige wijziging van de arbeidsvoorwaarden indruist

ART. 135

Le Roi peut charger des Commissions dont il détermine la composition ou les commissions spécialisées composées de façon paritaire de donner des avis à la juridiction compétente, si cette dernière le demande, sur les litiges portant sur l'application des dispositions du Titre V de la présente loi.

ART. 136

§ 1. L'employeur qui occupe un travailleur qui a déposé une plainte motivée soit au niveau de l'entreprise ou du service qui l'occupe, selon les procédures en vigueur, soit à l'Inspection des lois sociales, ou pour lequel l'Inspection des lois sociales est intervenue, ou qui intente ou pour lequel est intentée une action en justice tendant à faire respecter les dispositions de la présente loi relatives à l'accès à la promotion, à la formation au lieu de travail et aux conditions de travail y compris les conditions de licenciement, ne peut mettre fin à la relation de travail ni modifier unilatéralement les conditions de travail, sauf pour des motifs étrangers à cette plainte ou à cette action.

§ 2. La charge de la preuve de ces motifs incombe à l'employeur lorsque le travailleur est licencié ou lorsque ses conditions de travail ont été modifiées unilatéralement dans les douze mois qui suivent le dépôt d'une plainte. Cette charge incombe également à l'employeur en cas de licenciement ou en cas de modification unilatérale des conditions de travail intervenue après l'intenement d'une action en justice et ce, jusqu'à trois mois après que le jugement soit coulé en force de chose jugée.

§ 3. Lorsque l'employeur met fin à la relation de travail ou modifie unilatéralement les conditions de travail, en violation des dispositions du § 1^{er}, le travailleur ou l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié demande la réintégration dans l'entreprise ou le service ou poste de travail aux conditions fixées antérieurement.

La demande est faite par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours qui suivent la date de la notification du préavis, de la rupture sans préavis ou de la modification unilatérale des conditions de travail. L'employeur doit prendre position sur cette demande dans le délai de trente jours suivant sa notification.

L'employeur qui réintègre dans l'entreprise ou le service le travailleur ou le remet dans son poste de travail initial est tenu de payer la rémunération perdue du fait du licenciement ou de la modification des conditions de travail et de verser les cotisations des employeurs et des travailleurs afférentes à cette rémunération.

§ 4. A défaut de réintégration ou de reprise au poste de travail, suivant la demande visée au § 3, alinéa 1^{er}, du travailleur dont le licenciement ou la modification unilatérale des conditions de travail ont été jugés contraires aux dispositions du § 1^{er}, l'employeur payera au travailleur une

tegen de bepalingen van § 1, moet de werkgever aan de werknemer een vergoeding betalen die, naar keuze van de werknemer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag dat overeenstemt met het brutoloon voor zes maanden, hetzij aan de werkelijk door de werknemer geleden schade; in laatstgenoemd geval moet de werknemer de omvang van de geleden schade kunnen bewijzen.

§ 5. De werkgever is verplicht dezelfde vergoeding uit te betalen, zonder dat de werknemer het in § 3, eerste lid bedoelde verzoek moet indienen om opnieuw te worden opgenomen of zijn functie onder dezelfde voorwaarden als voorheen te kunnen uitoefenen :

1° wanneer de werknemer de arbeidsovereenkomst verbreekt, omdat het gedrag van de werkgever in strijd is met de bepalingen van § 1, wat volgens de werknemer een reden is om de arbeidsovereenkomst zonder opzegging of vóór het verstrijken ervan te verbreken;

2° wanneer de werkgever de werknemer heeft ontslagen om een dringende reden, op voorwaarde dat het bevoegde rechtsorgaan dit ontslag voor ongegrond houdt en in strijd acht met de bepalingen van § 1.

HOOFDSTUK IV

Toezicht

ART. 137

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beampten toezicht op de uitvoering van de bepalingen van titel V van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 138

De in artikel 137 bedoelde ambtenaren en beampten mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere werkplaatsen, waarvan zij redelijkerwijze kunnen veronderstellen dat er personen zijn tewerkgesteld die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen alsook in de lokalen waar beroepsopleiding wordt verstrekt. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van titel V van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan werkelijk worden nageleefd, en met name :

a) hetzij alleen, hetzij tezamen, de werkgevers en de personen die verantwoordelijk zijn voor de beroepsopleiding en voor de verspreiding van informatie over de werkgelegenheid

indemnité égale, selon le choix du travailleur, soit à un montant forfaitaire correspondant à la rémunération brute de six mois, soit au préjudice réellement subi par le travailleur, à charge pour celui-ci de prouver l'étendue de ce préjudice, dans ce dernier cas.

§ 5. L'employeur est tenu de payer la même indemnité, sans que le travailleur soit tenu d'introduire la demande de réintégration ou de reprise au poste de travail visé au § 3, alinéa 1^{er} :

1° lorsque le travailleur rompt le contrat en raison de comportements de l'employeur contraires aux dispositions du § 1^{er} qui dans le chef du travailleur constituent un motif de rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme;

2° lorsque l'employeur a licencié le travailleur pour un motif grave, à condition que la juridiction compétente ait jugé le licenciement non fondé et contraire aux dispositions du § 1^{er}.

CHAPITRE IV

Surveillance

ART. 137

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution des dispositions du titre V de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

ART. 138

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 137 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous établissements, parties d'établissement, locaux et autres lieux de travail où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que sont occupés des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ainsi que dans les locaux où sont dispensées des formations professionnelles. Toutefois dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police.

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour assurer que les dispositions du titre V de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont effectivement observées, et notamment :

a) interroger soit seuls, soit ensemble, les employeurs et les personnes responsables de la formation professionnelle et de la diffusion de l'information sur l'emploi et la formation

en de beroepsopleiding, hun aangestelden of lasthebbers, als ook de werknemers, de leden van de vakbondsafvaardigingen, van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen en van de ondernemingsraden, onderwerpen over alle feiten waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;

b) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht;

3° de bevoegde gerechtelijke overheid verzoeken om inbeslagneming van de stukken aan de hand waarvan een inbreuk op het bepaalde in titel V van deze wet of op de uitvoeringsbesluiten ervan kan worden vastgesteld,

ART. 139

De in artikel 137 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen zeven dagen na de vaststelling van de inbreuk.

ART. 140

De in artikel 137 genoemde ambtenaren en beambten kunnen, bij de uitoefening van hun functie, de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

HOOFDSTUK V

Strafbepalingen

ART. 141

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met ~~een~~ van die straffen alleen:

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers alsook alle bij artikel 120 bedoelde personen die de bepalingen van artikel 121 niet nakomen;

2° de bij artikel 124 bedoelde personen die de bepalingen van artikel 125 niet nakomen;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van artikel 127 niet nakomen;

4° de persoon die binnen de door de rechter krachtens artikel 133 vastgestelde en aan hem opgelegde termijn geen einde maakt aan de discriminerend geachte toestand;

5° al wie een inbreuk pleegt op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van titel V van deze wet;

6° al wie het krachtens titel V van deze wet georganiseerde toezicht belemmert.

professionnelle, leurs préposés ou mandataires, ainsi que les travailleurs, les membres des délégations syndicales, des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et des conseils d'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de leur surveillance;

b) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

3° solliciter des autorités judiciaires compétentes la saisie des documents permettant d'établir une infraction aux dispositions du titre V de la présente loi ou à ses arrêtés «l'exécution».

ART. 139

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 137 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité.

ART. 140

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 137 peuvent dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

CHAPITRE V

Dispositions pénales

ART. 141

Sans préjudice des dispositions des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les personnes visées à l'article 120 qui enfreignent les dispositions de l'article 121;

2° les personnes visées à l'article 124 qui n'observent pas les dispositions de l'article 125;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui enfreignent les dispositions de l'article 127;

4° la personne qui n'a pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire dans le délai qui lui a été fixé par le juge en vertu de l'article 133;

5° toute personne qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution du titre V de la présente loi;

6° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu du titre V de la présente loi.

ART. 142

Voor de bij artikel 141, la, 2°, 3°, 4° en 50 bedoelde inbreuken wordt de geldboete vermenigvuldigd met het aantal personen voor wie die bepalingen zijn overtreden zonder dat deze geldboete meer dan 50 000 frank mag bedragen.

ART. 143

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebrach.

ART. 144

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld.

ART. 145

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij titel V van deze wet bepaalde misdrijven.

ART. 146

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten verjaart door verloop van drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

De burgerlijke rechtsvorderingen die bij toepassing van titel V van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten worden ingesteld, verjaren door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan; die termijn mag voor de werknemers echter niet langer zijn dan één jaar na de beëindiging van de arbeidsrelatie.

HOOFDSTUK VI

Slot- en wijzigingsbepalingen

ART. 147

Artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt aangevuld met een 3-0 luidend als volgt :

« 32° a) De werkgever die her beginsal van de gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en praktijken inzake de voorwaarden van toegang, met inbegrip van de selectie, de selectiecriteria, tot beroepen of functies, ongeacht de sector of de bedrijfstak en tot alle niveaus van de beroeps-hiërarchie;

ART. 142

Pour les infractions prévues à l'article 141, la, 2°, 3°, 4° et 50, l'amende sera multipliée par le nombre de personnes pour lesquelles ces dispositions ont été violées sans que cette amende puisse excéder 50 000 francs.

ART. 143

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 144

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

ART. 145

Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, s'appliquent aux infractions prévues par le titre V de la présente loi.

ART. 146

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente loi ou de leurs arrêtés d'exécution se prescrit par trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Les actions civiles qui résultent de l'application du titre V de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont prescrites cinq ans après le fait qui a donné naissance à l'action sans que ce dernier délai puisse, en ce qui concerne les travailleurs, excéder un an après la fin de la relation de travail.

CHAPITRE VI

Dispositions finales et modificatives

ART. 147

L'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est complété par un 32° rédigé comme suit :

« 32° a) L'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions d'accès, y compris la sélection, les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail, quels que soient le secteur ou la branche d'activité et à tous les niveaux de la hiérarchie professionnelle;

b) de werkgever die verwijst naar het geslacht van de werknemer of in de aanbiedingen of advertenties elementen opneemt die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing, het geslacht van de werknemer vermelden of laten veronderstellen;

c) de werkgever die in de voorwaarden van toegang tot de betrekkingen of functies, met inbegrip van de selectiecriteria, van het geslacht van de werknemer gewag maakt, of in die voorwaarden of criteria elementen opneemt die zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer leiden tot een discriminatie;

d) de werkgever die de toegang tot het arbeidsproces of de gelegenheid tot de promotiekansen ontzegt of belemmert om redenen die op het geslacht van de werknemer steunen;

e) De werkgever die het beginsel van de gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en de praktijken betreffende de toegang op alle niveaus tot de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie, ongeacht of zulks in overheids- of in particulier verband geschiedt;

II) De werkgever die verwijst naar het geslacht van de persoon in de voorwaarden of de criteria inzake toegang tot de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie of die in die voorwaarden of criteria elementen opneemt die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht, leiden tot discriminatie;

g) De werkgever die in de informatie of in de publiciteit de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie voorstelt als meer in het bijzonder geschikt voor gegadigden van deze of gene kunne;

h) De werkgever die de toegang ontzegt of belemmert tot de beroepskeuzevoorlichting, de beroepsopleiding, het leerlingwezen, de voortgezette opleiding of de bij- en omscholing en de sociale promotie om redenen die rechtstreeks of indirect met het geslacht van de persoon in verband staan;

i) De werkgever die naar gelang van het geslacht van de persoon verschillende voorwaarden oplegt voor het behalen of uitreiken van alle soorten van diploma's, getuigschriften en titels;

j) De werkgever die het beginsel van de gelijke behandeling overtreedt in de bepalingen en praktijken in verband met de arbeidsvoorwaarden en het ontslag;

k) De werkgever die in de arbeidsvoorwaarden en in de voorwaarden, criteria of redenen voor ontslag van het geslacht van de werknemer gewag maakt, of die in die voorwaarden, criteria of redenen elementen opneemt die, zelfs zonder uitdrukkelijke verwijzing naar het geslacht van de werknemer, leiden tot een discriminatie of die deze voorwaarden, criteria of redenen op discriminerende wijze volgens het geslacht van de werknemer vaststelt;

l) De werkgever die geen einde maakt aan de roestand welke op het sruk van de beroepsopleiding, de arbeidsvoorwaarden en de voorwaarden en criteria van ontslag als discrimi-

b) l'employeur qui fait référence au sexe du travailleur dans les offres ou annonces ou qui utilise dans ces offres ou annonces des éléments qui, même sans référence explicite, indiquent ou sous-entendent le sexe du travailleur;

c) l'employeur qui fait mention du sexe du travailleur dans les conditions d'accès, y compris les critères de sélection, aux emplois ou postes de travail ou qui utilise dans ces conditions ou critères des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination;

d) l'employeur qui refuse ou entrave l'accès à l'emploi ou à la promotion professionnelle pour des motifs fondés sur le sexe du travailleur;

e) L'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives à l'accès à tous les niveaux de l'orientation, de la formation, de l'apprentissage, du perfectionnement ou du recyclage professionnels et de la promotion sociale, qu'ils soient publiés ou privés;

II) L'employeur qui fait référence au sexe de la personne dans les conditions ou critères d'accès à l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels, et la promotion sociale ou qui utilise, dans ces conditions ou critères, des éléments qui, même sans référence explicite au sexe de la personne, aboutissent à une discrimination;

g) L'employeur qui, dans l'information ou la publicité, présente l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels et la promotion sociale comme convenant plus particulièrement aux personnes de l'un ou de l'autre sexe;

h) L'employeur qui refuse ou entrave l'accès à l'orientation, la formation, l'apprentissage, le perfectionnement ou le recyclage professionnels et la promotion sociale pour des motifs fondés directement ou indirectement sur le sexe de la personne;

i) L'employeur qui crée suivant le sexe de la personne des conditions différentes d'obtention ou de délivrance de tous les types de diplômes, certificats et titres quelconques;

j) L'employeur qui enfreint le principe de l'égalité de traitement dans les dispositions et les pratiques relatives aux conditions de travail et au licenciement;

k) L'employeur qui fait référence au sexe du travailleur dans les conditions de travail et dans les conditions, critères ou motifs de licenciement ou qui utilise dans ces conditions, critères ou motifs des éléments qui, même sans référence explicite au sexe du travailleur, aboutissent à une discrimination, ou qui établit ces conditions, critères ou motifs d'une manière discriminatoire en fonction du sexe du travailleur;

l) L'employeur qui n'a pas mis fin à la situation reconnue comme discriminatoire en matière de formation professionnelle, de conditions de travail et de conditions et critères de

minerend is erkend binnen de door de rechter vastgestelde en aan hem opgelegde termijn krachtens artikel 133 van de wet tot economische heroriëntering;

m) De werkgever die inbreuk pleegt op de uitvoeringsbesluiten van titel V van de wet tot economische heroriëntering.

ART. 148

In artikel II van dezelfde wet worden de woorden « en 30⁰ » vervangen door de woorden « 30⁰ en 32⁰ ».

ART. 149

Artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 8^o, luidende:

« 8^o de geschillen die hun oorzaak vinden in titel V (betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep) van de wet tot economische heroriëntering, en in haar uitvoeringsbesluiten, met uitzondering van die bedoeld in artikel 581, 3^o, en van die welke betrekking hebben op de toegang tot het onderwijs in de beroepsopleiding verstrekt door het openbaar of privaat onderwijs ».

ART. 150

Artikel 581 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 3^o, luidende:

« 3^o de geschillen die hun oorzaak vinden in titel V (betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden en de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de toegang tot een zelfstandig beroep) van de wet tot economische heroriëntering en in haar uitvoeringsbesluiten die op de zelfstandige beroepen betrekking hebben ».

ART. 151

Artikel 81, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst:

« In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4^o, 5^o, 6^o en 8^o, 579, 580, 582, 3^o en 4^o, en voor de toepassing op de werkevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer. »

ART. 152

Artikel 104, vierde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende tekst:

« De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangele-

licencement dans le délai qui lui a été fixé par le juge en vertu de l'article 133 de la loi de réorientation économique;

m) L'employeur qui commet une infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution du titre V de la loi de réorientation économique. »

ART. 148

A l'article II de la même loi, les mots « et 30 » sont remplacés par les mots « 30^o et 32^o ».

ART. 149

L'article 578 du Code judiciaire est complété par un 8^o, rédigé comme suit:

« 8^o des contestations fondées sur le titre V (relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles ainsi que l'accès à une profession indépendante) de la loi de réorientation économique et sur ses arrêtés d'exécution, à l'exception de celles visées à l'article 581, 3^o, et de celles qui concernent l'accès à l'enseignement de formation professionnelle dispensé par l'enseignement public ou l'enseignement privé ».

ART. 150

L'article 581 du Code judiciaire est complété par un 3^o, rédigé comme suit:

« 3^o des contestations fondées sur le titre V (relatif à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les conditions de travail et l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelles ainsi que l'accès à une profession indépendante) de la loi de réorientation économique et sur ses arrêtés d'exécution, qui concernent les professions indépendantes »;

ART. 151

L'article 81, alinéa 5 du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant:

« Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4^o, 5^o, 6^o et 8^o, 579, 580, 582, 3^o et 4^o, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur. »

ART. 152

L'article 104, alinéa 4 du Code judiciaire est remplacé par le texte suivant:

« Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux

genheden bedoeld in de artikelen 578, 4^o, 50, 6^o en 8^o, 579, 580, 582, 3^o en 4^o, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, buiten de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer. »

HOOFDSTUK VII

Overgangsbepalingen

ART. 153

De hieronder vermelde bepalingen betreffende de toegangsvoorwaarden tot zekere functies van de openbare sector zijn niet meer van toepassing, ten laatste een jaar na de bekendmaking van deze wet :

1^o koninklijk besluit van 21 september 1967 betreffende sommige betrekkingen bij het Ministerie van Financiën;

2^o koninklijk besluit van 12 maart 1969 betreffende sommige betrekkingen bij de Diensten van de Eerste Minister (Hoog Comité van Toezicht);

3^o koninklijk besluit van 20 augustus 1969 betreffende bepaalde betrekkingen bij het Ministerie van Justitie;

4^o koninklijk besluit van 20 augustus 1969 houdende het statuut van de burgerlijke ambtenaren van de Dienst Militaire Veiligheid;

5^o koninklijk besluit van 4 mei 1973 betreffende bepaalde betrekkingen bij het Ministerie van Economische Zaken;

6^o koninklijk besluit van 12 mei 1975 betreffende sommige betrekkingen bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

7^o de op de datum van bekendmaking van UC^o wet van kracht zijnde voorschriften uitgevaardigd door de in de artikelen 108, 108bis, 108ter van de Grondwet bedoelde autoriteiten, voor zover zij strijdig zijn met het bepaalde in titel V van deze wet.

TITEL VI

Slotbepalingen

ART. 154

§ 1. De machten toegekend aan de Koning door artikel 71 van deze wet en door § 4 van dit artikel verstrijken op 31 december 1978.

§ 2. Vóór 31 maart 1979 zal aan de Kamers verslag worden uitgebracht omtrent de maatregelen genomen in toepassing van artikel 71 van deze wet en van § 4 van dit artikel.

§ 3. De besluiten getroffen krachtens de machten bedoeld bij § 1 kunnen de vigerende wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

In geval van dringendheid kunnen ze worden genomen zonder de adviezen te moeten vragen of de voorspellen te moeten afwachten die wettelijk of reglementair worden voorgeschreven.

articles 578, 4^o, 50, 6^o et 8^o, 579, 580, 582, 3^o et 4^o, ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur. »

CHAPITRE VII

Dispositions transitoires

ART. 153

Les dispositions visées ci-après relatives aux conditions d'accès à certains emplois relevant du secteur public, cessent de produire leurs effets au plus tard un an après la date de publication de la présente loi :

1^o l'arrêté royal du 21 septembre 1967 relatif à certains emplois du Ministère des Finances;

2^o arrêté royal du 12 mars 1969 relatif à certains emplois des Services du Premier Ministre (Comité Supérieur de Contrôle);

3^o arrêté royal du 20 août 1969 relatif à certains emplois du Ministère de la Justice;

4^o arrêté royal du 20 août 1969 portant le statut des agents civils du Service de Sécurité militaire;

5^o arrêté royal du 4 mai 1973 relatif à certains emplois du Ministère des Affaires économiques;

6^o arrêté royal du 12 mai 1975 relatif à certains emplois du Ministère de l'Intérieur;

7^o les règlements pris par les autorités visées aux articles 108, 108bis, 108ter de la Constitution, en vigueur à la date de la publication de la présente loi, pour autant qu'ils soient en contradiction avec les dispositions du titre V de la présente loi.

TITRE VI

Dispositions finales

ART. 154

§ 1. Les pouvoirs accordés au Roi par l'article 71 de la présente loi et par le § 4 du présent article expirent le 31 décembre 1978.

§ 2. Il sera fait rapport aux Chambres avant le 31 mars 1979 sur les mesures prises en application de l'article 71 de la présente loi et du § 4 du présent article.

§ 3. Les arrêtés pris en vertu des pouvoirs visés au § 1^{er} peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

En cas d'urgence, ils peuvent être pris sans devoir solliciter les avis ou attendre les propositions prévues par la loi ou la réglementation.

Na het verstrijken van de door deze wet toegekende machten, kunnen die besluiten niet worden opgeheven, aangevuld, gewijzigd of vervangen dan door een wet, terwijl de Koning het recht behoudt de bepalingen die betrekking hebben op aangelegenheden die onder zijn bevoegdheid vallen op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of te vervangen.

§ 4. De Koning kan, zo nodig, de toepassing van de bepalingen genomen ter uitvoering van § 1 van dit artikel verzekeren door sancties van administratieve, burgerlijke en strafrechtelijke aard; deze laatste mogen niet meer bedragen dan een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 100 000 frank.

ART. 155

§ 1. De Koning kan met toepassing van de artikelen 6 en 77 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten, de wetteksten vermeld in deze wet en die welke hij mag wijzigen krachtens artikel 154 van deze wet ordenen, daarin begrepen, de nodige veranderingen in de redactie van de teksten, de volgorde van de artikelen en afdelingen en de verwijzingen die ze inhouden.

§ 2. De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de data van inwerkingtreding vast van de bepalingen van titel I, hoofdstukken I, II en IV, en van titel IV.

Brussel, 14 juli 1978.

Le Président du Sénat,

R. VANDEKERCKHOVE

Les Secrétaires,

W. MESOTEN

A. BOGAERTS

Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, ces arrêtés ne peuvent être abrogés, complétés, modifiés ou remplacés qu'en vertu d'une loi, le Roi conservant le droit d'abroger, de compléter, de modifier ou de remplacer les dispositions qui concernent les matières qui relèvent de sa compétence.

§ 4. Le Roi peut assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu du § 1^{er} du présent article par des sanctions de nature administrative, civile et pénale, ces dernières ne pouvant excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de 100 000 francs.

ART. 155

§ 1^{er}. Le Roi peut, en appliquant les articles 6 et 77 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, coordonner les textes légaux mentionnés dans la présente loi et ceux qu'il peut modifier en vertu de l'article 154 de la présente loi y compris les changements nécessaires dans la rédaction des textes, l'ordre des articles et divisions, et les références qu'ils contiennent.

§ 2. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur des dispositions du titre I, chapitres I, II et IV, et du titre IV.

Bruxelles, le 14 juillet 1978.

De Voorzitter van de Senaat,